

## Luke Saint Luke Ch'adaqantl'oo

<sup>1</sup> Shijyaa Theophilus,

Diitee gwik'iinjiighit lejj najj gwinzii yeenii deegwiizhik datthak gwik'it tee ch'adagaqantl'oo t'oonchy'aa. <sup>2</sup> Juu tr'ookit daj' googwaqah'ya' najj t'ee K'eegwaadhat Viginjik eech'qaqhtan najj gaadlit, ajj najj t'ee diits'a' nideech'iriin'ajj geediinaagogwaandak. Jii kwaii dagogwaqantl'oo.

<sup>3</sup> Ajjts'a' t'ee shijyaa, yeenii niighit tr'ookit daj' gwats'an jii kwaii datthak geenjit gwinzii adagool'ee t'eeq neenjit datthak gwinzii gwik'it tee ch'adanoihtl'oo. <sup>4</sup> Jii kwaii tthak geenjit ginigwiril'e' ajj lyaa li'didlii t'inchy'aa gaanahandaii eenjit t'iilik.

*John Vigweheelyaa gwats'a' Daj' Chuq Gwats'an Ahtsii Nilii Heelyaa ajj Veerigiinkhii*

<sup>5</sup> Judea nahkat gwa'an Herod ajj King nilii daj', Giinkhiih ch'ihlak Zechariah oaazhii, ajj yeenii Giinkhiih Abijah ts'an deedhaa. Zechariah va'at chan Elizabeth oaazhii, ajj chan yeenii Giinkhiih Aaron ts'an deedhaa. <sup>6</sup> Vit'eegwijyaqch'y'aa vandee ts'a' gwinzii googwandaii ts'a' K'eegwaadhat Vidqhtly'aa Choh deegwehee'yaa goo'aii datthak gwik'eegogwahthat. <sup>7</sup> Googii kwaa Elizabeth tr'iinin vee'agwantrii geh'an ajjts'a' adan chan ts'a' Zechariah haa lyaa googhii lejj. <sup>8</sup> Ch'ihlan drin Zechariah Giinkhiih gwitr'it geegwitr'it t'agwah'in. Zhat drin adan t'ih'eeyaa goo'aii.

9 Izhit daɣ' gwanaa Giinkhih naɣi geegwitr'it t'agogwahah'yaa eenjit nihlitineegogwaha'ak ts'a' nihloozhri' khagilii aɣits'a' t'ee zhat drin adan vakaa'aa kat incense haahky'aa goo'aa. Aɣits'a' t'ee Kharigidiinjii Zhee Gwachoo nihdeiinzhii.

10 Izhit gwiizhit dinjii leɣi naɣi incense daak'a' daɣ' chiitaɣi khadigiinjii chy'aa gwik'it t'igwii'in.

11 Vit'eegwijaɣhchy'aa zheekat gwich'in yats'a' igwiilkij, aɣi incense vakaii'aa chil'ee kat daak'a' aɣi shriits'aɣi nadhat. 12 Nijin Zechariah niyiil'in daɣ' hilghaa ts'a' naajat. 13 Gaa aɣi zheekat gwich'in jyaa yahnyaɣ "Nanjat kwaa, Zechariah! Vit'eegwijaɣhchy'aa khadigiinji' daɣ' niitth'ak, aɣits'a' na'at Elizabeth nigii chyaatsal hee'yaa t'oonchy'aa. Voozhri' John hahtsyaa. 14 Lyaa tsee'in hinlyaa ts'a' chan lyaa shoohiinlyaa, aɣits'a' nijin vagooodlit ji' leɣi naɣi geenjit shoo heelyaa! 15 K'eegwaadhat vandee ts'a' dinjii gwintsii veegoo'aa heelyaa. Kwanchu' nint'aa akwat jak chu' haa heenjyaa kwaa goo'aa. Vagooodlit gwats'an Ch'ankey'aa Shroodiinyaɣ hee'ya. 16 Israel gwich'in leɣi naɣi Vit'eegwijaɣhchy'aa Gook'eegwaadhat ts'a' gwik'iinjiighit neegoovahahtsyaa. 17 K'eegwaadhat ts'ii heekhaa ts'a' yeenii Elijah Vit'eegwijaɣhchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aɣi k'it vanky'aa heent'aa. Ch'iti', digigii naɣi haa nihlaa gwinzii nineegwehee'aa. Aɣits'a' chan juu K'eegwaadhat gwik'eegogwahthat kwaa naɣi gwik'eegwahthat neehahtsyaa ts'a' dinjii naɣi K'eegwaadhat eenjit goodivee shrigweheelyaa."

18 Zechariah aɣi zheekat gwich'in jyaa ahnyaɣ,

“Łyaa t'igwinyaa ji' nats'aq gaashahandaii? Shaghaii leji ts'a' chan sha'at chan vaghaii leji.”

<sup>19</sup> Zheekat gwich'in jyaa yahnyaa. “Shij Gabriel t'ihchy'aa, aijts'a' K'eegwaadhat vandah nihthat ts'a' nats'a' gihikhyyaa eenjit nats'a' shih'e', jii gwandak nizij eenaagwahaldak eenjit. <sup>20</sup> Gaa jii deenainhya shik'iinjinghit kwaa t'ee nijin gwik'it nagwaanij jii gwik'it t'igweheenjyaa. Deenainya' gwik'it t'igwiizhik gwats'a' niighit hee kwaa.”

<sup>21</sup> Izhit gwiizhit dinjii naji Zechariah nagwal'in. Jaghaii Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit niighyuk gwats'a' hiljii li' giyuunya. <sup>22</sup> Nijin chineezhii dai' vighit kwaa ts'a' k'eegwiichy'aa gwaah'ya' ts'a' giyaandaii vighit kwaa ts'a' goots'a' danli' haa ginkhii.

<sup>23</sup> Nijin aij Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit deehee'yaa goo'aii chy'aa gwik'it t'iizhik dai', Zechariah oo'an dizheh gwits'eehoozhii.

<sup>24</sup> Aijit'e' niighit kwaa gwahaadhat t'e' t'ee va'at Elizabeth vizhit tr'iinin dhidlit, ts'a' shreenanh ch'ihloanli' gwizhit datthak dizheh gwizhit khaihlan indi'. <sup>25</sup> “Gohch'it dee K'eegwaadhat jyahts'a' shits'iinya',” Elizabeth nya. “Ideenjit oozhii ihii chy'aa shih'egwahaa' aij!”

### *Jesus Vagoodlit Geegogwaandak.*

<sup>26</sup> Elizabeth it'ee shreenanh nihk'iitik tr'iinin vats'an nilii haa niinzhii gwiizhit Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in Gabriel oaazhii, Nazareth kwaiik'it Galilee nahkat gwats'a' hi'e'. <sup>27</sup> Izhit gwiizhit nich'it Mary oaazhii aij dinjii Joseph ooheendal goo'aii, aij Joseph t'ee yeenii King David ts'an tr'idiindhat.

28 Ajj zheekat gwich'in Mary ts'ą' idigweelkij ts'ą' jyaa dahnyaą, “Tsinehdan naa nilii! K'eegwaadhat naa nilii t'oonchy'aa ts'ą' k'eegwiichy'aa gwinzii neenjit t'iheenjyaa!”

29 Mary łyaa zheekat gwich'in deenyaą t'inyaą gwinzii gaandaii kwaa ts'ą' gwint'oo gininjich'ahthat. 30 Ajj Zheekat gwich'in jyaa yahnyaą, “Nanjat kwaa Mary, Vit'eegwijyąhchy'aa neenjit łyaa ch'eegoonzhrij gwii'ij! 31 Tr'iinin nats'an heelyaa ts'ą' tsyaa tsal ni'yaa ajj Jesus voozhri' hahtsyąą. 32 łyaa gwintsii veegwehee'aa ts'ą' Vit'eegwijyąhchy'aa Ndak Khii Vidinji' giihaanjyaa. K'eegwaadhat dalak David k'it gwi-King heelyaa yahahtsyaa. 33 Khit yeendaa ndaagwąą'ąj' kwaa gwats'ą' datthak geenjit Jacob ts'an deedhaa nąjį eenjit King heelyaa.”

34 Mary, zheekat gwich'in jyaa ahnyaą, “Dinjii gaa haa dhiichijį kwaa gwiizhit nats'ahts'ą' t'agwaiinyaą?”

35 Gabriel t'iiyahnyaą, “Ch'ankey'aa Shroodiinyaą nak'aa t'iheenjyaa ts'ą' Vit'eegwijyąhchy'aa vat'aai naa heelyaa. Jii kwaii geh'an ajj tr'iinin Shroodiinyaą nilii ts'ą' Vit'eegwijyąhchy'aa Vidinji' oohaazhyaa. 36 Nalak Elizabeth vanandaii. Tr'iinin vee'agwantrii varahnyaą, googaa juk shreenanh nihk'iitik tr'iinin vats'an nilii, vaghaii lejį gaa nihk'it. 37 Vit'eegwijyąhchy'aa łyaa t'ihee'yaa kwaa veegwakwaa.”

38 Mary jyaa yahnyaą, “K'eegwaadhat vitsyaa ihkii, deeshaiinyaą gwik'it gooli'!” Ajjts'ą' it'ee zheekat gwich'in yihleedahoodhat.

*Mary Ajj Dalak Elizabeth Eenoozhii.*

<sup>39</sup> Izhit ajiit'ee gwats'an niighit kwaa t'ee Mary heekhaa eenjit shrigwiinlik ts'a' Judea taih tee nahkat gwa'an kwaiik'it khalchi' haa gwats'a' haazhii. <sup>40</sup> Zechariah vizheh nihdeiinzhii ts'a' Elizabeth ts'a' niinzhii. <sup>41-42</sup> Nijin Elizabeth aji Mary yats'a' shoo haa niinzhii gwiitth'ak da'i' vizhit tr'iinin iihaanii. Elizabeth khan hee Ch'ankey'aa Shroodiinya'a vaa nilii naanii. Ts'a' gwint'aai Mary ts'a' khaginkhee, "Nan zhrh tr'injaa tee gwinzii neegirinkhii aji ts'a' chan nigii gweheelyaa gwinzii geegirinkhii. <sup>43</sup> Jaghahi jii shats'a' gwinzii t'igwiizhik, Shik'egwaadhat vahan sheenihee t'igwii'in? <sup>44</sup> Shoo haa shats'a' niinzhii niitth'ak Googwahkhan shizhit tr'iinin shoo haa iihaanii. <sup>45</sup> K'egwaadhat naadeegweheenjyaa nahnya'a chy'aa gwik'it t'igweheenjyaa aji gwik'iinjinghit geh'an lya naashroonchy'aa."

### *Mary Vich'ilik*

- <sup>46</sup> Mary aji jyaanya'a, ts'a' ch'iilii,  
 "Shidrii K'egwaadhat dehiil'e' <sup>47</sup> ts'a' shizhin  
 shoo nilii,  
 Vit'egwijya'chya'aa neeshahshii geh'an,  
<sup>48</sup> Aji ts'a' chan vitsyaa ihlii ts'a' neeshraachya'aa  
 geh'an shanaandai!  
 Juk gwats'an juu naji datthak  
 vaashroonchy'aa shagahaanjyaa.  
<sup>49</sup> Vit'egwijya'chya'aa vat'aai haa sheenjit gwintl'oo  
 lya Shroodiinya'a.  
<sup>50</sup> Juu yaanjat naji neeshraachya'aa oonya'a, aji t'ee  
 yeenii nihzhaaneedijii naji reh.

51 Digin haa gwiintsii t'ii'in ts'a' juu khaiinjihil'ee najj jyaa deegwehee'yaa giindhan najj shrihteedhidlii.

52 Gwats'a' k'eedeegwaadhat najj zhat gihilchji, ts'a' chan neeshraahchy'aa najj ndak gihilchji.

53 Juu vizhit gwits'ik najj gwinzii ach'ah'al ts'a' chan valaraa gwanlii najj intl'eech'ahtsit kwaa, t'ookii neegoohi'e'.

54-55 Yeenii diilak Abraham neeshraahchy'aa ooheenjyaa ganaandaii, jyahts'a' t'ee khit diikhwan Israel vitsyaa ts'iiny'a' tr'iinlii.”

56 Mary shreenanh tik gwizhit datthak Elizabeth haa gwinch'i' t'ee dizheh gwits'eehoozhii.

### *John Chuꝯ Gwats'an Ahtsii Vagoodlit*

57 It'ee Elizabeth tr'iinin haa iks'ik naanaii, ts'a' tsyaa tsal di'ii. 58 Ajj juu yeeghaii gwich'ii chan ts'a' valak najj haa lyaa K'eegwaadhat yeenjit shroonchy'aa t'iizhik lee googwaak'ii, ts'a' giyyaa shoo nilii.

59 Tr'iinin tsal vagoodlit t'ee nihk'iidoꝯ gwaadhat ts'a' giidhah gihleehaht'al eenjit ts'a', diti k'it voozhri' Zechariah oohaazhyaa giyyahnyaa.

60 Akhai' vahan ajj, “Nakwaa!” nyaa. “John ajj oohaazhyaa” goovahnyaa.

61 Jyaa giyyahnyaa, “Gaa nalak najj tee ch'ihlak gaa jyahts'a' voozhri' kwaa t'oonchy'aa.” 62 Ajj t'ee viti' ajj daganli' haa giyyaahkat, “Nats'aq ajj tsyaa tsal vooheezhri' eenjit.”

63 Zechariah dehtly'aa shantl'ohtsuu goovahnyaa ajj kat jii daantl'oo “Voozhri' John oaazhii

t'inchy'aa.” Geegagoolii kwaa t'iizhik. <sup>64</sup> Izhit zhat Zechariah vighit neegahoodlit ts'a' t'ee Vit'eegwijyaḥchy'aa deehii'ee. <sup>65</sup> Judea taih tee gwich'ii najii gwiitth'ak daj' datthak gihilghaa. <sup>66</sup> Juu gwiitth'ak najii datthak gininjich'agahthat ajiit'ee ch'agoahkat, “Jii tr'iinin jidii heelyaa t'inchy'aa?”

*K'eegwaadhat Vat'aii Vaanilii Gwizhr̄h Hee Gwigweech'in*

<sup>67</sup> John viti' Zechariah it'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaa vaanilii ts'a' jii Vit'eegwijyaḥchy'aa viginjik kwaii teech'iginkhii,

<sup>68</sup> “Israel gwizhit Vit'eegwijyaḥchy'aa, Diik'eegwaadhat deerahoh'ee. Israel najii ts'iinya' ts'a' gooneiinjik.

<sup>69</sup> Neediinahshii ts'a' t'aih nitsii di'ii aji chan diinant'ahchii, ajiit'ee yeenii ditsyaa David ts'an deedhaa.

<sup>70</sup> Niighit daj' gwanaa gwats'an Vit'eegwijyaḥchy'aa Eenjit Ginkhii, Shroodiinyaa najii k'iighai' jii jyaanya.

<sup>71</sup> diitr'ii'ee najii ts'an neediihahshii nya chan gwik'it t'iizhik, ajiits'a' juu diitr'ii'ee najii goot'aii ts'an chan neediihahshii.

<sup>72</sup> Yeenii diilak najii neeshraahchy'aa ooheenyaa nya ts'a' nakhweenjit deeshi'yaa nya chy'aa gwik'it t'ii'in aji gineehaandaii.

<sup>73-75</sup> Yeenii diilak Abraham h'haa neenjit deehishi'yaa ajiinya' gwik'it t'iizhik ajiits'a' chan juu diitr'ii'ee najii ts'an neediihahshii nya chan gwik'it t'iizhik.

Gwarandaii gwizhit datthak shroodiinyaa zhit gwinzii diigwitr'it gweheelyaa ts'ą' vaanarahaazhyaa geenjit tr'ahaąnjat kwaa.

76 “Shigii ıyaa ndak khii Vit'eegwijyaħchy'aa Eenjit Ginkhii hinlyaa, ąjıj eenjit jyąts'a' nooheezhri' t'oonchy'aa.

K'eegwaadhat ts'ii hinkhaa vidivee shrigwihiinlyaa.

77 Gootr'agwaanduu gooveenjit oo'an gwihiiinlyaa, jyąts'a' t'ee vidinjii nąjıj neehahshii eenjit goovaagwahandak.

78 Vit'eegwijyaħchy'aa didrii haa datthak diineenjit neeshraahchy'aa dinooheenjyaa geh'an.

79 Juu ch'ichı' agwank'oh akwat tıq zhit dilk'ii gwik'it ąjıts'a' zheekat gwach'aadrii int'eegwehee'aa ts'ą' tsinehdan tr'ihee'yaa eenjit diihaa gwats'a' diihahchyaa.”

80 ąjıj tr'iinin dink'indhat ts'ą' vizhin, vanky'aa haa diink'iindhat. Nangwinjir gwa'an gwinch'ı' ąjııt'ęę Israel gwich'in nąjıj gwizhriħ niinzhii.

## 2

### *Jesus Vagoodlit Dąj'*

#### *Matthew 1.18-25*

<sup>1</sup> Izhit zhat dąj' k'eedeegwaadhat ch'andaa veegoo'aai Caesar Augustus oaazhii, Rome nahkat datthak gwats'a' k'eedeegwaadhat. Izhit gwizhit dinjii datthak ts'ą' ginkhe'. Datthak gooteegwagwaanchy'aa ts'ą' goovoozhri' tr'ihideent'ı'oo, dinjii tr'iheechyaa eenjit.

<sup>2</sup> Ch'adanh nahkat Rome gwats'a' k'eegwaadhat Syria goaazhii dinjii Quirinius oaazhii



kjh k'eegwaadhat nilii daj', tr'ookit dinjii tr'eechya gwalajj gwiindhat. <sup>3</sup> Goovoozhri' tr'ihideent'oo eenjit dinjii najj tthak daganahkat gwits'eegahoojil.

<sup>4</sup> Joseph, Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Nazareth gwats'an Judea nahkat gwizhit Bethlehem kwaiik'it gwats'a' haazhii. Bethlehem ajj yeenii King David vakwaiik'it googwahnyaa. Joseph, King David ts'an deedhaa, geh'an Bethlehem gwits'ee hoozhii. <sup>5</sup> Joseph, Mary haa goovoozhri' tr'ihideent'oo eenjit zhat gwats'a' gahaa'oo. "Nihlarooheendal," nihlagaiinya'. Mary nahgwan tr'iinin hee'yaa goo'aii. <sup>6</sup> Bethlehem gaadii gwiizhit vitr'iinin gweheelyaa nigwiindhat. <sup>7</sup> Chyaatsal nilii vagoodlit, gwehkij tth'aii tr'iinin di'ij kwaa. Gwach'aa ninjyaa yinqojjik. Aajts'a' aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit heechyaa eenjit niyaahchij. Zheh gwirich'ij datthak gwizhit dinjii gwanlii ts'a' giveenjit dehk'it gwakwaa, ajj geh'an aak'ii zheh gwizhit gwigwich'ij.

### *Divii K'qahtii Najj Zheekat Gwich'in Najj haa*

<sup>8</sup> Zhat khaa divii k'qahtii najj geeghah gwa'an digidivii k'eegahtii. <sup>9</sup> Khan hee Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwich'in goots'a' nadhat. Aajts'a' K'eegwaadhat vich'eegwahndit haa giveelin datthak ch'aadrii. Lya datthak gihilghaa, <sup>10</sup> Gaa zheekat gwich'in goots'a' khaginkhee. "Noojat kwaa. Gwandak nizij nakhwaa gwahaaldak eenjit shi'in. Shroonchy'aa dinjii datthak eenjit gweheelyaa. <sup>11</sup> Juk khaa David vakwaiik'it dinjii nakhwatr'agwaanduu

gwats'an neenakhwahahshii vagoodlit, K'eegwaadhat Christ nilii. <sup>12</sup> Aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit dhichii, gwach'aa ninjyaa vanoanjik ts'a' jii kwaii k'iighai' vaakhwandaii." goovahnyaꝯ.

<sup>13</sup> Jyaa dinyaꝯ gwiizhit khan hee zheekat gwich'in leji veeghaii niilzhii nagwaanaji. Ch'ilik haa Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee,

<sup>14</sup> "Vit'eegwijyahchy'aa zheekat gwizhit tr'ihii'ee ts'a' mahsi'!

Nankat gwizhit dinjii shoo yahtsii naji tee tsinedhan gweheelyaa!" ginyaꝯ ch'igidlii haa.

<sup>15</sup> Ajiit'ee zheekat gwich'in naji datthak zheekat gwits'eegahoojil. Divii k'aqhtii naji zheekat gwich'in gooleehoojil t'ee nihlaa giginkhii. "Jii t'igwiizhik K'eegwaadhat deegwiizhik diihaa gwaandak t'igwiizhik, Bethlehem gwats'a' tr'ahoojyaa ts'a' deegwiizhik t'igwinyaꝯ gwaroh'ya'," nihlagaanyaꝯ.

<sup>16</sup> Khan zhat gwats'a' gahaajil, tr'iinin kagantii ajits'a' giigwah'aji. Aak'ii ch'a'aa dehk'it gwizhit dhichii. Mary Joseph haa yeeghaii dhidii. <sup>17</sup> Nijin divii k'aqhtii naji tr'iinin tsal gaah'in dai' Mary, Joseph haa zheekat gwich'in tr'iinin tsal eenjit goohaagwaandak geegwaandak. <sup>18</sup> Juu giviitth'ak naji datthak laa jyaa t'igweheenjyaa giindhan kwaa. <sup>19</sup> Jii datthak Mary ganaandaii ajits'a' khit gwint'oo gininjich'ahthat. Ajiit'ee chan dinjii leji naji haa googwaandak. <sup>20</sup> Ajiit'ee divii k'aqhtii naji nijin gwats'an gahaajil gwits'eegahoojil. Jidii goots'a' t'igwiizhik aji geenjit K'eegwaadhat deegihii'ee, ch'ilik haa neegeedaa. Nats'ahts'a' zheekat

gwich'in deegweheenjyaa goovahnyaa datthak gwik'it t'igwiizhik.

*Jesus Giiyoozhri' Ittsajj.*

<sup>21</sup> Drin nihk'iidoq zhit gwiindhat daj' it'ee tr'iinin (tsyaa tsal) vadhah gihleegahaht'al nigwiindhat. Jesus giyuuzhri' ittsajj, ajj'ee dahan zhit heedyaa gwats'a' daj' hee zheekat gwich'in yuuzhri' ittsajj.

*Tr'iinin Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo Nigi-iyilchijj*

<sup>22</sup> Niighyuk Shroodiinyaq drin gwiinli' ajj' ehdaa tr'igwiindhat daj' Dəhtly'aa Choh kat Moses va-law zhit deegwehee'yaa goo'aini gwinyaq, izhit geenjit Mary, Joseph haa oodak Jerusalem gwats'a' Jesus gihilchijj, K'eegwaadhat int'l'eegihahchyaan eenjit. <sup>23</sup> Izhit t'ee K'eegwaadhat va-law zhit geenjit gwadanakhwat'oo, "Tsyaa tsal tr'ookit vigwilik t'ee K'eegwaadhat ts'a' narahahchyaan goo'aini."

<sup>24</sup> Ajj'it's'a' chan dove akwat pigeon dziitsal neekwaini haa gwint'l'eegaanjik, ajj'it'ee K'eegwaadhat va-law zhit jyaa deegwehee'yaa goo'aini geh'an.

<sup>25</sup> Zhat daj' Jerusalem gwizhit dinjii ch'ihlak voozhri' Simeon oaazhii, zhat gwich'ijj. Lyaa dinjii nizijj nilii ts'a' chan gweedhaa datthak Vit'eegwijyahchyaan yihil'ee. Israel gwich'in najj' ts'a' neehezhiin eenjit nagwal'in. Ajj'it's'a' Ch'ankeyaan Shroodiinyaq yaa nilii. <sup>26</sup> Ajj'it's'a' chan Ch'ankeyaan Shroodiinyaq, Diik'eegwaadhat Christ haah'yaa gwats'a' niheedhaa kwaa yeenjit gwiltsajj. <sup>27</sup> Simeon Ch'ankeyaan Shroodiinyaq yaa nilii haa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit nihdeeyahchijj. Viyehghan najj' digigii

tr'iinin Jesus k'iindak gwintl'eegahachyaa  
 goo'aii, t'ee jyachts'a' K'eegwaadhat va-law  
 zhit geenjit goo'aii, aji jyaa dagahaalik eenjit  
 nihdeegiiyaahchii dai', <sup>28</sup> Simeon dantl'ee  
 deeyilchii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deehiil'ee ts'a'  
 jii jyaanya.

<sup>29</sup> “Shik'eegwaadhat, it'ee khit deeshi'yaa diinya'  
 chy'aa khit gwik'it t'iinchy'aa,  
 ajiits'a' juk jii nitsyaa tsinehdan gwizhit niheedhaa  
 eenjit gwantl'ahchii.

<sup>30</sup> Li'haa shandee haa dinjii neehezhi gwachtsii  
 naal'in.

<sup>31</sup> Ajiit'ee dinjii naji datthak gwahaah'yaa eenjit.

<sup>32</sup> Neehezhi khwa'ii t'ee ch'ahdrii aji Israel  
 gwich'in nilii kwaa naji k'aa ch'ahdrii  
 ts'a' Israel gwich'in naji veh'an gwihil'ee gwe-  
 heelyaa.”

<sup>33</sup> Nijin Simeon aji tr'iinin eenjit jyaa  
 diinya' dai' aji viyehghan naji geenjit  
 deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa. <sup>34</sup> Simeon  
 aji Vit'eegwijyahchy'aa gook'aa nahaandal ts'a',  
 goovaa heelyaa eenjit oahkat ajiit'e'e yahan  
 Mary aji t'ahnya. “Jii tr'iinin K'eegwaadhat  
 gwitee tr'iinyaahchii, ajiit'ee Israel gwich'in leji naji  
 ndak gahahchyaa ts'a' chan leji naji chan zhak  
 gahahchyaa. <sup>35</sup> K'eegwaadhat goots'a' yihl'e', aji  
 eenjit leji naji giinehts'i' giheekhyyaa jyachts'a'  
 t'ee nats'aa niinjich'agadhat gwigweheechy'aa.  
 Ajiits'a' tr'igwindii akwat khainjich'inadhat t'ee  
 shrii haa nidrii tr'it'ii haa nihk'it t'igweheechy'aa.”

<sup>36</sup> Izhit zhat dai' Asher Gwich'in, Phanuel  
 oaazhii, aji vichi' tr'injaa Vit'eegwijyahchy'aa  
 Eenjit Ginkhii nilii aji Anna oaazhii. Shyaaghan

nili, ts'á' 7 years gwizhr̄h veerindi'. <sup>37</sup> Ajj̄ts'á' ájj̄ gwats'an chan 84 years neeroonjii kwaa. Khit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gih̄lee hakhai kwaa, drin, t̄ō haa zhat ninidik ts'á' K'eegwaadhat ts'á' nikiigw̄ah'ee. Jȳah̄ts'á' t'ee geetee hee ch'ih̄lee adach'aa'aa kwaa ts'á', chan khadigiinjii ts'á' gwizhr̄h. <sup>38</sup> Izhit zhat Anna nihdeinz̄hii ts'á' Vit'eegwijȳah̄chy'aa ts'á' mahs̄i' nȳáá ts'á' khadigiinjii. Ajj̄ts'á' K'eegwaadhat Jerusalem gwats'á' tr'ih̄eendal eenjit nagwal'in n̄ájj̄ eenjit ts'á' ájj̄ tr'iinin eeginkhii.

<sup>39</sup> Nijin K'eegwaadhat va-law deenȳáá gwik'it t'iizhik d̄ájj̄' t'ēē Galilee nahkat dagakwaiik'it Nazareth gwits'eegahoo'oo. <sup>40</sup> Jii tr'iinin dink'indhat ts'á' chan nint'áii, gwiizhit vigwizhi' chan gwanlii, Vit'eegwijȳah̄chy'aa vich'eegoonzhrii vaa nilii.

### *Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit, Jesus Tr'iinin Nili D̄ájj̄'*

<sup>41</sup> Shreenyaa zhat neegwiidhak hee Jesus viyehghan n̄ájj̄ Jerusalem, Passover googwahahtsyaa eenjit, gwits'eeghiidal. <sup>42</sup> Ch'ih̄lan Jesus tr'iinin vagh̄aii ch'ih̄loatin ts'á' neekwaii nilii d̄ájj̄' chan izhit nagaajil. <sup>43</sup> Ajj̄ Passover shriit'agwah̄khyuk gwahaadhat ájj̄t'ēē t'ee Mary, Joseph haa Nazareth gwits'eegahoo'oo gaa Jesus ájj̄ Jerusalem dhidii. Viyehghan n̄ájj̄ izhit dhidii giyaandaii kwaa. <sup>44</sup> Juu n̄ájj̄ haa geedaa, haa dhidii giyuunȳáá ts'á' drin datthak giinjil ájj̄t'ēē dagalak ts'á' vijyaa n̄ájj̄ tee neegogw̄áá'in <sup>45</sup> akhai' hiljii. Ts'á' t'ee giyinkeegwahaah'yaa eenjit Jerusalem

gwits'eegahoo'oo. <sup>46</sup> Drin tik gwiindhat ajiit'ee Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit, Dəhtly'aa Choh Gəəəhtan najj haa dhidii ts'a' gwinzii goovok'ij gwizhit goovahkat, giineegwah'ajj. <sup>47</sup> Ajj yuuk'ij najj gwintl'oo ch'iitth'ak ts'a' gwinzii gwidii ginkhii eenjit lya goovandaa t'igwinya. <sup>48</sup> Viyehghan najj nijin Dəhtly'aa Choh Gəəəhtan najj haa giya'h'in daj' lya geegagoolii kwaa goots'an goodlit. Vahan t'iyahnya, “Shizhuu, deeni'in t'ini'in? Niti' haa khyu' nankarantii daj' lya tsineeroolii.”

<sup>49</sup> Akhai' t'agoovahnya, “Jaghahi shinkeegoh'in? Shiti' vizheh hihdyaa gaakhwandaii shrəə nihthan?” <sup>50</sup> Gaa deenya t'inya giyaandaii kwaa.

<sup>51</sup> Jesus ts'a' goovaa Nazareth gwits'eehoozhii ts'a' izhit gook'eegwilkhat. Vahan, Jesus dee'ya' ts'a' deiinya' datthak didrii zhit gwil'ajj. <sup>52</sup> Jesus dink'indhat ts'a' gwandaa goonzhij dhidlit. ajjts'a' t'ee Jesus Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' dinjii najj haa lya shoo ahtsii.

### 3

#### *John Chuə Gwats'an Ahtsii Nilii Gwaandak Matthew 3.1-12; Mark 1.1-8; John 1.19-28*

<sup>1</sup> Tiberias Caesar, Roman gwakhaihkwaai choh, ajj izhit zhat gwa'an nihky'aa nankat gwintsii goodlii datthak laə 15 years gwizhit k'eegwaadhat nilii. Pontius Pilate chan izhit daj' Judea nahkat gwats'a' k'eedeegwaadhat. Herod Antipas chan izhit daj' Galilee nahkat gwats'a' k'eegwaadhat. Ajj vachaa Philip chan Iturea nahkat, Trachonitus

nahkat haa geenjit k'eegwaadhat nilii. Lysanias  
 chan Abilene nahkat gwats'a' k'eegwaadhat.  
 2 Dinjii Annas chan ts'a' Caiaphas haa chan  
 ndak khii giinkhih choh ginlii. Zechariah  
 vigii John zhat daj' Vit'eegwijyahchy'aa viginjik  
 haa yits'a' nideech'iin'ajii, oo'ok nangwinjir  
 gwa'an hee. 3 Ajjts'a' t'ee John zhit Jordan  
 han gwinjik geeghah gwa'an nahkat datthak  
 laa k'eehwazhii. "Nakhwatr'agwaanduu  
 gwats'an lihts'eedoo'ee ts'a' geenjit nakhwats'an  
 chuü ilii, ajitt'eë t'ee Vit'eegwijyahchy'aa  
 nakhwatr'agwaanduu nakhweenjit oo'an  
 gweheelyaa," jyaa nyaä ts'a' geech'öahtan.  
 4 Ajit'ee Isaiah Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit  
 Ginkhii nilii jii kwaii dehtly'aa zhit geenjit  
 gwadanakhwat'oo,  
 "Nangwinjir gwa'an tr'azhral gwigwiitth'ak ts'a'  
 jyaa digwinyaä;  
 'K'eegwaadhat vits'ii tajii gwinjik shrigwinlii ts'a'  
 k'iindaa tajii k'igwaa'ee heekhaa veenjit  
 nagwiintthaii!  
 Nangwinjir gwa'an shraa haa tr'azhral  
 gohtth'ak:  
 K'eegwaadhat vidivee tajii eenjit shragohkii!  
 Geh'ok chan kwaa ts'a' k'iindaa k'igwaa'ee veenjit  
 nagoh'ajii. 5 Nakhwadeekwaii zhak neego-  
 hdii gwachoh goo'ajii ji' k'igwaa'ee neegoht-  
 sii!  
 Taih akwat ddhah choh kwaii datthak k'igwaa'ee  
 nohtsii!  
 Tajii k'igwaa'ee gwanlii kwaa kwaii k'igwaa'ee nee-  
 gohtsii!  
 Nideekwaii gwiizüü kwaii gwinzii neegohtsii!

6 Jii nankat gwidinjii datthak K'eegwaadhat vi-neegweezhii gwahaqah'yaa.' ”

7 Lejii najii chuq goots'an gweheelyaa eenjit John ts'a' gahaajil jyaa goovahnyaq, “Gyuu choh ts'an deedhaa najii! It'ee niighit kwaa Vit'eegwijyahchy'aa vats'an khaiinjich'akhwaghit gwideetaa hohdaa nohthan? 8 Nats'aa nakhwatr'agwaanduu ts'an lihts'eedoq'ee geenjit gogoohch'in! 'Yeenii diilak Abraham ts'an deedhaa,' jyaa nihlohnya' shro'! Nakhwaagwahaldak! K'eegwaadhat jii kii kwaii ji' gaa Abraham ts'an deedhaa hahtsyaa t'oonchy'aa gaakhwandaii. 9 Jidii ts'iivii vakat jak gwinzii nahshii kwaa aji vadachan daa'aaii haa tr'ihookyaa goo'aai ts'a' heek'an.”

10 Dinjii najii giyuqahkat, “Akwaa ji', deegwe-hee'yaa?”

11 “Juu ik neekwaii di'ii, aji di'ik ch'ihlak zhit dinjii ch'ihlee vi'ik kwaa aji ant'eeayahachal, aji ts'a' juu vishii gwanlii chan oo'ok gwant'eeayahachaa,” goovahnyaq.

12 Tax eenjit laraa oonjii najii chan chuq goots'an heelyaa eenjit giits'a' haajil, ts'a' giyuqahkat, “Geech'qahtan, deegwehee'yaa?” giyahnyaq.

13 “Laraa daanchy'aa hohtsyaa goo'aai gwandaa t'aanchy'aa qhji shro',” goovahnyaq.

14 Niveet'ah'in lat najii chan giyuqahkat, “Di-ikhwan aji yu', deegwehee'yaa t'oonchy'aa?” gi-yahnyaq.

“Zhyaa dinjii ts'an laraa tr'ohlyaa shro', aji ts'a' geenjit kwaa zhyaa dinjii iizuq dohnya' shro'! Jidii laraa ohtsii haa shoo qhji,” goovahnyaq.



15 Izhit daj' dinjii lejii najii Christ goots'a' tr'ahah'aa googwahaa'h'yaa eenjit nagogwal'in ts'a' John aji adan t'inchy'aa shroq giindhan. 16 John t'agoovahnyaa, "Chuu nakhwats'an altsii, gaa shandaa t'ahtsii aji ahaa t'oonchy'aa, vakwaiitryaa dineehih'at gaa geenjit ihsii kwaa. Adan aji Ch'ankey'aa Shroodiinyaa ts'a' ko' haa nakhwats'an chuu hahtsyaa. 17 T'ooli' vaa ineech'ariitthak khaltin aji haa wheat nizii kwaii gwitee tr'iheelyaa ts'a' dadrah zhit nihdeeheelyaa geenjit gaa, zhit t'ooli' wheat iizuu kwaii ko' nikyaa kwaa zhit yiheelyaa ts'a' khit geenjit heek'an."

18 John nihlehjuk gwinleji dinjii najii K'eegwaadhat Vagwandak Nizii haa gwaandak haa geegoovotin. 19 Gaa John aji Herod Governor khit ch'ats'a' t'ahnyaa, doondee'at Herodias noonjik ts'a' chan gwinleji gwiizuu tr'agwah'ya' geh'an. 20 Aji t'ee Herod, John zhee gwaazhrai naachii daj' gwandaa gwiizuu t'iizhik.

*Jesus Chuu Vats'an Dhidlit.*

*Matthew 3.13-17; Mark 1.9-11*

21 Dinjii najii datthak chuu goots'an dhidlit ts'a', Jesus chan chuu vats'an dhidlit. Khagidiinjii gwiizhit zeezhit nihky'aa t'igwiizhik gwaah'in. 22 Aji ts'a' Ch'ankey'aa Shroodiinyaa, dziitsal dove k'it t'inchy'aa vakat needaanaji. Aji t'ee gwideezhuh zheekat gwats'an jyaa nyaa, "Shidinji', li'haa neet'iihthan ts'a' lyaa nashoo ahji!"

*Jesus Nijin Gwats'an Deedhaa.*

*Matthew 1.1-17*

23 Nijin Jesus 30 years nilii gwanaa daɿ' t'ee tr'ookit geech'qaahtan, dinjii naɿɿ datthak Joseph vigii t'inchy'aa gwich'in giyyuunyaɿ. Jii naɿɿ t'ee ts'an deedhaa: Joseph t'ee Heli vidinji' nilii,

24 Heli chan Matthat vidinji' nilii,

Matthat chan Levi vidinji' nilii,

Levi chan Melchi vidinji' nilii,

Melchi chan Jannai vidinji' nilii,

Jannai chan Joseph vidinji' nilii,

25 Joseph chan Mattathias vidinji' nilii,

Mattathias chan Amos vidinji' nilii,

Amos chan Nahum vidinji' nilii,

Nahum chan Esli vidinji' nilii,

Esli chan Naggai vidinji' nilii,

26 Naggai chan Maath vidinji' nilii,

Maath chan Mattathias vidinji' nilii,

Mattathias chan Semein vidinji' nilii,

Semein chan Josech vidinji' nilii, Josech chan Joda vidinji' nilii,

27 Joda chan Joanan vidinji' nilii,

Joanan chan Rhesa vidinji' nilii,

Rhesa chan Zerubbabel vidinji' nilii,

Zerubbabel chan Shealtiel vidinji' nilii,

Shealtiel chan Neri vidinji' nilii,

28 Neri chan Melchi vidinji' nilii,

Melchi chan Addi vidinji' nilii,

Addi chan Cosam vidinji' nilii,

Cosam chan Elmadam vidinji' nilii,

Elmadam chan Er vidinji' nilii,

29 Er chan Joshua vidinji' nilii,

Joshua chan Eliezer vidinji' nilii,

Eliezer chan Jorim vidinji' nilii,

Jorim chan Matthat vidinji' nilii,

Matthat chan Levi vidinji' nilii,  
<sup>30</sup> Levi chan Simeon vidinji' nilii,  
Simeon chan Judah vidinji' nilii,  
Judah chan Joseph vidinji' nilii,  
Joseph chan Jonam vidinji' nilii,  
Jonam chan Eliakim vidinji' nilii,  
<sup>31</sup> Eliakim chan Melea vidinji' nilii,  
Melea chan Menna vidinji' nilii,  
Menna chan Mattatha vidinji' nilii,  
Mattatha chan Nathan vidinji' nilii,  
Nathan chan David vidinji' nilii,  
<sup>32</sup> David chan Jesse vidinji' nilii,  
Jesse chan Obed vidinji' nilii,  
Obed chan Boaz vidinji' nilii,  
Boaz chan Salmon vidinji' nilii,  
Salmon chan Nahshon vidinji' nilii,  
<sup>33</sup> Nahshon chan Amminadab vidinji' nilii,  
Amminadab chan Admin vidinji' nilii,  
Admin chan Arni vidinji' nilii,  
Arni chan Hezron vidinji' nilii,  
Hezron chan Perez vidinji' nilii,  
Perez chan Judah vidinji' nilii,  
<sup>34</sup> Judah chan Jacob vidinji' nilii,  
Jacob chan Isaac vidinji' nilii,  
Isaac chan Abraham vidinji' nilii,  
Abraham chan Terah vidinji' nilii,  
Terah chan Nahor vidinji' nilii,  
<sup>35</sup> Nahor chan Serug, vidinji' nilii,  
Serug chan Reu vidinji' nilii,  
Reu chan Peleg vidinji' nilii,  
Peleg chan Eber vidinji' nilii,  
Eber chan Shelah vidinji' nilii,  
<sup>36</sup> Shelah chan Cainan vidinji' nilii,

Cainan chan Arphaxad vidinji' nilii,  
 Arphaxad chan Shem vidinji' nilii,  
 Shem chan Noah vidinji' nilii,  
 Noah chan Lamech vidinji' nilii, <sup>37</sup> Lamech chan  
     Methuselah vidinji' nilii,  
 Methuselah chan Enoch vidinji' nilii,  
 Enoch chan Jared vidinji' nilii,  
 Jared chan Mahalaleel vidinji' nilii,  
 Mahalaleel chan Cainan vidinji' nilii,  
<sup>38</sup> Cainan chan Enos vidinji' nilii,  
 Enos chan Seth vidinji' nilii,  
 Seth chan Adam vidinji' nilii,  
 Adam chan Vit'eegwiyjahchy'aa vidinji' nilii.

## 4

*Ch'ankey'aa Tr'aanduu, Jesus K'eegwandaii*  
*Matthew 4.1-11; Mark 1.12-13*

<sup>1</sup> Jesus Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝯ vizhit deedaꝯ'ꝯ' ts'ꝯ' Jordan gwats'an k'inidik ts'ꝯ' Ch'ankey'aa k'iighai' nangwinjir gwa'an gwats'ꝯ' haazhii. <sup>2</sup> Izhit zhat Ch'ankey'aa Tr'aanduu drin 40 gwizhit datthak yik'eegwandaii. Gaakhyuk datthak ch'in'al kwaa ts'ꝯ' ndaagwꝯ'ꝯ' ꝯ' ꝯ' vizhit gwilts'ik.

<sup>3</sup> Ch'ankey'aa Tr'aanduu t'iiyahnyaꝯ, "Vit'eegwiyjahchy'aa Vidinji' inlii ji', jii kii, hꝯchy'aa ꝯtsii."

<sup>4</sup> "Dehtly'aa Choh kat gwadanakhwatl'oo, 'Du-uyeh dinjii hꝯchy'aa k'iighai' gwizhrꝯ gwandaii gwinyaꝯ t'oonchy'aa,' " Jesus yahnyaꝯ.

<sup>5</sup> Aꝯt'ꝯꝯ Ch'ankey'aa Tr'aanduu ddhah kiit'ik niyaꝯhꝯꝯ ts'ꝯ' nahkat datthak yits'ꝯ' gwizhrꝯ

nigwiinlii. <sup>6</sup> “Jii nahkat datthak gwats'ą' k'eegwahandhat ts'ą' gwintsii nigwihin'aa. Jii datthak shant'leegwiriin'ąjį ts'ą' juu nihthan ant'leegwihih'aa ji' gaa t'oonchy'aa. <sup>7</sup> Shats'ą' khagidiinjii ji', jii datthak ts'an gwahan'yaa,” Ch'ankey'aa Tr'aanduu yahnyąą.

<sup>8</sup> Jesus t'iiyahnyąą, “Dęhtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, 'Vit'eegwijyąhchy'aa Nik'eegwaadhat ąjį zhrih veenjit gwitr'it tr'agwah'in ts'ą' vats'ą' khadigiinjii!’ ”

<sup>9</sup> ąjįt'ęę Ch'ankey'aa Tr'aanduu, Jerusalem gwizhit Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwikiit'ik Jesus naąhchjį ts'ą' t'iiyahnyąą. “Vit'eegwijyąhchy'aa Vidinji' inlii ji' dzaa k'iizhak neehantlit.” <sup>10</sup> “Dęhtly'aa Choh kat gwadanakhwat'oo, 'Vit'eegwijyąhchy'aa ąjį vats'an zheekat gwich'in naįjį nats'ą' hah'aa ts'ą' nik'eegahąąhtyaa. <sup>11</sup> Daganli' haa ndak nagoohęętą' ts'ą' duuyeh gaa kii kat nakwai' ts'iighit gwinyąą.’ ” Ch'ankey'aa Tr'aanduu yahnyąą.

<sup>12</sup> Jesus t'iiyahnyąą “Dęhtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyąą, 'Vit'eegwijyąhchy'aa Nik'eegwaadhat zhyaa shroondaii tsinteerookaii shrq'!’ ”

<sup>13</sup> Nijin Ch'ankey'aa Tr'aanduu nats'ahts'ą' datthak Jesus shroondaii tsintehąąhkaa gwik'eegoonjik ąjįt'ęę ch'ihlee yileehoozhii.

*Jesus Galilee Nahkat Gwitr'it T'igwihį'ya'  
Matthew 4.12-17; Mark 1.14-15*

<sup>14</sup> ąjįt'ęę Jesus ąjį Galilee gwats'ą' gwa'an neehoozhii. Ch'ankey'aa Shroodiinyaąą vat'aii vaa nilii ts'ą' izhit nahkat gwa'an datthak vagwandak

goodlit. <sup>15</sup> Israel na̱j̱j tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit geech'ɔ̱a̱htan eenjit juu na̱j̱j datthak dinjii nizj̱j giyahnyaa.

*Nazareth Kwaiik'it gwizhit Dinjii Na̱j̱j Jesus K'injigiighit Kwaa*

*Matthew 13.53-58; Mark 6.1-6*

<sup>16</sup> A̱j̱j't'ee̱ Jesus Nazareth gwats'a' haazhii, izhit t'ee dink'iindhat. Neegwaazhii Drin gwiizhit Israel na̱j̱j tr'igiinkhii zheh gwits'eehooniindik, chy'aa gwats'a' chan hee neehoozhii. <sup>17</sup> De̱htly'aa Choh kat giheehkhyaa eenjit ndak niinzhii a̱j̱jts'a' Vit'eegwiyja̱hchy'aa Eenjit Ginkhii nilii Isaiiah oaazhii Vide̱htly'aa giyintl'eiin'a̱j̱j. A̱j̱j de̱htly'aa zhit nijin jii gwadanakhwat'oo googwa̱h'a̱j̱j,

<sup>18-19</sup> “Vit'eegwiyja̱hchy'aa ts'an vanky'aa shaanilii, neeshraahchy'aa na̱j̱j ts'a' Gwandak Nizj̱j hih'aa eenjit gwritee tr'asha̱a̱hchj̱j geh'an juu viteegwiṟjik na̱j̱j geenjit kwaa chineereheelyaa eenjit nakhwats'a' shirihl'e'.

A̱j̱jts'a' chan vandee kwaa na̱j̱j gwa̱a̱h'in neeha̱tsyaa.

Juu tr'eeroaadhan na̱j̱j ineehihdal ts'a' chan zhat nigwiindhat ji'

zhit juu Vit'eegwiyja̱hchy'aa neeyahshii na̱j̱j jyaa davahaihjyaa.”

<sup>20</sup> Jesus de̱htly'aa nihts'a' noonjik ts'a' zhit juu gwats'a' k'eegwaadhat nilii na̱j̱j intl'ineeyin'a̱j̱j a̱j̱j't'ee̱ naadii. Israel na̱j̱j tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii na̱j̱j datthak aakin giyaa'j̱j gwizhṟj̱h t'igiyahthan. <sup>21</sup> A̱j̱jts'a' jyaa goovahnyaa. “Jii De̱htly'aa Choh kat nakhwats'a' geegwaldak

goohtth'ak ajiit'ee deegweheenjyaa gwinyaa t'ee juk gwik'it t'igwii'in."

<sup>22</sup> Łyaa geegagoolii kwaa, dinjii nizii giyahnyaa ts'a' gwinzii ginkhe' eenjit giyeenjit jyaa ginyaa. "Jii lee Joseph vigii!"

<sup>23</sup> Ajiits'a' jyaa goovahnyaa, "Jii t'ee jyaa shahqohjyaa gaashandaii. 'İts'ik shrinilii inlii, aji geenjit adats'a' tr'iinjii lee.' Capernaum gwizhit deegwiizhik t'igwinyaa chan dzaa shakwaiik'it gwizhit jyaa diinjii shahqohjyaa gaashandaii. <sup>24</sup> Jii jyaa nakhwahaihjyaa." Jesus nyaq, "Zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji khit dagakwaiik'it gwizhit gihil'ee kwaa. <sup>25</sup> Shoodqohk'ii! Elijah gwandaii gwanaa dai' Israel nahkat gwizhit tr'injaa vakai' niindhat naji gwanlii Łyaa t'igwinyaa, izhit dai' 3½ years datthak ahtsin kwaa ts'a' chan lejii naji nankat ihdeengaii. <sup>26</sup> Googaa Israel gwats'a' ch'ihlak eenjit gaa hi'e' kwaa gaa tr'injaa vakai' niindhat aji Zarephath gwich'ii, izhit geeghah kwaiik'it Sidon nahkat izhit gwizhrh gwats'a' Elijah hi'e'. <sup>27</sup> Elisha t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii gwandaii gwanaa dai' zhit juu Israel gwich'ii lejii naji gwatthai' ahjat (leprosy) haa iłts'ik haa khaiinjich'igiighit, gootee ch'ihlak gaa shranaanjii kwaa, gaa dinjii Naaman oaazhii, Syria nahkat gwats'an ahaa zhrh shranaazhik."

<sup>28</sup> Nijin Israel naji tr'igiinkhii zeh gwizhit dinjii naji jii gwigwiitth'ak dai' gook'ii goodlit ts'a', <sup>29</sup> ndak nagaakhin ts'a' Jesus kwaiik'it cheegihilchii ts'a' taih kat gwats'a' giyihilchii, izhit t'ee kwaiik'it nigwigwiin'ajii. T'eedik gwats'an dri-

hdit'eerookhii giyuunyaḡ, <sup>30</sup> gaa dinjii gwanlii gwats'an gootee tr'ineezhii.

*Ch'ihlan Dinjii Ch'ankey'aa Iizuḡ Vizhit T'iizhik  
Mark 1.21-28*

<sup>31</sup> Ajiit'eeḡ Jesus ts'a' Galilee nahkat gwizhit kwaiik'it Capernaum k'idik. Zhat Neegwaazhii Drin daḡ Israel naḡi tr'igiinkhii zheh gwizhit dinjii naḡi gḡaḡhtan. <sup>32</sup> Geegagoolii kwaa gwik'it geech'ḡaḡhtan, viginjik nint'aii geh'an. <sup>33</sup> Izhit gwizhit dinjii ch'ihlee ch'ankey'aa iizuḡ vizhit, aḡi Jesus ts'a' khashraa'intrat, <sup>34</sup> "Jesus Nazareth kwaiik'it gwats'an inkhaa, jidii diinanh niindhan? An diihahtsyaa lee t'ini'in? Juu t'iinchy'aa naashandaii! Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Shroodiinyaḡ t'iinchy'aa!"

<sup>35</sup> Jesus t'iiyahnyaḡ, "Didhiinyaḡ ts'a' aḡi dinjii vats'an tr'inidii!" aḡi dinjii ch'ankey'aa iizuḡ neet'eeyahnaḡi ts'a' yats'an tr'ineezhii gaa ts'idiiyahthat kwaa.

<sup>36</sup> Datthak gihilghaa ts'a' t'inihḡagaanyaḡ, "Nats'ahts'a' yeenjit ginjik di'iḡ t'inyaḡ? Ch'ankey'aa iizuḡ naḡi, gaa yik'eegwahthat!"

<sup>37</sup> Izhit geendih datthak Jesus deezhik gwigwiitth'ak.

*Jesus Dinjii Leḡi Naḡi Shrinilii  
Matthew 8.14-17; Mark 1.29-34*

<sup>38</sup> Jesus Israel naḡi tr'igiinkhii zheh gwats'an Simon vizheh gwats'a' haazhii. Simon vach'ootr'i' ilts'ik ts'a' ḡyaa vatthḡi' nindhāa, aḡits'a' Jesus gi-iyeenjit akḡḡ t'ahnya'. <sup>39</sup> Yits'a' haazhii ts'a' yidehk'it gwik'eevee yits'a' niinzhii, ts'a' ts'ik akḡḡ



t'ahnyaa, ajiitl'ee ts'ik akhayuunya. Ajiitl'ee zhat ninehjin ts'a' zhat gooveegwitr'it t'igwihl'ya'.

<sup>40</sup> Gwik'ich'in'ajj ajj t'ee, juu dinjii ts'ik nihlehts'i' daazhyaa di'ij, Jesus ts'a' nagoogiinlii. Datthak ts'a' danli' haa gookat naanjik, ts'a' gooveenjii gwinzii neegwaanajj. <sup>41</sup> Ch'anky'aa iizuuj najj gaa gwich'in lejij najj ts'an tr'injil, ts'a' ch'anky'aa iizuuj najj zhral haa, "K'eegwaadhat Vidinji' t'inchy'aa!

Geegiheekhyya kwaa geenjit Jesus akqo t'agoovahnyaa, ts'a' Jesus gahahchij kwaa goovah'ij, Christ nilii giyaandaii geh'an."

*Jesus, Judea Nahkat gwizhit Tr'igiinkhii Gwiltsqij*

*Mark 1.35-39*

<sup>42</sup> Neeyahkaa gwizhit Jesus kwaiik'it gihleehaazhii, ts'a' t'ookii tthan gwats'a' haazhii. Gwich'in najj giyyuukeegwah'in, ajiitl'ee nijin giigwah'ajj dajj, neeheedyaa gwits'i' zhak giyyuuntajj gwik'eegwigoonjik. <sup>43</sup> Gaa t'agoovahnyaa, "Ch'adhan kwaiik'it gwa'an K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit gwandak nizij eegwahaaldak gwat'aalchy'aa geenjit, K'eegwaadhat gwats'a' shihl'e'."

<sup>44</sup> Ajiitl'ee Judea nahkat gwizhit Israel najj tr'igiinkhii zheh datthak gwizhit gwaandak.

## 5

*Dinjii Doo Najj Jesus Taji Gahaajil  
Matthew 4.18-22; Mark 1.16-20*

1-2 Ch'ihlan Jesus Gennesaret Van khyuü nadhat ts'a' dinjii lejii najii Vit'eegwiyahchy'aa viginjik eegoovaagwaandak, gaa lyaa vaa gwilt'at gwizhit tr'ihchoo neekwaii teedhidlit. Luk kee'in najii teegaajil ts'a' digichihvyaa k'eech'agahtryaa. <sup>3</sup> Izhit gwiizhit Jesus, Simon haa vitr'ihchoo eeninzhii ts'a' Jesus t'iiyahnyaä, “Nitr'ihchoo gwiintsal ndaavaahtrit. “Ts'a' tr'ihchoo zhiinzhii ts'a' geedan Simon vijyaa chan gihaa gwizhiinwil ts'a' ndaagiich'iinthaai. Oondaa shrii t'agwahthee tr'ihchoo nagaahit, gwats'an ajii dinjii najii ts'a' ginkhii. It'ee ilt'at kwaa ts'a' ginkhii.”

<sup>4</sup> Giinkhe' ajiit'ee Simon ts'a', nil'ee ts'a', t'iiyahnyaä “Chan oondaa hohkwaii ts'a' chihvyaa chuhlii.”

<sup>5</sup> Akhai' Simon t'iiyahnyaä, “Shigeech'qaahantan, toqo datthak gwiint'oo luk keeree'ya' googaa luk tr'oonjik kwaa. Jyaa diinyaä geh'an, chan chihvyaa chineereheelyaa.” <sup>6</sup> Oondaa chan tr'ihchoo neegehit digichihvyaa chineegiinlii. Niighyuk gwahaadhat kwaa ts'a', ch'ihlak zhit luk goodlit, ts'a' chihvyaa khaiinjii lahchy'aa. <sup>7</sup> Ajiits'a' gee'at digitsyaa najii aanaai agahnyaä ts'a' tr'ihchoo neekwaii zhit luk deedigiinlii. Tr'ihchoo nihlaa ts'a' it'ee shri' nidii ts'a' khaiinjii gaa chiinlit.

<sup>8-10</sup> Simon deegwii'in t'igwii'in gwiky'aanjik dai' Jesus ts'a' nikiigwiintthaii t'ee t'iiyahnyaä, “Lyaa K'eegwaadhat inlii, dinjii nizii ihlii kwaa gwizhit jaghaii naa hihlyaa t'iinyaä gaashandaii kwaa! “Luk lejii goonjik geenjit James, John, gooti' Zebedee chan ts'a' digiyaa najii haa lyaa geega-goolii kwaa giveenjit t'igwiizhik.” Akhai' Jesus, Simon Peter t'ahnyaä, “Nanjat kwaa, juk gwats'an

dinjii nãjii teegwahãhdal t'oonchy'aa, luk teegõhjii gwik'it.”

<sup>11</sup> Teegaajil daj' jidii datthak akhagoonyaã ts'a' Jesus tajii gahaajil.

*Jesus Dinjii Its'ik Shrininlik*

*Matthew 8.1-4; Mark 1.40-45*

<sup>12</sup> Ch'ihlak Jesus aji kwaiik'it dhidii izhit dinjii ch'ihlak aji vatthaj' ahjat (leprosy) haa its'ik. Nijin Jesus niil'in daj', dinin haa yats'a' nikiigwi-intthai ts'a' jyaa diyahnyaã. “Shik'eegwaadhat, geet'iindhan ji' shats'a' tr'iinjii!”

<sup>13</sup> Jesus yakak naanjik ts'a' t'inyaã. “Jyaa dihthan t'oonchy'aa aji ts'a' juk it'ee nakat gweheezyaa! “Zhat laã vakat gwinzii neegahoodlit.” <sup>14</sup> Jesus jyaa diyahnyaã, “Ch'ihlak gaa haagwandak shrõ' gaa giinkhih ts'a' hinkhai ts'a' nakat gwinzii neegahoodlit vats'a' googwaãhch'in. Aji ts'a' Dẽhtly'aa Choh zhit Moses deegweheenjyaa goo'aii nyaã gwik'it t'ini'in.”

<sup>15</sup> Gaa Jesus deezhik vagwandak goodlit ts'a' dinjii lejii giyyuahaaky'aa ts'a' goots'a' tr'iheendal eenjit giits'a' hijyaa. <sup>16</sup> Gaa adan aji t'oohkii dinjii kwaa gwa'an gwits'eehidik ts'a' khagidiinjii.

*Jesus Dinjii K'ẽhdik Dhidlit Shrininlik.*

*Matthew 9.1-8; Mark 2.1-12*

<sup>17</sup> Ch'ihlan drin Jesus geech'õããhtan gwiizhit, Galilee chan ts'a' Judea nahkat chan ts'a' Jerusalem gwats'an kwaiik'it gwatsal datthak gwats'an Pharisee chan ts'a' Law eech'õããhtan nãjii datthak zhat giilk'ii. Jesus aji Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii vaa-nilii, its'ik nãjii yaa shrineeheeliyaa eenjit. <sup>18-19</sup> Izhit gwiizhit dinjii lat nãjii dinjii

ch'ihlak k'ehdik dhidlit aji dehk'it doodii gwiizhit neegahahchik, aji's'a' Jesus eeghai nigiihichij gaa tr'ihkhit zeh gwizhit dinjii gwanlii ts'a' khyu' gindeinvyaa k'it k'ii'an nihdeegiiyaahchij. Aji's'a' zeh gwakat deegiiyichij gwats'an k'iidaa geeyeechya' k'iizhak dinjii tee Jesus eeghai neegiiyaahchij. <sup>20</sup> Nijin Jesus deegwaht'oo giik'injiighit gwiky'aanjik da' aji dinjii jyaa ahnya, "Shijyaa, natr'agwaanduu oo'an gwahaadlii."

<sup>21</sup> Jii kwaii datthak geh'an aji Pharisee chan ts'a' Law eech'oahtan naji haa jyaa dinihlagaanya, "Jii juu dinjii nilii Vit'eegwijyaahchy'aa jyahts'a' hi'ee kwaa t'inya? Dinjii ch'ihlak gaa duuyeh gwik'it t'ii'in gaa Vit'eegwijyaahchy'aa ji' gwizhrh diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gweheelyaa!"

<sup>22</sup> Jesus jyaa deegiindhan goovandaii ts'a' jyaa goovahnya, "Jaghai jyahts'a' geenjit ninjich'qhthat? <sup>23</sup> Jidii shrit t'igwehee'yaa aji gogwantrii kwaa? Dinjii atr'agwaanduu oo'an gwireheelyaa akwat dinjii k'ehdik dhidlit shrineereheelyaa? <sup>24</sup> Juk nakhwats'a' googwahaalkyaa, nats'aa Gwidinji' ihlii ts'a' gwatr'agwaanduu oo'an gwihihlyaa geenjit." Aji's'a' aji dinjii k'ehdik nilii aji t'ahnya, "Ndak nineenjii ts'a' nid'ehk'it oo'an nizheh gwits'eegwihiin'aji!"

<sup>25</sup> Zhat laa aji dinjii goovandah ndak ninehjin ts'a' didehk'it oo'an dizheh gwits'eeha'aji. Vit'eegwijyaahchy'aa deehii'e' ts'a'. <sup>26</sup> Lya geega-goolii kwaa gooveenjit t'igwiizhik! Datthak naajat haa Vit'eegwijyaahchy'aa deegihii'ee ts'a' jyaa

diginyaꞗ, “Łyaa geegwaroolii kwaa. Juk drin di-inandah t'igwiizhik!”

*Levi, Jesus Vitsyaa Dhidlit*

*Matthew 9.9-13; Mark 2.13-17*

<sup>27</sup> Jii aꞗit'ęę, Jesus kwaiik'it gihleehoozhii akhai' tax eenjit laraa oonjii nilii Levi oaazhii zhat gwa'an dhidii nah'in ts'ꞗ' jyaa diyahnyaꞗ, “Shataꞗi hinkhaii.” <sup>28</sup> Levi ndak niinzhii ts'ꞗ' zhat jidii datthak akhoonyaꞗ ts'ꞗ' yaahaazhii.

<sup>29</sup> Aꞗit'ęę Levi aꞗi Jesus eenjit gwintl'oo ch'arehee'aa gwiltsaꞗi, zhat chan tax eenjit laraa oonjii leꞗi naꞗi aꞗits'ꞗ' ch'izhii dinjii leꞗi naꞗi chan zhat goovaa neech'aga'aa. <sup>30</sup> Aꞗi Pharisee chan ts'ꞗ' Law eech'oaꞗtan naꞗi Jesus vitsyaa naꞗi ts'ꞗ' gitr'igii'ee haa googaahkat, “Jaghaii nakhwan chan ts'ꞗ' Jesus haa tax eenjit laraa oonjii naꞗi ts'ꞗ' zhit gwa'an dinjii vatr'agwaanduu gwanlii naꞗi haa neech'oh'aa t'akhwa'in?”

<sup>31</sup> Akhai' Jesus jyaa goovahnyaꞗ, “Juu dinjii gwinzii gwandaii dinjii k'ahaanjii t'aahchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Juu ilts'ik naꞗi zhrꞗh. <sup>32</sup> Dinjii nizii naꞗi gootr'agwaanduu gweheelyaa gwits'ꞗ' eenjit dzaa gwats'ꞗ' hoiizhii kwaa t'oonchy'aa gaa zhit juu vatr'agwaanduu gwanlii naꞗi eenjit t'ishi'in.”

*Adach'agaa'aa Kwaa Geenjit Ch'agoahkat*

*Matthew 9.14-17; Mark 2.18-22*

<sup>33</sup> Jesus t'agahnyaꞗ “Zhit John gweedhaa datthak vitsyaa chan ts'ꞗ' Pharisee gootsyaa naꞗi haa adach'agaa'aa kwaa ts'ꞗ' khadigigiinjii gaa nan nitsyaa naꞗi adach'agaa'aa gwiizhit jak chu' chan giinjii.”

<sup>34</sup> Jesus t'agoovahnyāa, “Zhit juu goohaanjik zhat dhidii gwiizhit zhat vijyaa naj̄i gooch'arahah'aa kwaa shrōo niindhan? Łyaa duuyeh! <sup>35</sup> Gaa nijin drin dinjii goohaanjik gihleerihikch̄ij̄i ji' t'ee duuyeh ch'aga'aa gooveenjit goo'aii.”

<sup>36</sup> Jesus jii gwandak zhit haa geegoovāahtan, “Dinjii ch'ihlak gaa duuyeh ik k'eejit lahchy'aa ts'a' ik ch'aa kat k'anaahkaii t'oonchy'aa. Jyaa diizhik ji' zhit ik k'eejit āij̄i iizūu hahtsyaa ts'a' zhit ik ch'aa kat gwinzii vigweheechy'aa kwaa. <sup>37</sup> Āij̄i gwik'it chan dinjii ch'ihlak gaa duuyeh jak ch̄u' niz̄ij̄i āij̄i jak tyah ch'aa zhit yinjaa t'oonchy'aa, jyaa diizhik ji', zhit jak ch̄u' niz̄ij̄i āij̄i jak tyah ch'aa leehahch'aa ts'a' jak ch̄u' an heelyaa gwiizhit jak tyah iizūu hahtsyaa. <sup>38</sup> Āij̄i geh'an jak ch̄u' niz̄ij̄i āij̄i jak tyah k'eejit zhit gwizhr̄ih tr'iheenjaa goo'aii. <sup>39</sup> Āij̄i ts'a' chan ch'ihlak gaa duuyeh jak ch̄u' jat eeni' t'ēē jak ch̄u' k'eejit dinjii t'oonchy'aa. ‘Jak ch̄u' jat āij̄i gwandaa niz̄ij̄i!’ jyaa yahnyāa.”

## 6

*Jesus Vitsyaa Naj̄i Neegwaazhii Drin gwizhit Tr'agogwah'in.*

*Matthew 12.1-8; Mark 2.23-28*

<sup>1</sup> Ch'ihlan Neegwaazhii Drin Jesus, vitsyaa naj̄i haa gwanzh̄ih t'oo li' nahshii gwa'an geedaa. Gwiizhit vitsyaa naj̄i dagant'ee t'oo li' nahshii tee giitee gihleegwigwihilii āij̄i t'ēē giyaajyaa. <sup>2</sup> Jesus vitsyaa naj̄i gwanzh̄ih t'oo li' gaajyaa. Pharisee naj̄i googwāah'in ts'a' t'agoogahnyāa, “Jaghaii juk

drin tr'agoh'in? Jyąhts'a' gwik'injiriight kwaa t'oonchy'aa.”

<sup>3</sup> Jesus t'agoovahnyaą, “Yeenii David chan ts'a' juu yaa nilii naįį haa goozhit gwilts'ik daį' deegi-izhik aįį Dehtly'aa Choh zhit geenjit deegwinyaą ganoondaii? <sup>4</sup> David aįį zheh gwadhah vizhit kharigidiinjii dehk'it goo'aii izhit nihdeinzhii ts'a' lųhchy'aa Shroodiinyaą in'al aįįt'ęę yalat chan yaa nilii naįį goovant'ahsit. Jyaa digwe-hee'yaa kwaa goo'aii ts'a' giinkhiih naįį zhrįh ya'aa gaandaii googaa gwik'it t'iizhik.”

<sup>5</sup> “Shįį Gwidinji' t'ihchy'aa aįį geh'an dinjii naįį Neegwaazhii Drin deegoo'ya' goovoihnyaą gwik'it t'igihee'yaa goo'aii.”

*Jesus, Dinjii Vanli' İłchįį Dhidlit ts'a' Tr'injik.  
Matthew 12.9-14; Mark 3.1-6*

<sup>6</sup> Ch'adanh Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus Israel naįį tr'igiinkhii zheh nihdineezhii, ts'a' geech'ọąąhtan akhai' izhit gwizhit dinjii shriits'aįį vanli' ilchįį dhidii. <sup>7</sup> Pharisee chan ts'a' Law eech'ọąąhtan naįį (Scribes) haa chan zhat giilk'ii ts'a' giik'aahtii, Neegwaazhii Drin zhit dinjii vanli' shrineeheelyaa ji' geenjit, jyaa diizhik ji' gwiizųų t'ii'in giiaan ज्याa geenjit. <sup>8</sup> Gaa aįį Jesus deegiindhan goovandaii ts'a' aįį dinjii vanli' ilchįį dhidlit t'ahnyaą “Aanaii dzaa gwat'an shats'a' hinkhaii.” Aįį dinjii yeeghaii niinzhii t'ęę dinjii naįį oakat, <sup>9</sup> “Dehtly'aa Choh zhit gwa'an nik'ee Neegwaazhii Drin gwizhit gwits'eediireen'yaa nik'ee geenjit gwadanakhwat'oo? Jidii shrit t'igwehee'yaa, dinjii ts'ireheen ज्याa akwat ts'arahaatthaa? Dinjii viheekwaa gwits'į' gadarahahchyaa akwat dinjii

ehdaa tr'igwirehee'aa?" <sup>10</sup> Jesus dinjii nañi datthak tee gwaḥh'in ts'a' aji dinjii vanli' ichii dhidlit t'ahnyaḥ, "Nanleeth'ak kwaii nihky'aa oonjii." Aji dinjii jyaa diizhik ts'a' vanli' nizii neekhwadlit.

<sup>11</sup> Pharisee nañi lyaa gook'ii gwanlii ts'a' Jesus deegahah'yaa geegiginkhii.

*Jesus Ditsyaa Nañi Teegwiñjik*

*Matthew 10.1-4; Mark 3.13-19*

<sup>12</sup> Izhit zhat dai' Jesus aji khadigiheejyaa eenjit taih kat gwats'a' haazhii, aji ts'a' tḥo datthak K'eegwaadhat ts'a' khagideedi'.

<sup>13-16</sup> Gineech'ahoo'aji t'eḥe ditsyaa nañi aanai ahnyaḥ, ts'a' <sup>12</sup> nañi gootee gwats'an tr'iinlii. Jii nañi t'ee Jesus Tr'ihile'e nañi goovahnyaḥ: Simon vachaa Andrew; James, John, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas; Alphaeus vigii James chan; ch'izhii Simon aji Zealot nilii chan; Judas vigii James chan; Judas Iscariot t'ee Jesus gwint'eehahchyyaa aji chan.

*Jesus Geech'ḥaḥtan ts'a' Vit'igwiin'ee Nañi Shrinilii*

*Matthew 4.23-25*

<sup>17</sup> Jesus taih kat k'iidaḥ goovaaneehoozhii ts'a' ditsyaa leji nañi haa gwalaji kat nadhat. Jerusalem, Judea nahkat gwats'an dinjii leji nañi chan zhat dilk'ii, Chuy choh vee gwats'an kwaiik'it Tyre aji ts'a' Sidon gwats'an chan.

<sup>18</sup> Giyyuhaaky'aa ts'a' chan goots'a' tr'iheendal eenjit chan. Zhit juu vizhit ch'ankey'aa iizuy t'inchy'aa nañi chan ts'a' tr'iinjik. <sup>19</sup> Juu nañi datthak giikat nahaandal getr'agogwah'in, vat'aai lyaa nint'aai ts'aji shrineegaanjii.



*Jesus Shroonchy'aa akwat Tr'igwidii haa  
Eech'õqqahtan*

*Matthew 5.1-12*

- <sup>20</sup> Jesus ditsyaa najj nah'in ts'ã t'inyãã,  
“Nakhwatee juu neeshraahchy'aa najj shoo õhjj,  
ãjj K'eegwaadhat Veegwinii'ee vats'an õhjj!
- <sup>21</sup> “Juk juu nakhwatee vizhit gwiłts'ik najj shoo  
õhjj,  
nakhwantf'eech'ahaachaa t'oonchy'aa!  
“Juk juu nakhwatee itree najj shoo giheelyaa,  
hohdlaa t'oonchy'aa!
- <sup>22</sup> “Dinjii nakhwatr'ii'ee,  
nakhwadraii ch'aha'ãjj kwaa ts'ã gwiizũũ  
nakhwats'ã ginkhii ts'ã ohsũũ nakhwah-  
nyãã gaa shoo õhjj;  
Gwidinji' ihlii, shik'injuhkhith geh'an.
- <sup>23</sup> Jyãhts'ã nats'ã t'igwii'in daj', shoh haa  
ch'oodzaa, zheekat gwizhit nakhweenjit  
gwinzii gwiintsii goo'aii! Yeenii goolak najj  
Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii najj ts'ã jyaa  
digeey'ya geh'an!
- <sup>24</sup> “Nakhwatee juu valaraa gwanlii najj  
nakhweenjit gwigweheetrii,  
shroonchy'aa gwizhit gwizhrh gõhdaii chy'aa  
ndaagwãã'ajj!
- <sup>25</sup> “Nakhwatee juu gwintf'oo ch'a'aa najj  
nakhweenjit gwigweheetrii,  
Nakhwazhit gwahahts'ik.  
“Juk juu dlok haa azhral najj nakhweenjit gwig-  
weheetrii,  
tr'agohohdii ts'ã chan hohtree t'oonchy'aa!
- <sup>26</sup> “Nakhweenjit gwigweheetrii, nijin dinjii najj  
datthak gwinzii nakhweeginkhii ji',

yeenii goolak naïï jyahts'a' t'ee  
 Vit'egwijyaḥchy'aa Eenjit Ginkhii adaa'ii  
 naïï jyaa dagaiïnya'!"

*Nakhwatr'ii'ee Eet'ohthan*  
*Matthew 5.38-48; 7.12a*

<sup>27</sup> Gaa juu nakhwatee shijitth'ak naïï, nakhwats'a' giikhkii shoodoḥk'ii. Juu nakhwats'a' gwil'aiï naïï eet'ohthan, ts'a' juu nakhwatr'ii'ee naïï ts'a' ohsii. <sup>28</sup> Juu nakhwadiveegwiizüü ji' niindhan naïï nihk'it gooveenjit gwinzii ninjich'oḥthat aiïts'a' juu ts'anakhwaahthat naïï eenjit khagadoḥjii. <sup>29</sup> Ch'ihlee ninin nak'ah naat'an ji', ch'angwahts'aiï chan neenat'an. Ch'ihlee nach'ada'ik oonjik ji', zhak khii ni'ik chan vant'aḥtsuu. <sup>30</sup> Ch'ihlee nats'an k'aiich'ii yiindhan ji', vint'eeyiin'aiï; ch'ihlee nats'an k'aiich'ii oonjik ji', shint'ineeroo'aa doiinya' shrö! <sup>31</sup> Ch'ihlee nats'ahts'a' nats'a' dinjii ooli' oiinya' gwik'it vats'a' dinjii inlii.

<sup>32</sup> "Zhit juu dinjii neet'iindhan naïï zhrîh eet'iindhan ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in naïï gaa jyaa diginchy'aa. <sup>33</sup> Aiïts'a' juu nats'a' nizii naïï zhrîh ts'a' inzii ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in naïï gaa jyaa diginchy'aa. <sup>34</sup> Aiïts'a' juu shineegwahahtsyaa oiinya' naïï zhrîh eech'idiint'oo ji', jaghaii geenjit narahah'aa? Juu tr'agwaanduu tr'agwah'in naïï gaa ch'izhii tr'agwaanduu tr'agwah'in naïï eech'adagant'oo dai', daanchy'aa gooveedagaant'oo aanchy'aa shint'ineeroo'aa giindhan. <sup>35</sup> Nakwaa! Juu nats'a' gwil'aiï naïï

eet'ohthan ts'ą' goots'ą' ohsii. Gooveech'idiintl'oo ts'ą' noihjii yuunya' shrq'! Zheekat gwizhit gaayiigootsąi neenjit gwehee'aa, ts'ą' dakhii Vit'eegwijyahchy'aa choh Vidinji' hohlyaa. Aii't'ee zhit juu iizųų aii'ts'ą' juu mahsi' niindhan kwaa nąi ts'ą' nizii t'arahnyaą. <sup>36</sup> Dinjii neeshraahchy'aa ohnyaą, zheekat Nakhwati' neeshraahchy'aa niindhan di'ii gwik'it.”

*Dinjii Nats'ąq Deerooheenjyaa Goo'aii  
Matthew 7.1-5*

<sup>37</sup> “Dinjii nakhweenjit oozųų shrq', aii ji' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa chan jyaa nakhoohenjyaa kwaa; dinjii gwiizųų gwats'ą' gwantl'eedqhchyaa shrq', aii ji' Vit'eegwijyahchy'aa chan gwik'it jyaa danakhwahah'yaa kwaa; dinjii nakhwats'ą' iizųų gaa nihk'it veenjit oo'an gahohkii, aii gwik'it Vit'eegwijyahchy'aa chan nakhwat'agwaanduu nakhweenjit oo'an gweheelyaa. <sup>38</sup> Vit'eegwijyahchy'aa nakhwantl'eegwili gwik'it nakhwant'ee gwantl'eegohkii. Łyaa gwintsii nantl'eech'ahahchaa ts'ą' gaa nandaa t'agwahaanchy'aa dinjii intl'eehaandal googwahtsii chan Vit'eegwijyahchy'aa nintl'eehaandal.”

<sup>39</sup> Aii'ts'ą' Jesus jii gwandak zhit geegoovaąhtan, “Dinjii vandee kwaa duuyeh ch'izhii dinjii vandee kwaa nee'aa t'oonchy'aa. Jyaa diizhik ji' nihłaa ts'ą' nanzhit gweedii t'eegahaadhah t'oonchy'aa. <sup>40</sup> Juu geerqaahtan aii duuyeh aii juu geeyuąahtan andaa gaandaii t'oonchy'aa, gaa juu geerqaahtan, aii gqaahtan ndaanaahjik ji' aii geech'qaahtan k'it t'ihcechy'aa.

41 “Jaghahi nachaa vandee zhit gal nah'in, gwiizhit nandee aji zhit traan eenjit k'eegwiichy'aa t'ini'in kwaa? 42 Nats'aq nachaa jyaa vahaiinjyaa, 'Shachaa, nandee zhit galgihleehoihchyya,' diinyaag wiiizhit nandee zhit traan aji nah'in kwaa. Dinjii nizii adaa'ii najii! Nan tr'ookit nandee zhit traan gihleehinchii aji t'ee gwinzii naan gweech'in t'ee nachaa vandee zhit gal k'haneinchii.”

*Gwanzhih Vakant Jak nahshii*

*Matthew 7.16-20; 12.33-35*

43 “Jak t'an nizii duuyeh jak iizuu vakant nahshii t'oonchy'aa, aji gwik'it jak t'an iizuu duuyeh vakant jak nizii nahshii. 44 Jidii gwanzhih vakant gwaahshii tthak nats'ahts'a' jidii jak vakant nahshii vaagwiindaii. Duuyeh khoh dachan kat Figs tr'aahtsii, aji gwik'it duuyeh khoh dachan kat jak choh (grapes) tr'aahtsii t'oonchy'aa. 45 Dinjii nizii aji vidrii zhit gwats'an gwinzii tr'igwijyaa. Dinjii iizuu aji chan vidrii zhit gwats'an gwiizuu tr'igwijyaa. Dinjii vidrii zhit doonchy'aa k'iighai' ginkhii t'igwinyaa.”

*Dinjii Neekwaii Zheh Gwahtsii Giinlii*

*Matthew 7.24-27*

46 “Jaghahi zhyaa, 'Shik'eegwaadhat, Shik'eegwaadhat,' shohnyaa gwiizhit deenakhwaihnyaa gwik'it t'akhwa'in kwaa? 47 Juu shats'a' haazhii, ts'a' shiginjik ook'ii ts'a' shik'eegwahthat, aji t'ee jidii dinjii nilii nakhwaagwahaldak. 48 Dinjii zheh gwiitsaji k'it t'inchy'aa. Nanzhit niighit khagwiindhat izhit kii kat zheh nigwiin'aji. Chuun ndak t'iizhik ts'a' chuun viniitthak gaa needagwaanaii kwaa. Gwinzii

gwakat deegwaa'aii geh'an. <sup>49</sup> Gaa juu shiginjik oolk'ij ts'a' gwik'it t'ii'in kwaa, ajiit'ee dinjii zhyaa nankat k'ii'an zheh gwiltsajj k'it veegoo'aii. Nijin chuy gwakat t'iizhik dajj' khan needagwaanaii. Lyaa gwint'aii needagwaanaii!"

## 7

*Jesus, Roman Niveet'ah'in Kheihkwaii Vitsyaa Ineegwahdaii*

*Matthew 8.5-13*

<sup>1</sup> Nijin Jesus deeheenjyaa goo'aii datthak gwik'it t'iinya' ajiit'ee kwaiik'it Capernaum kwaiik'it gwats'a' haazhii. <sup>2-3</sup> Izhit kwaiik'it gwizhit Roman niveet'ah'in kheihkwaii, nijin Jesus eegwiitth'ak dajj', Israel kih dilk'ii najj yits'a' hil'e', ts'a' Roman niveet'ah'in kheihkwaii vitsyaa lyaa gwint'aii ilts'ik ts'a' vats'a' hinkhaii ts'a' veenjit gwinzii neegwahtsii giiaanajyaa eenjit. <sup>4-5</sup> Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giits'a' tr'igwidii haa giyuahkat, "Aji lyaa Israel Gwich'in najj datthak eet'iindhan ts'a' tr'igiinkhii zheh gaa diineenjit gwiltsajj t'iinchy'aa. Izhit kwaii geh'an vats'a' tr'ihindal geenjit nat'aahchy'aa t'iinchy'aa."

<sup>6</sup> Ajiits'a' Jesus goovaahaazhii. Roman niveet'ah'in vizheh gwats'a' nahgwan geedaa gwizhik Roman niveet'ah'in vijyaa najj yits'a' chiinjil ts'a' t'iiyahnyaa. "Shalak, gwahkwaa zhyaa nihdeiinkhaii. <sup>7-8</sup> Tr'ihkhit nahol'ee ts'ajj shizheh nihdeehinhaa gaa gitr'ih'ee ajiits'a' shij chan nats'a' hihshyaa eenjit dinjii nizij ihii kwaa. Dinjii shats'a' k'eegwaadhat gwanlii ts'a' shij chan dinjii vats'a' k'eegwaldhat najj gwanlii t'oonchy'aa. Jii niveet'ah'in dinjii ch'ihlak

iyaa vakhaihyyaa, ‘T’ohkii neehindii!’ ts’a’ t’ohkii neeheedyyaa. Ch’izhii niveet’ah’in dinjii chan iyaa vakhaihyyaa, ‘Aanaii!’, ajiits’a’ shats’a’ heekhaa. Zhit juu khit shitsyaa sheetr’agwah’in chan iyaa vakhaihyyaa, iyaa deeni’in ajiits’a’ iyaa deeni’in vaihnyaa gwik’it t’ihee’yaa.’ ”

<sup>9</sup> Jesus iyaa geegoolii kwaa nijin gwiitth’ak dai’. Juu vataji adaa najii ts’a’ neediil’ee ts’a’ t’agoovahnyaa, “Li’ haa ch’ihlok gaa iyaa deeg-waht’oo shik’injiriighit gaashandaii kwaa, Israel gwich’in najii gaa reh.”

<sup>10</sup> Roman niveet’ah’in vijyaa najii oo’an neegahoojil dai’ aji Roman niveet’ah’in vitsyaa veenjii gwinzii neegahoodlit.

### *Jesus, Tr’injaa Vigii Tsyaa Ineegwahdaii*

<sup>11</sup> Ajiit’ee niighit kwaa Jesus oodak kwaiik’it Nain gwats’a’ haazhii, dinjii leji najii chan ts’a’ Vitsyaa najii haa chan giyaahaajil. <sup>12</sup> It’ee laa kwaiik’it nihdeegihyyaa gwiizhit tsyaa niindhat aji giheetsii eenjit chagahahchii. Aji tr’injaa vakai’ chan gwehkii niindhat ts’a’ chan jii tsyaa niindhat chan it’ee zhrh vigii nilii. <sup>13</sup> Nijin K’eegwaadhat Jesus yaah’in dai’ iyaa gwant’oo neeshraahchy’aa yuunya ts’a’ t’iiyahnyaa, “In-tree kwaa!” <sup>14</sup> Ajiits’a’ yits’a’ haazhii ts’a’ yidachantyya kat naanjik, aji juu yidachantyya gee’aa najii khaihan nigilzhii nagaanaii. Jesus t’iiyahnyaa, “Shalak, ndak dhindii!” <sup>15</sup> Aji tsyaa niindhat khakee’aji ts’a’ khaginkhee. Jesus yahan int’ineeyahchii.

<sup>16</sup> Juu najii datthak gihilghaa ajiits’a’ K’eegwaadhat hil’ee agahnyaa. “Jii dinjii hi’haa

hil'ee ts'ą' Vit'eegwiyjahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa! Diik'eegwaadhat dinjii naĵĵĵ neehahshii eenjit diits'ą' haazhii.”

<sup>17</sup> Jii Jesus deezhik Judea nahkat nihky'aa nankat datthak vagwandak goodlit.

*John Chuų gwats'an Aĥtsii Niliti aĵĵ Vats'an Tr'ihil'e' Naĵĵĵ.*

*Matthew 11.2-19*

<sup>18</sup> John vitsyaa naĵĵĵ Jesus dee'in datthak eenjit giyaagwaandak aĵĵĵl'eĵ gootee neekwaii naĵĵĵ aanaii ahnyaą. <sup>19</sup> Aĵĵĵ naĵĵĵ Diik'eegwaadhat Jesus ts'ą' goovihił'e' jii giyuuhaahkat eenjit, “Nan lee John k'eehindik nahnyaą chy'aa lee t'inchy'aa? Akwat ch'izhii dinjii lee t'arahnyaą?”

<sup>20</sup> Nijin Jesus ts'ą' tr'igin'oo daĵĵ' jii giyuahkat, “John chuų gwats'an aĥtsii nilii nats'ą' diihil'e', narooahaahkat eenjit ‘Nan lee k'eehindik nahnyaą chy'aa lee t'inchy'aa? Akwat ch'izhii dinjii geerooheelyaa lee t'agwarahnyaą?’ ”

<sup>21</sup> Izhit zhat gwiizhit Jesus, dinjii ts'ik daazhyaa haa ilts'ik naĵĵĵ, aĵĵĵts'ą' juu vizhit ch'ankey'aa iizuų naĵĵĵ datthak shriniliti. Zhit juu vandee kwaa naĵĵĵ chan haa gweech'in neegwaĥtsii. <sup>22</sup> Jesus, John vitsyaa naĵĵĵ t'ahnyaą “Oo'an neegahoo'oo ts'ą' jii jidii goqoh'ya' ts'ą' jidii dohtth'ak geegoqondak. Juu vandee kwaa naĵĵĵ chan gwah'in niltsaĵĵĵ. Juu neehidik kwaa naĵĵĵ chan juk neehiidal. Juu vatthaj' ahjat (leprosy) haa ilts'ik naĵĵĵ chan gookat ch'akwaa. Juu vidzii gwakwaa naĵĵĵ chan juk ch'itth'ak. Juu niindhat naĵĵĵ chan neegogwandaii. Aĵĵĵts'ą' Gwandak Nizĵĵĵ chan neeshraahchy'aa naĵĵĵ

ts'a' geerqaahtan <sup>23</sup> Juu lya shik'injiighit duuyeh shihleehidii najii haa shrigweheechy'aa!"

<sup>24</sup> John vitsyaa najii neegahoo'oo ajiit'ee Jesus dinjii lejii najii ts'a' nadhat ts'a' John eegoovaagwaandak, "Nijin oo'ok nangwinjir John vats'a' noojil daj', jidii hqoh'ya gwich'in nohthan? Tl'oo ts'ik tsal ahtr'aii yichik hqoh'ya nohthan? <sup>25</sup> Jidii hqoh'ya eenjit t'akhwa'in? Dinjii gwach'aa zu' naazhii haah'ya eenjit lee? Lya juu jyahts'a' nagwaazhii najii t'ee zhee gwachoo gwihil'ee gwizhit gwizhrh gooraah'in t'oonchy'aa. <sup>26</sup> Shaagwandak, jidii haah'ya eenjit t'ini'in? Dinjii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii haah'ya eenjit lee? Aaha', nakhwaagwahaldak, aji k'it t'inchy'aa dinjii andaa veegoo'aii nqh'ya' t'oonchy'aa. <sup>27</sup> Aji John t'ee Dqhtly'aa Choh zhit jyahts'a' veerigiinkhe', 'Sheenjit tr'ihil'e' nilii, Vit'eegwijyahchy'aa nyaq, nakhwadeets'ii nahachyaa, nakhweenjit shrigweheelyaa eenjit.' <sup>28</sup> Nakhwaagwahaldak," Jesus nyaq, "Dinjii gwandaii ch'ihlak gaa yandaa ts'a' veegoo'aii kwaa, gaa juu K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit jyaa dagwahtl'oo veegoo'aii kwaa najii giyandaa ts'a' gooveegoo'aii."

<sup>29</sup> Zhit dinjii datthak ajiits'a' dinjii tax eenjit laraa oonjii nilii najii giyyiitth'ak, geedan it'ee Vit'eegwijyahchy'aa k'eegwigwihat geh'an John goots'an chuq iltsaji. <sup>30</sup> Gaa zhit Pharisee najii chan ts'a' Law eech'qaahtan najii Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' goovonyaq aji gwits'i' t'iginchy'aa ts'a' John goots'an chuq qhtsii gitr'igii'ee.

<sup>31</sup> "Juk gweendaa gwidinjii najii nats'aa gook'it



teech'igihikhhyaa? Jidii k'it t'inchy'aa dinjii ginlii? <sup>32</sup> Zhit gwa'an gwadal tr'ookwat dehk'it goo'aii gwa'an tr'iinin dilk'ii k'it t'iginchy'aa. Oo'an nihts'a' gazhral ts'a' jyaa nihlagaanyaꝯꝯ, 'Nihleegwarahchij gwich'ilik nakhweenjit ach'araahhii gaa ch'oodzaa kwaa. Dinjii anarahjii gwich'ilik nakhweenjit ach'araahhii gaa ohtree kwaa.' <sup>33</sup> Nijin John chuꝯ gwats'an ahtsii nilii aji k'idik daꝯ' adach'agaa'aa kwaa ts'a' jak chuꝯ' chan dinji kwaa gwiizhit jyaa davohnyaꝯꝯ, 'Zhit vizhit ch'ankey'aa iizuꝯ dhidii!' <sup>34</sup> Gwidinji' k'idik ts'a' ch'in'al ts'a' ch'eeni' ajiit'eeꝯ jyaa vaiinyaꝯ', 'Jii dinjii noh'in! Gwint'oo chan ch'a'aa ts'a' chan gwint'oo chan ch'iinji. Dinjii tax eenjit laraa oonjii naji chan ts'a' tr'aanduu naji jyaa nilii.' <sup>35</sup> Gaa juu gwizhit gwandaii ts'a' gwik'it t'igii'in naji t'ee Vit'eegwijyaꝯchy'aa vigwizhi' h'ididlii gahtsik."

*Jesus, aji Pharisee Dinjii Simon Oaazhii Vizheh Noozhii.*

<sup>36</sup> Pharisee dinjii ch'ihlak aji Jesus yaaneech'ihhee'aa eenjit aanaii ahnyaꝯꝯ. Jesus aji yizheh gwats'a' haazhii ts'a' ch'ihhee'aa eenjit gat'aꝯanchij. <sup>37</sup> Tr'injaa ch'ihlak vatr'agwaanduu gwanlii aji Jesus t'ee Pharisee vizheh neech'a'aa gwinyaꝯ gwiitth'ak ajiits'a' zhat gwats'a' haazhii, Alabaster tyah zhit gwanzhih chuꝯ' gwinzii vagwaatsan chan neeha'ak. <sup>38</sup> Jesus gat'aꝯanchij gwiizhit yakwai' ant'ii niinzhii ts'a' itree. Vitree chuꝯ' Jesus vakwai' kat daa'il ajiits'a' dikiighai' haa yach'ahjii ts'a' yakwai' naats'u' ajiit'eeꝯ aji gwanzhih chuꝯ' yakat t'inlik. <sup>39</sup> Nijin aji Pharisee gwaꝯah'in daꝯ', adats'a' niinjich'adhat,

“Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, gaa jii tr'injaa iizuu nilii yaandaii kwaa.”

<sup>40</sup> Jesus khaginkhee ts'a' t'iiyahnyaa, “Simon, jii naagwahaaldak.”

“Aah'a', shigeech'ooahtan shaagwandak.”

<sup>41</sup> “Jii gwandak eenaagwahaldak, Dinjii neekwaii najii laraa geedant'oo nilii aji laraa gooveedaant'oo. Ch'ihlak \$500 denarius eedaant'oo. Aji's'a' ch'ihlak chan \$50 denarius. <sup>42</sup> Nihlaa ts'a' laraa gi'ji kwaa geh'an khyu' giineegookwat, aji's'a' aji laraa gooveedaant'oo shineegohkwat gwat'oohchy'aa kwaa goovahnyaa. Juu shrit ch'andaa aji dinjii laraa gooveedaant'oo eet'igeheenghyaa li'?”

<sup>43</sup> Akhai' Simon t'inyaa, “Duulee aji juu ch'andaa gwats'a' gaandaii reh.”

“Lyaa t'inyaa!” Jesus yahnyaa. <sup>44</sup> Aji't'e'e aji tr'injaa ts'a' neediil'ee ts'a' Simon t'ahnyaa. “Jii tr'injaa nah'in? Nizheh nihdeinzhi daj' shakwai' eenjit chu' shint'eiinkaii kwaa gaa jii tr'injaa aji ditree chu' haa shakwai' k'eech'ahtryaa ts'a' dikiighai' haa yach'ahjik.

<sup>45</sup> Lyaa ch'eeshroonchy'aa haa nihdeeshahchii kwaa gaa jii tr'injaa aji nihdeinzhi daj' gwats'an shakwai' naats'u'.

<sup>46</sup> Shiki' eenjit olive ghwai' shint'in'aji kwaa gaa jii tr'injaa aji gwanzhih chu' gwinzii vagwaatsan shakwai' kat t'inlik.

<sup>47</sup> Naagwahaaldak, vatr'agwaanduu oo'an gweheedaa, aji geh'an lyaa gwant'oo sheet'iindhan. Juu vatr'agwaanduu gwanlii veenjit oo'an gwirihilii daj' gwandaa ch'eet'igwiniindhan di'ji.”

48 Aïit'ëë Jesus tr'injaa t'ahnyaå, "Natr'agwaanduu neenjit oo'an gahoilii."

49 Aïï juu dinjii zhat ch'a'aa naïï adats'å' ni-injich'agadhat, "Dinjii atr'agwaanduu gaa oo'an gwihilii! Jii juu dinjii t'inchy'aa?"

50 Gaa Jesus aïï tr'injaa t'ahnyaå, "Nig-wik'iinjigwiighit eh'an neehïinzhii, tsinehdan naa oolï'."

## 8

*Tr'injaa Lat Naïï Jesus ts'å' Vitsyaa ts'å' haa Ts'igiinya'.*

<sup>1</sup> Aïit'ëë gehjuu gwanaa Jesus kwaiik'it gwinleïï gwhitee neehidik ts'å' Vit'eegwijyåhchy'aa Veegwinii'ee eenjit Gwandak Nizïï eegoovaagwandak. Vitsyaa 12 naïï chan giyaahaajil, <sup>2</sup> aïïts'å' chan zhit juu tr'injaa shranaazhik ts'å' zhit juu ch'anky'aa iizuyå goots'an tr'idiindhat naïï chan Jesus haa gahaajil: Mary Magdalene (gwehkïï dajï' Jesus ch'anky'aa iizuyå 7 yats'an tr'iinlii) <sup>3</sup> Joanna (Chuzaa va'at juu Herod vizheh gook'ååhtii) Susanna, chan ts'å' tr'injaa leïï naïï dagalaraa haa, jidii datthak eenjit Jesus chan ts'å' Vitsyaa naïï haa ts'igiinya' naïï chan goovaa gahaajil.

*Jii Jesus Vagwandak T'ee Dinjii Gwahqåhshïï Eenjit Gwanzhïh Gwit'ilii.*

*Matthew 13.1-9; Mark 4.1-9*

<sup>4</sup> Dinjii leïï naïï nihky'aa kwaiik'it gwinleïï gwats'an Jesus eenineegiidal aïïts'å' nijin leïï naïï khaihlan niinjil dajï' Jesus gwandak åhtsii zhit geegoovåhtan.

<sup>5</sup> “Ch'ihlan dinjii gwa'an cheinzhi ts'a' gwi-hiilshii. Ajiits'a' gwanzhih gwit'ili gwiizhit valat kwaii an-nihlik nan kat taji nijaa, aji kwaii kat neegiidal ts'a' chan chiitsal naji giyiin'al. <sup>6</sup> Valat kwaii chan luh vitee kii gwanlii teinjil ts'a' nijin khan naahshii dai' chuq kwaa geh'an agaji. <sup>7</sup> Valat kwaii chan khoh teinjil ts'a' gwhitee nilshii gaa khoh aji yiikhwaji. <sup>8</sup> Valat chan nan nizii kat niinjil ts'a' gwinzii vakat gwiilshii, ch'ihlak gaa vakat gwanzhih 100 vakat nilshii.”

Jesus t'agoovahnyaq, “Jii deihnyaq gwinzii ch'oodqhk'iji!”

*Jaghaii Jesus Gwandak Ahtsii Zhit Geech'oaqhtan.  
Matthew 13.10-17; Mark 4.10-12*

<sup>9</sup> Vitsyaa naji jii gwandak iltsaji zhit geech'oaqhtan aji deegwinyaq t'igwinyaq gaagoondaii giindhan. <sup>10</sup> Ajiits'a' Jesus jyaa goovahnyaq, “Gwik'irahaandal eenjit gogwantrii gaa nihk'it K'eegwaadhat Veegwini'ee eenjit gaagwehendaii nakhwiltsaji gaa ch'izhii naji gwandak zhit gwizhrjh gwats'an gogogwahaa'ee. Gwinzii googwaqh'in ji' gaa gwinzii goovaa gweheechy'aa kwaa eenjit ajiits'a' chan gwinzii ch'agook'iji ji' gaa deegwinyaq t'igwinyaq gaagehendaii kwaa eenjit.”

*Dinjii Gwihiilshii Eenjit Gwanzhih Gwit'ili aji  
Deegwinyaq T'igwinyaq Eenjit Jesus Geeginkhii.*

*Matthew 13.18-23; Mark 4.13-20*

<sup>11</sup> Jii gwandak t'ee jyaanyaq t'inyaq, “Aji gwanzhih tsal gwit'ili kwaii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa viginjik t'inchy'aa. <sup>12</sup> Zhit gwanzhih an-nihlik taji gwiinjik naadhak t'ee

zhit juu ch'ook'ijj gaa Ch'ankey'aa Tr'aanduu jidii Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik gaak'ijj aijj goodrii ts'an noonjik. Gwik'iinjigeheeghit kwaa ts'a' neegeheezhii kwaa geenjit, aijj najj t'arahnyaq. <sup>13</sup> Zhit gwanzhijh luh vitee kii teinjil aijj chan juu ch'ook'ijj ts'a' shoh haa Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik goontq'. Gaa Viginjik goozhit nahshii kwaa, ts'a' ch'ihlee gwizhrjijh gwik'iinjigiighit aijjt'eeq nijin goovaagogwantrii nagwaanaij daj' gook'injigwiighit akhooheenjyaa najj t'arahnyaq. <sup>14</sup> Zhit gwanzhijh khoh teinjil chan juu gwinzii ch'ook'ijj gaa geete hee goovaagogwantrii ts'a' chan lyaa gwinzii googwandaii, aijjts'a' chan lyaa gwiizuq gwizhit shroonchy'aa googwahtsii. Jii datthak goovaa nihtee gwadal ts'a' K'eegwaadhat eenjit gwitr'it googwah'in kwaa t'agwarahnyaq. <sup>15</sup> "Zhit gwanzhijh nan nizij kat naadhak kwaii chan zhit juu gwinzii ch'ook'ijj ts'a', li'didlii haa digidrii zhit deegwinyaq t'igwinyaq gaagiindaii ts'a' chan gwik'eegogwahahtthat ts'a' chan K'eegwaadhat eenjit gwitr'it gwinzii t'igihee'yaa aijj kwaii t'agwarahnyaq.

*Khwaiidaak'a, Videekat Diin'ajj haa*

*Mark 4.21-25*

<sup>16</sup> "Ch'ihlee gaa duuyeh khwaiidaak'a' dahk'ii aijjt'eeq k'ik yideekat dichij akwat chan duuyeh dehk'it gwit'eh yakaii gaa vakaii'aa kat deeye-heekaa. Jyqts'a' gwik'iighai' juu nihdqhkhat najj ch'aadrii googwahqah'yaa.

<sup>17</sup> "Gwit'eegwiri'ajj eenjit gogwantrii akwat gwit'eegwiri'ajj ts'a' ch'ihlak gaa gaaheendaii

kwaa ts'á' gwizhr̥h nagwahaadhál chan gogwantr̥ii.

18 “Gwinzii ch'oodq̥hk'ij̥ ts'á' nakhwadrii zhit gooh'áij̥, juu gwinzii ch'ook'ij̥ ts'á' didrii zhit gwin'áij̥ t'ee gwats'an gwandaa t̥'ee gwahaadhaa, juu gwinzii ch'ook'ij̥ kwaa ts'á' gwintsal gwizhr̥h gaandaii t'ee datthak vits'ì' neerooheendal.”

*Ch'ihlan Jesus Valak Naj̥i Yats'q' Haaj̥il.*

*Matthew 12.46-50; Mark 3.31-35*

19 Jesus zheh gwizhit dinjii lej̥ij̥ naj̥ij̥ haa dhidii gwiizhit vahan chan ts'á' vachaa naj̥ij̥ haa giinya-haah'yaa eenjit giits'á' haa'oo. Nihdeegaha'oo gaa tr'ihkhit goots'ooghái dinjii gwanlii, <sup>20</sup> Aij̥ts'á' dinjii ch'ihlak áij̥ij̥ Jesus jyaa dahnyaq̥, “Nahan, nachaa haa chiitáij̥ nagadhat, lyaa naroo'hya' nagoonyaq̥.”

21 Datthak ts'á' Jesus jyaa goovahnyaq̥, “Juu Vit'ee gwijyahchy'aa viginjik ook'ij̥ ts'á' gwik'it dinjii nilii áij̥ij̥ t'ee shahan, shachaa naj̥ij̥ haa k'it t'igiinchy'aa t'oonchy'aa.”

*Jesus Ahtr'áii Neet'aanq̥ij̥.*

*Matthew 8.23-27; Mark 4.35-41*

22 Ch'ihlan gwanaa Jesus, ditsyaa naj̥ij̥ haa tr'ihchoh zhiinzhi ts'á' t'agoovahnyaq̥, “Oonjik van nduhts'áij̥ gwats'á' tr'ahoojyaa.” <sup>23</sup> Aij̥ts'á' k'iinj̥i' geekwaa gwiizhit Jesus naachij̥. Khan hee gwiint'áii van kat teiintr'áij̥ ts'á' tr'ihchoh zhit ch̥uq̥ deedakhii. Tr'ihchoo goovaachilit.

24 Jesus vitsyaa naj̥ij̥ Jesus khakigiyyiin'áij̥ ts'á' t'igiiyahnyaq̥ “Jesus, Jesus! Tr'ahahchyaa j̥i' gaa neenjit k'ee gwiichy'aa t'igweheechy'aa kwaa?”

Jesus khakee'ąjį ts'ą' ahtr'aii nint'aii ts'ą' tit choh kwaii haa ts'ą' khaginkhee ts'ą' datthak tsinehdan nagwaanąjį. <sup>25</sup> ąjįt'ęę ditsyaa nąjį t'ahnyaą, "Shit'injuhchy'a' jaghaii?"

Jesus goovandaa gwihil'ee t'iizhik ts'ą' łyaa gihilghaa. "Jii juu t'iinchy'aa," nihłagaanyaą?

"Ahtr'aii ts'ą' tit kwaii haa ts'ą' khaginkhee ts'ą' giik'eegwahthat!"

*Jesus, Dinjii Vizhit Ch'anky'aa Iizųų ts'ą' Tr'iinjik  
Matthew 8.28-34; Mark 5.1-20*

<sup>26</sup> Galilee van ndųhts'ąjį gwats'an Jesus ditsyaa nąjį haa yaagha' Gerasa nahkat gwats'ą' neeginkwaii. <sup>27</sup> Jesus teedhizhii gwiizhit kwaiik'it gwats'an dinjii vizhit ch'anky'aa iizųų yeeninzhii. łyaa niighyuk gwach'aa ehdan dhidii ts'ą' dizheh chan duuyeh dhidii, gaa kii zhit tth'ank'it goodlii izhit gwizhrįh idiildii. <sup>28</sup> Nijin Jesus niil'in dąj' gwint'aii khaiintrii ts'ą' yakwai' ehzhee oo'an teehiilnii ts'ą' azhral ts'ą' jyaa nyaą, "Jesus, Vit'eegwijyahchy'aa Choh Vidinji! Jaghaii shaanagwiin'ąjį t'ini'in? Khaiinjich'ashųthat shrų!" <sup>29</sup> Yizhit ch'anky'aa iizųų gihłeehahchįjį geh'an jyaa nyaą. Gwehkįjį gwinglejį yaa oo'an neet'eehaadhak ts'ą' yaa khaiinjich'ohoodhat, ch'iitsii tły'ah haa vanli', vakwai' haa dach'akhwachaa gaa leeyaahnaii ts'ą' ąjį vizhit ch'anky'aa iizųų oo'at nangwinjir k'ii'an yahah'ak.

<sup>30</sup> Jesus yuahkat, "Nats'ąą noozhri?"

"Diinoozhri' Legion oaazhii," nyaą-gwehkįjį ch'anky'aa iizųų lejį nąjį chan vizhit diindhat geh'an. <sup>31</sup> ąjį ch'anky'aa iizųų nąjį oozhak gwit'eh

goo'aii kwaa gwats'ą' Jesus goovahahchyaa kwaa eenjit giits'ą' gwinzii ginkhii.

<sup>32</sup> Geeghah gwa'an taihkhyuu pig lejj ch'a'aa. Ajjts'ą' pig kwaii zhit digiheedhaa gwats'ą' t'agoohahkhyaa eenjit Jesus goahkat, ajjts'ą' gwats'ą' t'agoovahthan. <sup>33</sup> Ajj dinjii ts'an tr'ineegiihil ts'ą' pig kwaii zhit deegiindhat. Ajj pig t'aanchy'aa datthak taihdik vanzhit oondaa gahaajil ts'ą' teenagahoonii.

<sup>34</sup> Ajj juu pig k'ąąhtii najj tthak googwąąh'ya', ts'ą' gihleegalghilhil ts'ą' zhat gwa'an gogwąąhshii dehk'it goodlii gwich'ij najj chan ts'ą' kwaiik'it haa gwa'an geegoogwaandak. <sup>35</sup> Dinjii najj zhat googwahaąąh'ya' eenjit zhat gwats'ą' gahaajil, ajjts'ą' nijin Jesus ts'ą' tr'igiinjil dą', ajj dinjii vizhit ch'ankey'aa iizų tr'iinjil ajj Jesus vakwai' ehzhee dhidii agogwąąh'ąj, gwach'aa chan naazhii ts'ą' gwinzii chan niinjich'adhat lee, ajjts'ą' datthak giyaanjat. <sup>36</sup> Ajjts'ą' dinjii gwah'ya' najj nats'ahts'ą' yats'ą' tr'iinjik geegoovaagogwaandak. <sup>37</sup> Ajjts'ą' izhit nahkat gwich'in najj datthak Jesus gihleehindii agahnyąą, goozhit ch'andaii in'ąj geh'an. Ajjts'ą' t'ee Jesus tr'ihchoo zhineezhii ts'ą' neehoozhii. <sup>38</sup> Ajj dinjii vizhit ch'ankey'aa iizų tr'ineiinlii chy'aa Jesus oahkat, "Naaneehooshizhi'."

Gaa Jesus nakwaa nyąą, ts'ą' jyaa yahnyąą, <sup>39</sup> "Nizheh gwits'eehindii ts'ą' Vit'eegwijyąąhchy'aa neenjit deezhik geegwandak."

Ajj dinjii ajj kwaiik'it datthak gwits'eehoozhii ts'ą' Jesus yeenjit deezhik geegwandak.



*Jairus Vigii Nich'it Tsal ajiits'q' Tr'injaa haa Jesus Shrineegooviinlik Googwandak.*

*Matthew 9.18-26; Mark 5.21-43*

<sup>40</sup> Nijin Jesus van nduhts'ajj gwats'an k'iinaa neehoozhii daj' dinjii lejii niyul'in najj giyeen-jit shoo dhidlit. <sup>41</sup> Dinjii lat najj Jesus ts'a' giginkhii gwizhik dinjii Jairus oozhii k'idik. Israel najj tee gwa'an tr'igiinkhii zeh gwizhit gwats'a' k'eegwaadhat nilii. Jesus vakwai' eeghii zhak gwiint'aii nikiigwiintthaii ts'a', "Shizheh gwats'a' shaahinkhii!" yahnyaq. <sup>42</sup> "Shigii nich'it tsal veenjit gwinzii neegwahtsii, ajj zhrj shigii t'iinchy'aa," yahnyaq. Ajiits'a' Jesus yaahaazhii.

Jesus gwa'an ahaa veelin datthak dinjii gwanlii. <sup>43</sup> Gootee tr'injaa ch'ihlak lyaa niighyuk ajj dah vats'an an ilii haa khaiinjich'iighit. Dah gwiint'oo vats'an an ilii haa, lyaa dalaraa di'ij datthak chan ilts'ik shrinilii ts'a' an yiltsajj gaa giyeenjit gwinzii neegwahtsii kwaa. <sup>44</sup> Jesus ant'ii niinzhii ts'a' yi'ik kat yeentak naanjik ts'a' veenjit gwinzii nagwaanajj. <sup>45</sup> Jesus ch'oahkat, "Juu shakat naanjik?"

Datthak ts'a' shij shizhit kwaa ginyaq. Peter ajj t'iayahnyaq, "Dinjii neelin gwanlii, ts'a' juu t'iizhik gaagwiindaii kwaa t'iinyaq?"

<sup>46</sup> Gaa Jesus ajj t'iayahnyaq, "Sharaahjik daj' shat'aii lat shats'an t'iizhik gwiky'aljik t'ihnyaq!"

<sup>47</sup> Nijin zhit tr'injaa vik'igwaanjik gwiky'aanjik daj' naajat googaa Jesus ts'a' haazhii, ts'a' yehzhee nikiigwiintthaii. Juu najj tthak andah t'iayahnyaq, "Shij nakat naaljik ts'a' sheenjit gwinzii neegwaanajj." <sup>48</sup> Jesus ajj t'iayahnyaq, "Shik'injiinghit geh'an neenjit gwinzii neegahoodlit, tsinehdan haa oo'an nehiindii."

49 Jesus jyaanyaꝯ gwiizhit, dinjii ch'ihlak Jairus vizheh gwats'an oo'ee haazhii, ts'a' Jairus t'ahnyaꝯ, “Nigii nich'it tsal ch'adaꝯ' niindhat. Jesus gwahkwaa ni'in vaiinyaꝯ ch'adaꝯ' hee nigii niindhat t'oonchy'aa.”

50 Jesus deegwinyaꝯ gwaak'jii ts'a' t'agoovahnyaꝯ, “Nanjat kwaa, shik'injinghit ji' neegweheendaii t'inchy'aa.”

51 Nijin Jesus Jairus vizheh nihdeegiinjil daꝯ' Peter, John, James, nich'it tsal vahan ts'a' viti' naꝯ' haa guyyaa nihdeiinjinil aꝯ'its'a' ch'izhii dinjii naꝯ' vaanihdiyyaa gitr'ii'ee. 52 Juu chiitaꝯ' itree naꝯ' datthak tr'iinin niindhat eenjit gitree. “Ohtree kwaa ahnyaꝯ tr'iinin niindhat kwaa zhyaa dhichijii t'inchy'aa,” goovahnyaꝯ.

53 Aꝯ' juu chiitaꝯ' dilk'ii naꝯ' nich'it tsal niindhat gaagiindaii ts'a' Jesus deenyaꝯ eegeed-laa. 54 Jesus nich'it tsal anli' oonjii ts'a' “Nich'it tsal, ndak nineenjii!” yahnyaꝯ. 55 Khan hee nich'it tsal vizhin yizhit needeedhat gwandaii neekhwadlit ts'a' ndak niinzhii. Yihee'aa ji' vant'hohtsit, goovahnyaꝯ. 56 Viyehghan naꝯ' lyaa goovandaa t'igwiizhik gaa Jesus “Jii deegwiizhik geegꝯꝯndak shrꝯ',” goovahnyaꝯ.

## 9

*Jesus, Vitsyaa Naꝯ' Googwitr'it*

*Matthew 10.5-15; Mark 6.7-13*

1 Jesus ditsyaa ch'ihloaatin ts'a' neekwaii naꝯ' khaihlan nilii ts'a' t'aih goots'an iltsaꝯ'. Juu ch'ankey'aa iizuꝯ' vizhit ts'a' ilts'ik naꝯ' ts'a' tr'igiheendal geenjit. 2 Aꝯ'it'eeꝯ K'eegwaadhat

Veegwiniiee geegoogwahahchyyaa ts'a' ilts'ik nañi shrineegiheelyaa eenjit nihky'aa goovihi'e'.  
 3 Añits'a' t'agoovahnyaa “K'eich'ii ch'ihlak gaa neehoh'at shro', t'oh, ohtsii zhit shih, laraa añits'a' gwach'aa ch'ihlak gaa kwaa.” 4 Nijin zheh gwinch'ii, izhit gwizhit, dahthee gihleehiindyaa gwats'a' gwiinch'ii. 5 Nijin dinjii nihdeenaa hchii kwaa ji', izhit kwaiik'it gihleehiindii, nakwai' kat luh ninghat ts'a', jyahts'a' gwik'iighai' zhit dinjii nañi gwiizuuy t'igiizhit lee gaageheendaii eenjit.

6 Jesus vitsyaa nañi gahaajil ts'a' kwaiik'it gwit'eh datthak neegihiidal ts'a' nijuk datthak Gwandak Nizii geegoahtan, ts'a' ilts'ik nañi shrineegilii.

7 Nijin Herod, Galilee gwanahkat gwats'a' k'eegwaadhat. Jii deegwii'in datthak gwiitth'ak dai' deegwii'in t'igwinyaa gaandaii kwaa. Dinjii lat nañi “John chuuy gwats'an ahtsii niindhat gwats'an khakee'ajii. 8 Niighit dai' gwanaa gwats'an Elijah, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nañi niindhat gwats'an khakee'ajii,” gaa ginyaa. 9 Herod t'inyaa, “John vikiitth'an k'eech'iikil, akoo jii dinjii aji juu t'agahnyaa?” Añits'a' Jesus hah'yaa gwik'eegwandaii.

### *Jesus 5000 Nañi Ach'ah'al*

*Matthew 14.13-21; Mark 6.30-44; John 6.1-14*

10 Tr'ihii'e' nañi oo'ee neegiihil ts'a' deegiizhik datthak Jesus haa gwagwaandak. Añit'ee Bethesda kwaiik'it gwats'a' goovaahaadlii. 11 Nijin juu nañi datthak giyeegwiiitth'ak dai' giitaji haajil. Goovaah'in geenjit shoo nilii, ts'a'

Vit'eegwiyjahchy'aa vanahkat eegoovaagwaandak ts'a' chan gootee juu ilts'ik najj chan shrineilik.

<sup>12</sup> Drintl'an gwandaa Tr'ihil'e' najj giits'a' haajil ts'a' t'igiiyahnyaq. "Dzaa h'aa tthan goo'ain, ts'a' jii dinjii najj kwaiik'it akwat gwanzh'ih nahshii gwa'an shih gooheendal ts'a' nijin gahahchuy eenjit gwats'a' goovah'ee."

<sup>13</sup> Gaa Jesus t'agoovahnyaq "Nakhwan aji gi-ih'ee'aa goovantl'ohtsit."

Akhai' jyaa ginyaq "Luhchy'aa ch'ihloanli' ts'a' luk neekwaii zhrih tr'ii'ii. Juu najj datthak eenjit shih tr'oankwat ji' gwizhrih."

<sup>14</sup> (Zhat dai' dinjii 5000 aanchy'aa zhat dilk'ii.) Jesus t'agoovahnyaq, "Dinjii 50 aanchy'aa ts'a' nihleh'an dook'ii goovohnyaq."

<sup>15-16</sup> Vitsyaa najj jyaa deegiizhik ts'a' juu najj datthak zhak giilk'ii ajiitl'ee Jesus aji luhchy'aa ch'ihloanli' ts'a' luk neekwaii teegwihjik ts'a' zheekat k'iidak gwaah'in ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa mahsi' ahnyaq tl'ee ditsyaa najj datthak iteeyiltsik, dinjii aji datthak iteegihahchaa eenjit. <sup>17</sup> Juu najj datthak ch'anahoo'al gaa nihk'it tyah ch'ihloaatin ants'a' neekwaii aanchy'aa laq tr'ooniindhat.

*Peter aji Jesus Vit'eegwiyjahchy'aa Yihil'e' Nyaa.  
Matthew 16.13-19; Mark 8.27-29*

<sup>18</sup> Ch'ihlan Jesus tthan gwa'an adahzhrih khadigiinjii gwiizhit vitsyaa najj yeenineejil, ts'a' t'agoovahnyaq, "Dinjii najj juu ih'ii shagahnyaq?"

<sup>19</sup> "Goolat najj John chuy gwats'an ahtsii t'inchy'aa nagahnyaq, ginyaq ch'izhii najj chan Elijah nagahnyaq, goolat najj chan yeenaa dai'

gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii aji neegwiindaii t'ii'in nagahnyaa."

<sup>20</sup> "Nakhwan aji yu', juu t'ihchy'aa shohnyaa?" goovahnyaa.

Peter jyaa yahnyaa, "Dinjii neehahshii eenjit Vit'eegwijyahchy'aa nihi'e' inlii!"

<sup>21</sup> "Vit'eegwijyahchy'aa shih'e' ihii lya dinjii ch'ihlak gaa haagoondak shrq'," Jesus goovahnyaa. <sup>22</sup> Aji's'a' chan jyaa nya, "Gwidinji' ihii ts'a' gwileji khainjich'ashahadhat sheenjit goo'aii aji's'a' Israel kih dilk'ii naji, giinkhik kih dilk'ii naji, ts'a' Law eech'qahtan naji shitr'igihee'ee. Shehdaa tr'igwigwehee'aa aji't'ee drin tik gweheedhaa ts'a' neegwihhdaii."

<sup>23</sup> Aji's'a' datthak jyaa goovahnyaa, "Juu shataji hoozhi' niindhan ji', adanaandee, ts'a' drin gwiteegogwaaanchy'aa na-cross inchyaa, ts'a' shataji hinkhahi. <sup>24</sup> Juu dagwandaii, diyinji' haa intsa' ji' t'ee yaa shrihteegwehee'aa. Gaa juu sheh'an niindhat aji't'ee dagwandaii, diyinji' haa neehahshii. <sup>25</sup> Dinjii nankat datthak ideenjit goonjik gaa viyinjii' an dhidlit ji' aji dinjii nihk'it gwats'an gaayiigwahaahsyaa shrq? Lya duuyeh! <sup>26</sup> Dinjii sha'oozhii ahji, ts'a' geech'qahtan eenjit sha'oozhii ahji t'ee shi Gwidinji' ihii ts'a' va'oozhii hahlyaa nijin shach'agwahdrii akwat Shiti' vich'eegwahdrii akwat zheekat Gwich'in Shroodiinya naji vich'eegwahdrii zhit oo'ee neeshizhii ji'. <sup>27</sup> Li'haa juk nakhwatee nakhwalat naji niheedhaa gwats'a' K'eegwadhat Veegwinii'ee gwahaa'h'ya t'oonchy'aa."

*Peter; John chan ts'a' James Najj haa Jesus Vich'eegwahdrii Googwahqah'ya' Eenjit Goots'an Goodlit*

*Matthew 17.1-8; Mark 9.2-8*

<sup>28</sup> Jii kwaii geenjit jyaa diinya' gwats'an drin nihk'iidoq gwahaadhat gwiizhit Jesus aji Peter, John haa taih kat khadigigeheeja' eenjit gwats'a' gahaajil. <sup>29</sup> Khagidiinjii gwiizhit vinin ch'ijuk vigweech'in naanai ts'a' vagwach'aa chan daagaji haa vakat adrii haadhak. <sup>30</sup> Khan hee dinjii neekwaii najj yaa ginkhii. Moses chan ts'a' Elijah haa. <sup>31</sup> Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhit k'ii'ee googweelkii ts'a' Jesus haa giginkhii, Vit'eegwijyahchy'aa jaghaii geenjit t'iyahah'ya' eenjit Jerusalem gwizhit vidrin gweheelyaa geegiyaagwaandak. <sup>32</sup> Peter chan ts'a' juu yaa dilk'ii najj haa gilchuy gaa khakigilzhii ts'a' Jesus vich'eegwahdrii chan ts'a' aji dinjii neekwaii giyaanadhat nigii'in. <sup>33</sup> Moses, Elijah haa Jesus ikeegihii'oo gwiizhit Peter Jesus jyaa dahnyaa, "Shigeech'qahtan, dzaa tr'iilk'ii lya' gwinzii t'igwinchy'aa lee. Trał haa zeh tik gwarahahtsyaa ch'ihlak aji neenjit, ch'ihlak chan Moses aji ts'a' ch'ihlak chan Elijah."

<sup>34</sup> Tth'aii ginkhii gwiizhit zheek'oh goodlit aji gwank'oo t'eh giilk'ii aji ts'a' lya' gaanjat nijin zheek'oh gookat t'iizhik dai'. <sup>35</sup> Zheek'oh zhit gwats'an goots'a' khagiriinkhee "Jii t'ee Shidinji t'inchy'aa, gwitee tr'alchii t'inchy'aa, oodqohk'ii!"

<sup>36</sup> Nijin ginkhii k'ideegwaanai dai', Jesus zhrih zhat nadhat. Vitsyaa najj geegiginkhii kwaa ts'a' izhit dai' jidii googwah'ya' eenjit ch'ihlak gaa haa gwaandak kwaa.

*Chyaatsal Vizhit Ch'aniky'aa Iizuṽ Diindhat Jesus Yats'q' Tr'iinjik.*

*Matthew 17.14-18; Mark 9.14-27*

<sup>37</sup> Gēhdaa drin Jesus ditsyaa tik naṽ haa taih kat k'iizhak gahaajil, izhit dinjii leṽ naṽ yats'q' tr'iinjil. <sup>38</sup> Dinjii tee gwa'an gwats'an dinjii ch'ihlak yineeshraadiitrak, “Geech'qaahtan! Jii it'ee zhr̄h shidinji' nah'in! Neeshraahchy'aa shoṽnyaa ts'q' veenjit shits'iinyaṽ. <sup>39</sup> Ch'aniky'aa iizuṽ yizhit diindhat ts'q' aṽ ts'an azhral ts'q' zhit gwa'an datthak neehiitaa ts'q' vigwiinjii aṽ ts'an chan vighit gaa goghoh. Nijin neechiindee daṽ gwizhr̄h yats'an tr'ineediidhak. <sup>40</sup> Nitsyaa naṽ gi-izhit gihleegiiahachyaa eenjit jyaa goovaihnyaṽ gaa khyṽ t'igiiyah'in.”

<sup>41</sup> Jesus ditsyaa naṽ jyaa dahnyaṽ, “Łyaa gwik'iinjukhit kwaa ts'q' gwiizuṽ t'oonchy'aa lee it'ee nakhwaashandaii goodlit! Deegwakhkyuk zhyaa nakhwaa t'ihihchy'aa shoohnyaṽ?” Aṽt'ee aṽ dinjii jyaa ahnyaṽ, “Nidinji' dzaa gwats'q' hahchii.”

<sup>42</sup> Aṽ chyaatsal yits'q' ahaa gwiizhit aṽ vizhit ch'aniky'aa iizuṽ ts'an oo'an neet'eehaadhak ts'q' zhit gwa'an datthak neehiitaa. Aṽts'q' Jesus aṽ ch'aniky'aa iizuṽ ineegiinkhee ts'q' aṽ chyaatsal ts'q' tr'iinjik aṽt'ee yiti' int'ineeyahchii. <sup>43</sup> Zhat dinjii gwanlii naṽ datthak łyaa geegagoolii kwaa t'igwiizhik ts'q' Vit'eegwijyahchy'aa vat'aih nitsii lee gwik'igaaanjik.

Juu naṽ datthak Jesus goovandah deezhik googwaaṽya' eenjit łyaa gininjich'agahthat ts'q' dee'in t'ii'in giyaandaii kwaa gwiizhit ditsyaa naṽ jyaa ahnyaṽ, <sup>44</sup> “Juk deenakhwahaihjyaa eenjit gwinzii

ch'oodoqhk'ii! Gwidinji' tr'ahaahkhwaa eenjit dinjii naïï antl'eeyahahchyya.” <sup>45</sup> Gaa deenyaå t'inyaå giyaandaii kwaa. Deegwinyaå t'igwinyaå gaageheendaii kwaa eenjit goots'å' gwit'eh goo'aii, aïïts'å' giyyuhaahkat eenjit gatr'agogwaanyaå.

*Juu Gwitee Ch'andaa Hil'ee*

*Matthew 18.1-5; Mark 9.33-37*

<sup>46</sup> Juu gwitee ch'andaa hil'ee eenjit vitsyaa naïï nihzheedagaån'ee. <sup>47</sup> Jesus nats'åå niinjich'agadhat goovandaii ts'å' tr'iinin ideeghah naachii <sup>48</sup> ts'å' jyaa goovahnyaå, “Juu jii tr'iinin shoozhri' zhit shoo haa anli' ooheendal ts'å' nihdeehahchyya aïït'ee shii chan gwik'it t'ishiheelyaa aïïts'å' juu dzaa gwats'å' shihil'e' chan gwik'it t'iheelyaa. Aïï eenjit t'ee nakhwatee juu ch'andaa gwintsal veegoo'aii, aïït'ee ch'andaa hil'ee.”

<sup>49</sup> John aïï Jesus t'ahnyaå, “Shigeech'åahtan, dinjii ch'ihlak aïï ch'izhii dinjii zhit ch'ankey'aa iizuü noozhri' zhit gihleehilchii tr'ååh'ya', diitee gwats'an nilii kwaa ts'å' aïï geh'an jyaa dii'in akhagoiinyaå varaiinya'.”

<sup>50</sup> Jesus t'iiyahnyaå, “Chan jyaa dii'in akhagoiinyaå vohnya' shrø', juu nitr'ii'ee kwaa aïït'ee nats'aïï nadhat t'oonchy'aa.”

*Samaria Gwich'in Naïï Jesus Nihdeegahchii Gitr'igii'ee.*

*Mark 9.38-40*

<sup>51</sup> Jesus zheekat neerooheendal eenjit zhat nigwiighit ts'å' t'ee gininjich'ilthat ts'å' Jerusalem gwats'å' hihshyaa nindhan ts'å' gwats'å' haazhii.

<sup>52</sup> Neeyahah'ak naïï idits'ii Samaria gookwaiik'it



gwats'a' niinlii, giyeenjii shrigweheelyaa geenjit. <sup>53</sup> Gaa Jerusalem gwats'a' hahkhaii giyaandaii ts'a' izhit geh'an nihdeegiyaahchii gitr'igii'ee. <sup>54</sup> Nijin vitsyaa James chan ts'a' John haa jii nigwigwii'in dai' jyaa ginyaq "Shik'eegwaadhat, zheekat gwats'an ko' haa an goorohtsyaa diinoiinyaa?" <sup>55</sup> Jesus neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaq, "Jyaa dohnyaq kwaa!"

<sup>56</sup> Aijts'a' ch'adanh kwaiik'it gwats'a' giyaahaa-jil.

*Juu Jesus Vaa Hoihjyaa Niindhan Najj*  
*Matthew 8.19-22*

<sup>57</sup> Jesus ditsyaa najj haa taji geedaa gwiizhit dinjii ch'ihlak Jesus t'ahnyaq, "Nujuk inkhaa datthak naa k'eehidik."

<sup>58</sup> Jesus t'iyahnyaq, "Neegoq kwaii chan ch'a'an gwigwii'ii chiitsal kwaii chan ch'at'oh gwigwii'ii. Gaa shii aji Gwidinji' ihii ts'a' gwihichy'aa gwishi'ii kwaa."

<sup>59</sup> Ch'izhii dinjii chan t'ahnyaq "Shaa hinkhahi!"

Gaa aji dinjii t'iyahnyaq, "Shik'eegwaadhat, gwik'it t'ishi'yaa gaa oo'an shizheh nineehidyya ts'a' shiti' vanahaldal."

<sup>60</sup> Gaa Jesus t'iyahnyaq, "Juu dinjii ichii ky'aa veegoo'aii gwik'iinjiiighit kwaa najj nihlanagaanjii. Hinkhahi ts'a' K'eegwaadhat Veegwinii'ee eech'qahtan."

<sup>61</sup> Ch'izhii dinjii chan jyaanyaq, "Shik'eegwaadhat, nataji hihshyaa gaa shalak najj naahishyaa goovaahijyaa gwats'a' t'ashahthan."

<sup>62</sup> Jesus t'iiyahnyaꝯ, “Juu gwanzh̄ih deek'it shrig-wili gaa gwintl'oo k'iinji' neegwaa'ik, ji', dag-wanzh̄ih iizuȳ hahtsyaa aꝯ gwik'it juu gwintl'oo k'iinji' neegwaa'ik t'ee K'eegwaadhat Veegwinii'ee geenjit iizuȳ.”

## 10

### *Jesus, Dinjii 72 Najj Hil'e'*

<sup>1</sup> Aꝯt'ēꝯ Diik'eegwaadhat ch'izhii dinjii 72 najj gwitee tr'iinlii. Aꝯ gooteegwagwaanchy'aa ts'a' neekwai ginlii, nijin kwaiik'it gwa'an k'eehedik datthak idits'iꝯ goohil'e'. <sup>2</sup> Aꝯts'a' t'agoovahnyaꝯ, “Dinjii najj gwanzh̄ih tr'aꝯsh̄shii k'it t'iginchy'aa, gaa leꝯ ch'ahaꝯhtsyaa najj kwaa. Aꝯ gwanzh̄ih deek'it gwats'a' K'eegwaadhat vats'a' khadagohjii, leꝯ najj yeenjit ch'ahaꝯhtsyaa. <sup>3</sup> Juk zhat hohjyaa! Divii gi zoh tee gwats'a' hal'aa k'it t'anakhwahihlyaa. <sup>4</sup> Laraa dhah, khwah, akwat kwaiitryah gaa adahaa hohlyaa shro'! Tꝯ gwijnjik dinjii nꝯh'in ji', vats'a' gohkhyaa shro'! <sup>5</sup> Zeh nihdꝯh'oo dai', tr'ookit jyaa dohnyaꝯ, 'jii zeh gwizhit gwich'iꝯ najj tsinehdan nakhwaa ooli'.” <sup>6</sup> Dinjii tsinehdan eenjit ch'eet'igwiniindhan, tsinehdan haa di'iꝯ zhat gwich'iꝯ ji', tsinehdan khwa'iꝯ aꝯ zhat akhoohnyaꝯ, aꝯ akwaa ji', tsinehdan vits'i' nꝯhjii. <sup>7</sup> Aꝯ zeh gwizhr̄ih gohch'iꝯ ts'a' jidii hoh'aa, akhwahanjyaa haa nakhwant'eerahchak zh̄r̄ih ꝯhjii, juu gwitr'it t'agwah'ya' agwarooheekwat gwizhr̄ih geenjit goo'aii geh'an. Zeh gwiteegogwꝯanchy'aa datthak gohch'i' shro'! <sup>8</sup> Nijin kwaiik'it nihdꝯhdal ts'a' nakhweenjit shoo gilik ts'a' jidii nakhwꝯhdaa

narahchak, aji oh'aa. <sup>9</sup> Aji kwaiik'it gwizhit  
 iłts'ik naji shranohlik. Zhat dinjii naji jyaa  
 ohnyaq, 'K'eegwaadhat Veegwinii'ee nahgwan  
 nakhweenjit dha'aii.' <sup>10</sup> Gaa nijin kwaiik'it  
 nihdeenakhwarahchiji kwaa ts'a' nakhwatrigii'ee  
 ji', taji gwinjik gwats'a' hohdal ts'a' jyaa dohnyaq,  
<sup>11</sup> 'Jii nakhwakwaiik'it gwilu' gaa diikwai'  
 kat gwats'an nakhwats'i' ach'arahjii. Gaa jii  
 ganoondaii, Vit'eegwijyahchy'aa Veegwinii'ee  
 nahgwan nakhweenjit dha'aii!' <sup>12</sup> Ch'aroahkat  
 Drin ji' Vit'eegwijyahchy'aa jii nakhwakwaiik'it  
 andaa ts'a' Sodom aji neeshraahchy'aa heenghyaa  
 googwahaahchy'aa.

<sup>13</sup> "Bethsaida kwaiik'it chan ts'a' Chorazin  
 kwaiik'it gwachoo haa, nakhwadiveegweheezuu  
 t'oonchy'aa! Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii zhit  
 tr'agwal'ya' datthak gwaq'ya' ts'a' Tyre chan ts'a',  
 Sidon, kwaiik'it haa chan googwaq'ya' ji' niight  
 daji' hee datr'agogwaanduu akhagagooheenjyaa  
 goovaagwehendaii eenjit ohtsuu dhah  
 (sackcloth) gwach'aa nagahaazhyaa ts'a' dagakat  
 kikluu t'igiheelyaa! <sup>14</sup> Ch'aroahkat Drin  
 nigwiindhat ji', Vit'eegwijyahchy'aa nandaa ts'a'  
 Tyre, Sodom haa neeshraahchy'aa ooheenjyaa  
 googwahaahchy'aa. <sup>15</sup> Capernaum kwaiik'it,  
 zheekat gwats'a' hoihshi' nohthan? Hell oozhak  
 gwit'eh gwakwaa gwats'a' t'anakhwarahathal  
 t'oonchy'aa! Jesus gwakwaa ni'in vaiinyaq  
 ch'adaji' hee nigii niindhat t'oonchy'aa."

<sup>16</sup> Jesus ditsyaa naji jyaa ahnyaq, "Juu  
 nakhook'ii, ajiit'ee shook'ii. Juu akhanoonya,  
 t'ee shii chan akhashoonya. Juu akhashoonya,

t'ee juu dzaa gwats'a' shihil'e' chan akhoonyaꝯ t'oonchy'aa.”

*Jesus, Vitsyaa 72 Najj Veek'ineedal*

<sup>17</sup> Vitsyaa 72 najj shoo haa k'ineegiidal. “Shik'eegwaadhat, Noozhri' zhit ch'ankey'aa iizuy najj gaa diik'eegogwahthat!” ginyaꝯ.

<sup>18</sup> Jesus t'agoovahnyaꝯ, “Satan nahtan ko' haadhak (lightning) k'it shandah zheekat gwats'an neet'aanajj na'ya'. <sup>19</sup> Ch'oodoꝯhk'ijj! T'aih nitsii nakhwant'eiin'ajj, ajj haa gyuy choh akwat Scorpion gwideddrii ha'al kwaii kat k'eehwadal eenjit. Ajjts'a' ch'ankey'aa iizuy vat'aii andaa t'aih khwa'ya ts'a' duuyeh k'eegwiichy'aa t'ohjii. <sup>20</sup> Gaa ch'ankey'aa iizuy najj nakhwak'eegwahthat eenjit shoo qhij' shro'! Yeedak zheekat nakhoozhri' danahoot'oo geenjit shoo qhijj.”

*Jesus, Vit'eegwijyqhchy'aa Deehiil'ee  
Matthew 11.25-27; 13.16-17*

<sup>21</sup> Izhit zhat daj' Jesus Ch'ankey'aa Shroodi-inyaꝯ haa vizhit shoh dha'aii ts'a' jyaa nyaꝯ, “Shiti', nankat, zheekat haa datthak gwats'a' K'eegwaadhat. Ajj jidii goonzhijj najj ts'i' nag-waa'ijj ajj kwaii gaandaii kwaa najj ts'a' gwizhrh nigwiin'ajj geenjit mahs'i' noihnyaꝯ. Aaha', Shiti', jyahts'a' gwik'it gooli' niindhan chy'aa gwik'it t'inizhik.

<sup>22</sup> “Shiti', jii kwaii tthak shintl'eegwinlii. Ch'ihlak gaa juu Gwidinji' t'arahnyaꝯ gaandaii kwaa, Gwiti' zhrh gaandaii. Ajjts'a' chan ch'ihlak gaa juu Gwiti' t'arahnyaꝯ gaandaii kwaa, Gwidinji'

zhrih gaandaii. Ajiits'a' chan juu Gwidinji' Gwiti' eenjit goahtan naji zhr̄ih Gwiti' haaheendaii.”

23 Ajiit'ee Jesus neediil'ee ts'a' ditsyaa naji zhr̄ih t'ahnyāa “Jii datthak goq̄h'ya' geenjit shoo q̄h̄i.

24 Vit'eegwijȳahchy'aa Eenjit Ginkhii chan ts'a' King lej̄i naji haa datthak jii jidii goq̄h'ya' datthak gwar̄h'ya' ts'a' garoothh'ak giindhan gaa khyu' t'igee'ya'.”

### *Samaria Gwich'in Ch'ihlak Veeshroonchy'aa, Aji Vagwandak*

25 Law eech'goahtan naji ch'ihlak ndak needhihkhin ts'a' Jesus tsinteehāhkaii gwik'eegwandaii. “Geech'goahtan, gwandaii ndaanāa'aj̄i' kwaa shi'yaa eenjit deeshi'yaa goo'aii?” jyaa yahnyāa.

26 Jesus t'iiyahnyāa, “Dehtly'aa Choh zhit Law kat deegwinyāa go'? Nik'ee deenyāa t'inyāa vaanandaii?”

27 Aji dinjii t'iiyahnyāa, “K'eegwaadhat Nivit'eegwijȳahchy'aa nidrii datthak haa veet'ihinghyaa goo'aii, akwat nakhweegoo'aii ajiits'a' nakhwayinji' datthak ts'a' nakhwat'aii datthak haa chan. Ajiits'a' chan deegwaht'oo ideet'iindhan googwaht'oo chan dinjii nineh'ok gwich'ij̄i naji datthak eet'ihinghyaa goo'aii.”

28 Jesus t'iiyahnyāa, “Jii deinyāa' datthak h' didlii haa ginkhe', akwat gwik'it t'ini'in. Aji ji' t'ee gwandaii ndaanāa'aj̄i' kwaa hini'yaa.”

29 Gaa aji Law eech'goahtan aji lyaa h' didlii adoo-diinyāa ts'a' Jesus oahkat, “Aji Gwidinji', aji juu t'inchy'aa?”

<sup>30</sup> Jesus t'iiyahnyaa, "Ch'ihlan dinjii Jerusalem gwats'an ootthan Jericho kwaiik'it gwachoo gwits'eehaa. Gwiizhit ch'an'ii najii giyyaahkhwai' ts'a' giigwach'aa chan ts'a' jidii di'ii datthak giits'an oonjik. Khaiinjii giyyuukhwai' ts'a' akhagiyyuunyyaa. <sup>31</sup> Gwiizhit ginkhii zhat gwa'an k'ii'an ahaa. Yaa'h'in, gaa zhyaa yeh'ok hee yehgoo dhizhii. <sup>32</sup> Izhit gwik'it Levite gwiginkhii chan yeeniinzhii ts'a' yaa'h'in, t'e'e yehgoo dhizhii. <sup>33</sup> Gaa Samaria gwich'in ch'ihlak yak'adeedhizhii ts'a' niyil'in dai', didrii zhit yeenjii tr'igwidii. <sup>34</sup> Yats'a' haazhii ts'a' yakat datthak Olive-ghwai', jak chu' haa dadhanjaa, t'e'e yakat dich'ilchaa. Dilik choh kat deeyilchii ts'a' gwirich'ii zheh nihdeeyaa'hchii. Izhit hee yik'eeltii. <sup>35</sup> Aji't'e'e gehdaa drin aji juu zhat vizheh gwanlii aji laraa ghoo neekwaii yeenjii int'eiin'aji ts'a' t'iiyahnyaa, 'Vak'aahtii. Dzaa gweekyaa neihdyaa ji', jidii laraa vats'a' an dhahsaji datthak geenjii nineegoohikwat,' aji vizheh gwanlii ahnyaa.

<sup>36</sup> "Jii dinjii khaiinjii tr'ookhwai' aji jii dinjii tik najii tee gwats'an juu shrit vinee'ok gwich'ii k'it t'ii'in?"

<sup>37</sup> Law eech'qahtan t'inyaa, "Aji juu yats'a' nizii ts'a' yats'a' tr'iinjik reh." Jesus t'iiyahnyaa, "Nan chan oo'an neehindii ts'a' gwik'it t'ini'in."

### *Jesus, Martha chan ts'a' Mary haa Gwinch'i'*

<sup>38</sup> Jesus ditsyaa najii haa izhit gwats'an tr'ineegiihil ts'a' ch'adanh kwaiik'it k'eegiidal. Izhit tr'injaa, Martha oaazhii, "Aji shizheh gwinch'ii," yahnyaa. <sup>39</sup> Vijuu, Mary oaazhii, aji yakwai' eeghail dhidii ts'a' geech'qahtan

yuulk'ij. <sup>40</sup> Martha aji tr'ihkhit vigwitr'it gwanlii, eenjit vik'ij goodlit ts'a' Jesus ts'a' niinzhi ts'a' jyaa nyaq, "Shik'eegwaadhat, shigwitr'it gwanlii, gwiizhit shijuu zhyaa shits'inyaq kwaa, gwaqh'in? 'Shits'iinyaq,' vaiinyaq!"

<sup>41</sup> Diik'eegwaadhat jyaa diyahnyaq, "Martha, Martha! Gwinleji t'ini'yaa goo'aii, eenjit nik'ij goodlit. <sup>42</sup> Gaa ch'ihlak zhrjh t'eegwaahchy'aa. Mary shook'ij, aji gwinzii t'ii'in ts'a' adan vats'an t'oonchy'aa, aji duuyeh vihleegwaraha'aji."

## 11

*Jesus, Nats'aa Kharigidiinjii Geech'ooqhtan*

*Matthew 6.9-13; 7.7-11*

<sup>1</sup> Ch'ihlak Jesus zhit gwa'an khadigiinjii. Ndaanaahjik daji, vitsyaa ch'ihlak t'iyahnyaq, "Shik'eegwaadhat, khadigiriinjii gidiigwah'ee, John nats'aa ditsyaa naji googwah'ee gwik'it."

<sup>2</sup> Jesus jyaa goovahnyaq, "Jyahts'a' khagadqjii, 'Diiti', Noozhri' Shroodiinyaq tr'ahoh'e'. Nijin drin jii nankat gwidinji' datthak nik'injahadaa geenjit khadigiriinjii.

<sup>3</sup> Drin gwiteegwaanchy'aa shih tr'ihche'aa diits'an ah'ij.

<sup>4</sup> Diitr'agwaanduu diineenjit oo'an gwihinlii, Diikhwan chan juu diits'a' gwiizuu tr'agwah'in gooveenjit oo'an gwirihlii.

Aji gwizhit tr'agwaanduu gwiindhan gwits'i' an-diinoaan'ee.'"

<sup>5</sup> Aji's'a' Jesus ditsyaa naji jyaa ahnyaq, "Nakhwatee ch'ihlak jyaa diizhik ji' yu'? Toht'an nijyaa veeninkhee ts'a' jyaa vahaiinjyaa, 'Shijyaa, luhchy'aa tik sheediintl'oo. <sup>6</sup> Shijyaa

zhit gwa'an neehidik, akhai' shizheh sheek'idik, gaa veenjit shih shi'ji kwaa.' <sup>7</sup> Akhai' nijyaa zheh gwizhit gwats'an jyaa nahnyaq ji' yu', 'Shaa nigwiin'aji kwaa! Duuyeh neenjit geech'idihchji. Shji, shigii naji haa tr'ihijichju. Duuyeh khakisha'aji ts'a' nant'eech'aktsit t'oonchy'aa!' <sup>8</sup> Aji't'e' yu', deehee'yaa shrq yuuhthan? Nakhwaa gwahaldak. Nijyaa nilii, gaa aji geenjit khakihee'aa ts'a' nant'eech'ahahchaa kwaa. Gaa nihk'it k'ii'ee ch'oahkat ji', nijyaa nilii eenjit gwizhrjh kwaa, gaa jidii t'aahchy'aa datthak nint'eeheelyaa t'inchy'aa. <sup>9</sup> Aji'ts'a' jyaa nakhwahaihjyaa, Vit'eegwijyachy'aa oohkat ji', nakhwant'eegwehee'aa t'inchy'aa. Gwank'oohitii ji', vagahoh'aa t'inchy'aa. Ganloonaii ji', nakhweenjit gidirideenchyaa t'inchy'aa. <sup>10</sup> Juu ch'oahkat t'ee vint'eegwahaatth'aa, ts'a' juu gwinkeegwaah'in chan yagwahah'aa, ts'a' juu ganlaanaii chan veenjit gindeiinvyaa eetr'ooheendal t'inchy'aa. <sup>11</sup> "Nakhwatee nik'ee ch'iti' vigii 'luk,' yahnyaq, gwiizhit gyuu choh yint'eehahchyaa? <sup>12</sup> Akwat ch'aghooh ach'oohkat, gwiizhit gwidedrii Scorpion ha'al iizuu yint'eehahchyaa? <sup>13</sup> Deegwaht'oo ohsuu. Googaa nakhwagii k'aiich'ii nizii ant'ohlii gaakhwandaii. Izhit gwandaa ts'a' zheekat Diiti' juu yuahkat, aji Ch'ankey'aa Shroodiinyaq ant'eehee'aa."

*Jesus, Ch'ankey'aa Iizuu Viginjik Kwaa haa  
Matthew 12.22-30; Mark 3.20-27*

<sup>14</sup> Jesus aji dinjii vizhit ch'ankey'aa iizuu viginjik kwaa nilii aji chyahahchji, yizhit tr'idiindhath'aa, aji dinjii vighit neegahoodlit. Zhat dinjii dilk'ii



najj datthak goovandaa t'igwiizhik. <sup>15</sup> Gaa goolat najj jyaa diginyaꝯ “Ch'an ky'aa iizuu najj datthak ts'a' k'eedeegwaadhat Beelzebul oazhii ajj vat'aii haa ch'an ky'aa iizuu cheehilii t'ii'in.”

<sup>16</sup> Goolat najj chan goodhaiinarookhii giyuunyaꝯ eenjit, “Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii ni'ij ji' ajj haa diits'a' nagwahtsi',” giyahnyaꝯ. <sup>17</sup> Gaa Jesus deegiindhan goovaandaii ts'a' jyaa goovahnyaꝯ, “Jidii nahkat nihts'ij nihts'a' ninegiidal ts'a' nihkigiighan ji' khants'a' an gweheelyaa. Zhehk'aa gwizhit chan nihkigiighan ji' t'ee tthak an gweheelyaa. <sup>18</sup> Ajjts'a' Satan vitsyaa najj geedan chan nihkigiighan ji', nats'ahts'a' ndaagiheedaa? Beelzebul vat'aii eh'an ch'an ky'aa iizuu cheehihkii shohnyaꝯ. <sup>19</sup> Jyachts'a' ch'an ky'aa iizuu cheehihkii ji', nitsyaa najj juu t'aih goots'an ahtsii haa ch'an ky'aa iizuu cheegihilii go'? <sup>20</sup> Nakwaa, Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii haa ch'an ky'aa iizuu cheehihkii t'ishi'in, ajjt'ee Vit'eegwijyahchy'aa nakhweenjit K'eegwaadhat Veegwinii'ee nilii izhit gagwaach'in t'igwii'in.

<sup>21</sup> “Nijin dinjii nint'aii jidii vaa dinjii tr'aghan datthak haa dik'eiih'i' dizheh gwak'aa nich'itsahthat ji' duuyeh vak'aiich'ii tr'an'ij. <sup>22</sup> Gaa dinjii gwandaa t'aqht'aii yats'a' niinzhii ts'a' gaayiyiltsajj t'eꝯ vaa dinjii tr'aghan yit'injyahchy'aa di'ij datthak yits'i' oonjik ts'a' gihleehoozhii t'eꝯ diyyaa najj teeyaadlii.

<sup>23</sup> “Juu shaa nilii kwaa najj t'ee shats'ajj nadhat kwaa, juu shits'inyaꝯ kwaa ts'a' shaa khaihlan nigwili kwaa t'ee shrihtee gwilii t'inchy'aa.”

*Ch'ankey'aa Iizuu Oo'ee Neezhji**Matthew 12.43-45*

<sup>24</sup> “Nijin aji ch'ankey'aa iizuu dinjii ts'an tr'idiindhat dai' tthan gwa'an gwizhrjh needa-haachik ts'a' gweheechy'aa gwinkeegwaah'in. Khyu' gogwah'aji ts'a' adats'a' jyaa nyaq, 'Aji juu vizhit diidhat chy'aa vits'eehihdyaa.’

<sup>25</sup> Yits'eehoozhii akhai' aji dinjii vizhit shragwaazhik lee. <sup>26</sup> Aji t'ee t'ookii haazhii ts'a' vandaa ch'ankey'aa iizuu 7 naji oo'ee neiinlii aji naji haa giizhit diindhat. Nijin ndaanagaahjik dai' aji dinjii tr'ookit iizuu chy'aa gwandaa t'agwaht'oo iizuu dhidlit.”

*Nats'ahts'a' Diinaa Shrigweheechy'aa*

<sup>27</sup> Nijin Jesus jyaa nyaq dai', dinjii tee gwa'an gwats'an tr'injaa khaginkhee ts'a' jyaa yahnyaq, “Aji tr'injaa vats'an nagoodlit ts'a' dink'inahtthat lyaa gashoo'ahki!”

<sup>28</sup> Gaa Jesus jyaa yahnyaq, “Juu Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik ook'ii ts'a' gwik'it t'ii'in aji naji t'ee ch'andaa ts'a' lyaa gashoo'ahki!”

*Geegwaroolii Kwaa Diinandah T'agoojii Giindhan Eenjit Ch'agoahkat.**Matthew 12.38-42*

<sup>29</sup> Dinjii leji naji Jesus eelin giilk'ii gwiizhit jyaa goovahnyaq, “Juk gweendaa gwidinji naji lyaa iizuu! Geegwaroolii kwaa goots'a' goovandaa t'agoo'ya' giindhan gaa ch'ihlak gaa googwahah'lyaa kwaa, Jonah deezhik izhit gwizhrjh. <sup>30</sup> Jonah t'ee kwaiik'it gwachoo Nineveh gwich'in naji eenjit gwigweelki nilii, aji t'ee Gwidinji' juk gweendaa dinjii naji ts'a’

gwigweelkij heelyaa eenjit. <sup>31</sup> Ch'aroahkat Drin ji' Sheba gwats'an Queen nilii ndak niheehaa ts'a' juk gweendaa gwidinjii najj k'aq ndaagwahaqaddhal ts'a' gootr'agwaanduu gwanlii heenyyaa. Sheba yeenji' danahkat gwats'an k'idik, King Solomon vigwizhi' gwanlii zhit geech'qaahtan oohaaky'aa eenjit. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Solomon andaa ts'a' veegoo'aai diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa. <sup>32</sup> Ch'aroahkat drin ji' Nineveh kwaiik'it gwachoo gwich'in najj ndak niheehaa ts'a' nakhwak'aa ndaagwahaqaddhal. Ajjit'ee Jonah geech'qaahtan gwigwiitth'ak daj' dagatr'agwaanduu akhagagoonyaa. Nakhwaagwahaldak, dzaa juk Jonah andaa ts'a' veegoo'aai diitee t'inchy'aa t'oonchy'aa.”

*Nakhwazhin Vit'eegwijyqhchy'aa Va'aadrii.*

*Matthew 5.15; 6.22-23*

<sup>33</sup> “Dinjii ch'ihlak duuyeh neech'aahdrii ts'a' k'ik t'ee gwit'eh yakaii, gaa dinjii najj nihdeegijyaa gwiizhit ch'aadrii googwahaqah'yaa eenjit vakaii'aa kat deeyehee'aa. <sup>34</sup> Nakhwandee t'ee nakhwazhin eenjit ch'ahdrii k'it t'inchy'aa. Nakhwandee haa gwinzii gweech'in daj' nakhwazhin datthak adrii gaa nakhwandee haa gwinzii gweech'in kwaa ji' nakhwazhin datthak toq gwizhit hee'aa. <sup>35</sup> Toq aji nakwaa gaa khit Vit'eegwijyqhchy'aa va'aadrii zhit gwizhrj adadhoodii. <sup>36</sup> Nakhwazhin datthak va'aadrii ts'a' toq gwahaqah'yaa kwaa ts'a' datthak haadrii, adrii nakhwak'aa ch'ahadrii gwik'it.”

*Pharisee chan ts'q' Law Eech'qaahtan Gwik'iinjighit Adaa'ij Najj.*

*Matthew 23.1-36; Mark 12.38-40*

37 Nijin Jesus ginkhii ndaanaahjik daj' Pharisee ch'ihlak yaa ch'ihēe'aa eenjit aanaii yahnyaa, ajiits'a' yats'a' nihdeinzhii ts'a' naadii ts'a' ch'ahaa'al. 38 Aji Pharisee lyaa gwik'iinjigiighit kwaa nijin Jesus danli' k'eech'ahtryaa kwaa ts'a' ch'ahaa'al daj'. 39 Akhai' Diik'eegwaadhat jyaa diyahnyaa, "Juk nakhwachuu tyah, nakhwak'ik haa qhtsaii gwizhr̄h gwik'eech'ohtryaa gaa nakhwazhit aji gwiizuu gwizhr̄h haa deegwadaa'ai'. 40 Lyaa nakhwakiitth'an zhit gwihiljii! Vit'eegwijyahchy'aa qhtsaii gwiksaii ji' gwizhit chan gwahahtsyaa gwizhr̄h goo'aii hee? 41 Gaa nakhwak'ik, nakhwachuu tyah zhit k'ii'an neeshraahchy'aa naji int'l'eech'ohchak, aji ji' t'ee jidii datthak nakhweenjit shriitr'eegwahaatth'aa.

42 "Pharisee naji, tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Gwanzh̄h Mint, Rue vaa vikeech'arahchy'aa ch'ihloaatin ts'an ch'ihlak Vit'eegwijyahchy'aa int'l'ohtsit gaa ch'izhii naji ts'a' gwinzii t'akhwa'in kwaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa veenjit ch'ee't'igwiniindhan khwa'ii kwaa. Jii kwaii jyaa diinchy'aa kwaii akhagoiinyaa ts'a' nihk'it Vit'eegwijyahchy'aa vint'l'eegohii.

43 "Pharisee naji, tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Israel naji tr'igiinkhii zheh kwaii gwizhit hohdyaa nakhweenjit khit tr'iilejii goo'aii ts'a' ch'arookwat deek'it gwa'an chan khit ts'a' gwihil'ee haa nakhwaneerahdak. 44 Tr'igwidii nakhweenjit goo'aii! Tth'ank'it gwigweech'in kwaa ts'a' gwakat neegiidal k'it nakhweegoo'aii."

45 Law eech'qaahtan ch'ihlak jyaa yahnyaa, "Geech'qaahtan, jii jyaa diinaiinyaa t'ee nan chan

gwiizuḡ diits'ą' ginkhii t'iinyaḡ t'oonchy'aa!"  
<sup>46</sup> Jesus t'iayahnyḡ, "Law eech'ḡḡḡtan naḡḡ,  
 nakhwan chan tr'igwidii nakhweenjit goo'aii!  
 Dinjii naḡḡ ant'ii nidii giheeghwaa eenjit ninoh'ak  
 gaa goots'ahohjyaa eenjit nakhwanleetth'ak  
 gaa hohchḡḡ kwaa. <sup>47</sup> Tr'igwidii nakhweenjit  
 goo'aii! Vit'eegwijyḡḡchy'aa Eenjit Ginkhii  
 naḡḡ eenjit tth'ank'it gwihil'ee nagoo'aii, ḡḡḡ'  
 t'ee yeenii nakhwalak naḡḡ Vit'eegwijyḡḡchy'aa  
 Eenjit Ginkhii naḡḡ giinghan izhit nakhweenjit  
 gwinzii t'igwiizhik geh'an. <sup>48</sup> Nakhwandah  
 t'igwiizhik ts'ą' chan yeenii nakhwalak deezhik ḡḡḡ  
 nakhweechḡḡ t'igiizhik; ḡḡḡt'ee Vit'eegwijyḡḡchy'aa  
 Eenjit Ginkhii naḡḡ ḡḡḡḡ tr'igwigwiin'ḡḡḡ ḡḡḡt'ḡḡ  
 nakhwan ḡḡḡ gootth'ank'it gootsii. <sup>49</sup> ḡḡḡ eenjit  
 t'ee Vit'eegwijyḡḡchy'aa vigwizhi' jyaa nyḡḡ,  
 'Vit'eegwijyḡḡchy'aa Eenjit Ginkhii naḡḡ chan ts'ą'  
 Tr'ihil'e' naḡḡ haa goots'ą' nihihlyaa goolat naḡḡ  
 chan ḡḡḡḡ tr'igwigwehee'aa ts'ą' giyyuuheendal  
 gwik'eegogwandaii.' <sup>50</sup> ḡḡḡt'ee jii nan goodlit  
 ḡḡḡ' gwanaa gwats'an Vit'eegwijyḡḡchy'aa Eenjit  
 Ginkhii naḡḡ giinghan eenjit juk gweendaa  
 gwidinjii naḡḡ agwarahahshḡḡ. <sup>51</sup> Abel tr'oołkhwḡḡḡ  
 gwats'an oondaa nijin Zechariah ataiinjii tr'ahtsii  
 deek'it chan ts'ą' Kharigidiinjii Zhee Gwachoo  
 haa gwiteet'an tr'iikhwḡḡḡ gwats'ą'. Aahaḡ,  
 naagwaldak, juk gweendaa gwidinjii naḡḡ ḡḡḡ  
 kwaii geenjit googwarahaahshii.

<sup>52</sup> "Law eech'ḡḡḡtan naḡḡ, tr'igwidii  
 nakhweenjit goo'aii, gwik'eegwahaandal eenjit  
 zehh goo'aii ḡḡḡ gwadaḡḡ lidliḡḡ gwits'i' ohtḡḡ.  
 Nakhwan googaa nihdeedoochḡḡ kwaa ts'ą' juu  
 nihdeeheehaa geetr'agwah'in naḡḡ datthak chan

zhak ohdak!”

<sup>53</sup> Nijin Jesus zhat chineezhii daj' Law eech'ooahtan chan ts'a' Pharisee najj haa lyaagook'ijj gwanlii ts'a' gwinlejj gigiiyuahkat,  
<sup>54</sup> goodhaii nihdeegiihaathal ts'a' ch'ijuk khagiheekhyaa ji' eenjit.

## 12

*Gwik'iinjighit Adaa'ijj Najj Ts'ij' Adak'ooontii.*

*Matthew 10.26-27*

<sup>1</sup> Izhit zhat dinjii thousands najj khaihlan niinjil ts'ajj gaa nihkat deegaa'aa, Jesus ditsyaa najj tr'ookit jyaa ahnyaa, “Pharisee najj luh vaanituu gwik'it t'ii'in ajj goots'i' adak'ooontii, zhit gwik'iinjighit adaa'ijj najj t'agwaihnyaa. <sup>2</sup> Jidii nagogwaah'ijj ajj kwaii gwizhrh nigweheedaa ts'a' datthak gwik'igahaandal gweheelyaa. <sup>3</sup> Ajjts'a' t'ee toq gwizhit deinya' ajj drin gwizhit nireheetth'ak, zheh gwizhit dinjii haa dandzit ajj chan zheh gwikiit'ik k'iidak shraa haa t'ihinjyaa gwireheetth'ak.

<sup>4</sup> “Shijyaa najj, nakhwaagwaldak, dinjii oonjat shro', dinjii ch'izhii dinjii vizhin haakhwaa gaa jyahts'a' t'ee lyaag yats'a' gwiizuy tr'agwahaah'ya'. <sup>5</sup> Juu vahaanjat naagwahaaldak: Vit'eegwijyahchy'aa veech'andaii ohjj, dinjii ehdaa tr'igwiin'ajj ajjt'ee t'ee adan zhrih hell nanakhwahahchyaa. Aaha', naagwaldak, veech'andaii ohjj!

<sup>6</sup> “Neek'ik ch'ihlanli' laraa tsoo tsal neekwaii t'ijj tr'iheelyaa lee t'oonchy'aa? Ajj googaa ch'ihlak gaa Vit'eegwijyahchy'aa yinildee kwaa. <sup>7</sup> Nakhwakiighai' daanchy'aa gaa,

Vit'eegwaahchy'aa gaandaii t'inchy'aa. Aji geh'an noojat shrɔ', neek'ik daanchy'aa ji' gaa aji andaa ts'a' khadhoo'ee t'oonchy'aa.

<sup>8</sup> “Nakhwaagwaldak, juu gwandah shaa nilii nyaꝓ, Gwidinji' chan yeenjit Vit'eegwijyaꝓhchy'aa vats'an zheekat gwich'in naꝓ andah shaa nilii vaa-haihjyaa. <sup>9</sup> Gaa juu gwandah shaa nilii kwaa nyaꝓ, Gwidinji' chan yeenjit Vit'eegwijyaꝓhchy'aa vats'an zheekat gwich'in naꝓ andah shaa nilii kwaa vaa-haihjyaa.

<sup>10</sup> “Juu Gwidinji' ts'a' gwinehts'i' khaginkhee aji veenjit oo'an gweheedaa; gaa juu Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝓ inehts'i' khaginkhee aji duuyeh veenjit oo'an gwihijyaa.

<sup>11</sup> “Israel naꝓ tr'igiinkhii zheh akwat gwats'a' k'eegwaadhat choh naꝓ, Governor naꝓ ts'a' nanakhwaraꝓhchii ji' gaa nats'aꝓ cheedahanchyaa akwat deehiinjyaa eenjit tr'agoiindii shrɔ'! <sup>12</sup> Izhit nigwiindhat ji' Ch'ankey'aa Shroodiinyaꝓ deehiinjyaa nahahtsyaa geenooꝓhchyaa.”

### *Nankat Gwik'eiih'i' Tr'ihil'ee Eenjit Jesus Akɔɔ T'agoovahnyꝓ*

<sup>13</sup> Dinjii tee gwa'an gwats'an dinjii jyaa yah-nyaꝓ, “Geech'ɔꝓahtan, zhit shiti' veegoo'aii datthak shoondee haa diineenjit akhoonyaꝓ. Aji shoondee teet'an nih'an tr'ooheendal goo'aii vaiinyaꝓ.”

<sup>14</sup> Jesus jyaa yahnyaꝓ, “Dzaa gwaꝓh'in! Juu ch'aroahkat zheh gwizhit noohaakat akwat niti' veegoo'aii, noondee haa teet'an ɔhjii nakhwahai-hjyaa eenjit sheenjit gwiltsaii?” <sup>15</sup> Aji ts'a' datthak

chan jyaa goovahnyaꝯ, “Gwak'ꝯꝯhtii, k'aiich'i' een-jit dinjikhwaghít shrꝯ! Dinjii hil'ee k'iighai' gwandaii di'jꝯ kwaa t'oonchy'aa,” jyaa nyaꝯ.

<sup>16</sup> Aꝯꝯt'ꝯꝯ Jesus gwandak eegoovaagwaandak, “Ch'ihlan dinjii gwintsii veegoo'aii. Nan nitsii di'jꝯ. Kat gwanzhꝯh nizꝯꝯ nilshꝯꝯ. <sup>17</sup> Idizhit niinjich'adhat ts'a' jyaa diindhan, ‘Gwanzhꝯh noꝯshꝯꝯ kwaii nijin nihihꝯyaa? Videek'it gwishi'jꝯ kwaa. Deehishi'yaa li?’ <sup>18</sup> Adahaa niinjich'adhat, ‘Shadraa kwaii khadigwihꝯhꝯyaa ts'a' gwintsii neegwahaꝯtsyaa, ts'a' shagwanzhꝯh, shishii kwaii nihdeehihꝯyaa. <sup>19</sup> It'ee ꝯyaa shidivee gwinzii. Shih niighyuk vit'eehaꝯchy'aa shi'jꝯ. Zhyaa hihdyaa. Aꝯꝯts'a' ch'ihih'aa. Hihchyaa. Deeshi'yaa gwik'it t'ihishi'yaa.’ <sup>20</sup> Vit'eegwiyꝯhchy'aa jyaa yahnyaꝯ, ‘Tr'igwiinjik kwaa! Juk khaa gwats'a' gwizhrꝯh gwihiiindaii. Aꝯꝯt'ꝯꝯ juu nats'an kwaii ts'a' k'eegwahaadhat?’ ”

<sup>21</sup> Nijin Jesus gwandak eegwaandak ndaanaahjik daꝯ', jyaa nyaꝯ, “Jyꝯhts'a' t'ee juu adan zhrꝯh ideenjit k'aiich'i' tthak di'jꝯ, haa gwintsii veegoo'aii, gaa Vit'eegwiyꝯhchy'aa aꝯꝯ gwintsii veegoo'aii k'it yꝯꝯh'in kwaa.”

*Vit'eegwiyꝯhchy'aa Vik'injirighit*

*Matthew 6.25-34*

<sup>22</sup> Aꝯꝯt'ꝯꝯ Jesus ditsyaa naꝯꝯ jyaa dahnyaꝯ, “Izhít geenjit goohꝯhdaii eenjit shih eenjit niinjich'ꝯhthat kwaa akwat chan gwach'aa nohoozhyaa chan gwik'it. <sup>23</sup> Gwarandaii aꝯꝯ shih andaa ts'a' gwihil'ee, aꝯꝯts'a' diizhin chan gwach'aa andaa hil'ee. <sup>24</sup> Zhít deetrya' kwaii nꝯh'in, gogwꝯꝯhshii khagiiyilii kwaa t'inchy'aa, dagogwanzhii



gahahdlyaa gwakwaa, Vit'eegwijyahchy'aa yach'ah'aa t'inchy'aa! Chiitsal naññ andaa ts'ą' nakhweegoo'aii! <sup>25</sup> Duuyeh ch'ihlak gaa geenjit tr'igwidii ts'ą' nahgwan neegwiindaii t'oonchy'aa. <sup>26</sup> Jii gwarandaii zhit jidii gwatsal khyu' t'agwah'in gwiizhit jaghaii ch'andaa gwa'an geenjit tr'igwindii. <sup>27</sup> "Zhit gwa'an nankat gwanzhñh gwinzii vigweech'in nahshii nõh'in. Aññ tr'agogwah'in kwaa ts'ą' gwach'aa ideenjit gahtsii kwaa t'inchy'aa. Gaa naagwaldak, King Solomon lyaa valaraa gwanlii gaa jyaa dagwaht'oo aññ gwanzhñh gwinzii vigweech'in andaa ts'ą' vagwach'aa nizññ kwaa t'inchy'aa. <sup>28</sup> Vit'eegwijyahchy'aa aññt'ee zhit gwa'an gwanzhñh anagwaahshii t'inchy'aa juk drin gwanzhñh nilii t'ẹẹ nihkaa an heelyaa, ch'iitsii zhit heek'an. Aññts'ą' lyaa gwach'aa nanahaahshyaa t'inchy'aa. Gwik'iinjiighit natsal ni'ññ!

<sup>29</sup> "Jii ch'ihin'aa, chuññ nihinyaa kwaii eenjit tr'igwindii kwaa. <sup>30</sup> Aññ juu jii nankat Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwik'iinjiighit di'ññ kwaa naññ t'ee jii kwaii datthak geenjit tr'igwigwidii. Zheekat Nakhwati' jii kwaii t'ohchy'aa nakhwaandaii t'inchy'aa. <sup>31</sup> K'eegwaadhat Veegwiniiee gwats'ą' hoh'al eenjit tr'agoh'in aññts'ą' jii kwaii nakhwats'an hahtsyaa."

### *Zheekat Ideenjit Khaihtan Nigwirilii.*

#### *Matthew 6.19-21*

<sup>32</sup> "Divii tsya' tsal naññ, noojat shro'! Aññt'ee Zheekat Nakhwati' nijin drin jii nankat dinjii datthak idik'iinjahjik ts'ą' vaahohlyaa nakhweenjit gwiksaññ aññ nakhwantl'eehee'aa

geenjít shoo nilii geh'an. <sup>33</sup> Nakhwagwadal kwaii laraa t'ii hohkii ts'á' aii laraa chan neeshraahchy'aa naíi tohkii. Khahtaa tsal iizuu heelyaa kwaa ideenjít shrohkii aii'ts'á' zheekat ideenjít khaihlan nagohkii, izhit t'ee duuyeh nitsya' ilii, ch'an'ii naíi chan duuyeh yeenakhaii ts'á' duuyeh chan moths ya'aa. <sup>34</sup> Nijin khaihlan nagoolii izhit t'ee nakhwadrii dha'aii t'oonchy'aa.”

*Ch'itsyaa Nilii Naíi Khít Gwik'eegahqhtyaa Goo'aii.*

<sup>35</sup> “Naatreegwideheetal eenjít lyaá oohadhánzhii, ni'ik nats'ooghaih háhtsuu kwaa geenjít gwint'aii nazhrak t'an dahchaa ts'á' zhit adrii chan dook'a'. <sup>36</sup> Zhit juu goots'á' k'eedeegwaadhat ts'á' giyeetr'agwah'in nilii naíi dahthee nihleegwarahchii gwats'an oo'ee neeheedyyaa nigiiyuul'in gwik'it t'ohchy'aa. Nijin oo'ee neezhii ts'á' ganlaanaii ji', zhazhat giyeenjít gidihéechyaa. <sup>37</sup> Nijin aii goots'á' k'eedeegwaadhat nilii oo'ee neezhii ts'á' vitsyaa naíi tth'aii gagaandaii lee ts'á' nigwigwil'in lee ji' lyaá geenjít adashoogahahlyaa gwachoh! Naagwaldak, adan aii di'ik dazhrak t'an dahahchaa ts'á' goohahdyaa ts'á' shih goovehzee nit'eeheelyaa. <sup>38</sup> Toht'an gehdaa giyeenjít nagogwal'in t'ee goots'á' nihdineezhii ji' h'haa adashoogahahlyaa gwachoh! <sup>39</sup> Aii'ts'á' jii ganoondaii! Dinjii ch'ihlak nijin ji' ch'an'ii naíi yizheh leegwahahnaii gaandaii ji' duuyeh gwik'it t'igwinjii gwah'ii. <sup>40</sup> Aii'ts'á' nakhwan chan, oohadhánzhii, nijin geegoiinlii kwaa gwiizhit t'ee Gwidinji' k'ineeheedik.”

*Juu Dinjii Eenjit Gwiizuy ts'a' Gwinzii Gwitr'it T'agwah'in*

*Matthew 24.45-51*

<sup>41</sup> Peter jyaa nyaꝯ, “Shik'eegwaadhat, jii gwandak zhit geediinꝯahtan, diikhwan zhrih lee t'idiinaiinyaꝯ? Akwat juu najj datthak chan lee?”

<sup>42</sup> K'eegwaadhat yidii khaginkhee, “Juu k'eegwaadhat vitsyaa nilii najj tee gwinzii gwitr'it t'agwah'in ts'a' chan goozhii, aji dinjii jidii k'it t'inchy'aa dinjii t'arahnyaꝯ? Adan aji't'ee zhit juu yats'a' k'eegwaadhat gwats'a' k'eegwaadhat yahahtsyaa. Zheh gwizhit chan gwats'a' k'eegwahaadhat ts'a' zhit juu yaatr'agwah'in najj chan drin gwriteegwaanchy'aa zhat nineegwiidhak hee ach'ahah'aa. <sup>43</sup> Nijin zhit juu yats'a' k'eegwaadhat oo'ee neezhii ts'a' jyaa dii'in ji' lya adashoohahlyaa gwachoh!

<sup>44</sup> Naagwaldak! Aji juu yats'a' k'eegwaadhat zhit veegoo'aii datthak geenjit k'eegwaadhat yahahtsyaa. <sup>45</sup> Gaa aji dinjii jyaa adaanyaꝯ, 'Shats'a' k'eegwaadhat oo'ee neeheedyya eenjit niighyuk gwahthaa,' nyaꝯ ts'a' zhit dinjii akwat tr'injaa juu yaatr'agwah'in najj dahkhwaii ts'a' ch'a'aa t'ee neech'iniinjik. <sup>46</sup> Nijin drin geeneeyuulii kwaa gwiizhit zhit juu yats'a' k'eegwaadhat yazhrahtee k'ineeheedik, gwint'aii yagwahꝯahshii aji'ts'a' gwik'iinjiighit kwaa najj tee yahahchyya.

<sup>47</sup> “Aji juu ch'itsyaa nilii zhit yats'a' k'eegwaadhat ts'a' adan chan deehee'yaa gaandaii googaa oohilzhin kwaa ts'a' chan yats'a' k'eegwaadhat doo'ya' yuunyaꝯ gwik'it t'ii'in kwaa

ąjįt'ee gwintł'oo yahahtrii. <sup>48</sup> Gaa juu ch'itsyaa nilii ts'ą' yats'ą' k'eegwaadhat jidii doo'ya' yuunyaąą ąjį gaandaii kwaa ts'ą' dee'ya' k'iighai' geenjit gwintsal tr'ahahtrii. Vit'eegwijyahchy'aa ąjį juu dinjii gwintł'oo vidivee gwinzii ts'ą' intł'eegwa'ak ąjįt'ee yats'an gwandaa ts'ą' geeneegoolii. Juu dinjii yit'injyaahchy'aa nilii ąjįt'ee gwandaa ts'ą' dinjii lejį nąjį yats'an geeneegooheelyaa.”

*Dinjii Nihts'įj Nihts'q' Nineeheedal ts'q' Tsinehdan Heekwaa*  
*Matthew 10.34-36*

<sup>49</sup> “Jii nan kq' vihihtthal eenjit dzaa gwats'ą' hoiizhii. Ch'adaį' daak'a' ji', oihnyaąą gwiizhit!  
<sup>50</sup> Khaiinjich'asharahthat sheenjit goo'aii izhit gęhdaa tr'ihihshyaa gwats'ą' gwintł'oo shiyinji' haa nigwii'ąjį. <sup>51</sup> Nankat tsinehdan gwintł'eehih'aa eenjit dzaa gwats'ą' hoiizhii shrqđ niindhan? Nakhwaagwahaldak! Tsinehdan, ąjį nakwaa, gaa nihts'įj nanakhwahihlyaa.  
<sup>52</sup> Juk gwats'an zhehk'aa gwizhit juu ch'ihłoanli' gwich'įj nąjį nihts'an tr'igiheedaa tik nąjį, neekwaii ts'ą' nich'itsigahahthat, neekwaii nąjį chan tik nąjį ts'ą' nich'itsigahahthat.  
<sup>53</sup> Ch'iti' nąjį chan digigii tsyaa nąjį ts'ą' nich'itsigahahthat. Googii tsyaa nąjį chan digiti' ts'ą' nich'itsigahahthat. Ch'ahan nąjį chan digigii nich'it ts'ą' nich'itsigahahthat, ts'ą' googii nich'it chan dagahan ts'ą' nich'itsigahahthat. Gavootr'i' nąjį chan gootseii nąjį ts'ą' nich'itsigahahthat, ts'ą' gootseii nąjį chan dagootr'i' nąjį ts'ą' nich'itsigahahthat.”

*Gweedhaa Gwizhit**Matthew 16.2-3*

<sup>54</sup> Jesus dinjii najii chan jyaa ahnyaꝯ, “Nijin yeena zheek'oh alaa noh'in dai', zhazhat 'Hahtsin t'oonchy'aa,' dohnyaꝯ ts'a' it'ee ahtsin. <sup>55</sup> Aii'ts'a' nijin yeenii nakhwaneiintr'aii dai' 'Gweheendhaa t'oonchy'aa,' dohnyaꝯ ts'a' it'ee gwiindhaa. <sup>56</sup> Gwik'iinjiighit adaa'ii najii! Zhit zhee, nan haa noh'in gwik'iighai' deehee'yaa gaakhwandaii, gaa jaghaii jii gweedhaa, aii gaakhwandaii kwaa t'ohchy'aa?

<sup>57</sup> “Jaghaii jidii gweheezyaa ts'ajii ideenjit gaakhwandaii kwaa t'ohchy'aa? <sup>58</sup> Dinjii gwiizuꝯ t'inizhik nahnyaꝯ ts'a' ch'aroahkat zheh nihdeenꝯahchii ji'. Ch'aroahkat zheh gwats'a' vaa inkhaa gwiizhit vaa gwinzii nineegwin'ajii gwik'eegwiindaii, aii ji' aii juu vandaa diiroahkat ts'a' nanahahchyaa kwaa eenjit, aii chan gwak'aahtii najii ts'a' nanahahchyaa ts'a' aii chan zhee gwaazhraii nanahahchyaa t'oonchy'aa, <sup>59</sup> naagwahaaldak izhit duuyeh chineiindii, dahthee nalaraa tsal datthak haa goiinkwat gwats'a' datthak.”

**13***Nakhwatr'agwaanduu Akhagoonyꝯ Akwaa Ji', Nahohthaa*

<sup>1</sup> Izhit zhat dai' dinjii lat najii Jesus Galilee gwich'in najii eegiyaagwaandak, aii't'ee zhit juu gootee Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' gwint'eegahjii gwiizhit Pilate goovinghan najii reh. <sup>2</sup> Jesus jyaa goovahnyaꝯ, “Aii juu gooringhan najii ch'izhii Galilee gwich'in najii

andaa ts'ą' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an t'agooriinlik shrɔɔ goovohnyaą? <sup>3</sup> Nakwaa! Nakhwaagwahaldak, nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaą kwaa ji', nakhwan t'ee gook'it nahohthaa t'oonchy'aa. <sup>4</sup> Zhit Siloam gwich'in 18 juu zhit zheh gwachoo gook'aa neegwadaąnaji ts'ą' gilchii naji yu? Ch'izhii Jerusalem gwich'in naji andaa datthak ts'ą' gootr'agwaanduu gwanlii geh'an lee t'igiizhik? <sup>5</sup> Nakwaa! Nakhwaagwahaldak, nakhwatr'agwaanduu akhagohnyaą kwaa ji', nakhwan t'ee gook'it nahohthaa t'oonchy'aa.”

### *Fig Dachan Iizuy Gwandak*

<sup>6</sup> Ajiit'ee Jesus gwandak eegoovaagwaandak, “Dinjii dagwanzhih tee Fig dachan nahshii. Aji dinjii zhit Figs dachan kat gwaąh'in, akhai' yakat Figs agwaąh'aji kwaa. <sup>7</sup> Ajiit's'ą' gwanzhih k'ąąhtii aji t'ahnyaą, 'Gwaąh'in, neegwadadhat tik gwahaadhat tthak dzaa nineihdik ts'ą' jii Fig dachan kat Figs keegwaał'in gaa Figs agwał'aji kwaa. Gihleekhwanchyaa jaghaii? Jaghaii zhyaa gwanzhih dehk'it gwini'ee?’ <sup>8</sup> Gwanzhih k'ąąhtii t'iiyahnyaą, 'Jii neegwadadhat ch'ihlak zhit jyaa dąhthan, ajiit's'ą' veelin khaneegwihihthaa ts'ą' shrineehihlyaa. <sup>9</sup> Ajiit'ee Figs vakat neekshii ji', gweheezyaa, aji akwaa ji' gihleereheechyaa.’ ”

### *Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aji Tr'injaa Vanan Iizuy Shrininlik.*

<sup>10</sup> Ch'ihlan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aji Israel naji tr'igiinkhii zheh gwizhit geech'qaahtan. <sup>11</sup> Izhit gwizhit tr'injaa dhidii aji 18 years laą vizhit ch'ankey'aa iizuy dhidii, aji ts'an gwintl'oo

ilts'ik, vanan ch'iltsajj ts'ə' khyu' k'igwaa'ee nadhat. <sup>12</sup> Nijin Jesus niyil'in daɣ' aanai yahnyaa ts'ə' t'iiyahnyaa, "Tr'injaa, juk gwats'an t'ee ch'anky'aa iizuɣ ts'an neehants'ik kwaa!" <sup>13</sup> Yakat naanjik ts'ə' zhat ɣaa k'igwaa'ee nadhat naanai ts'ə' izhit zhat Vit'eegwijyahchy'aa geenjit dehiil'ee.

<sup>14</sup> Israel najj tr'igiinkhii zheh gwizhit gwats'ə' k'eegwaadhat nilii ɣaa Neegwaazhii Drin dinjii shrininlik eenjit vik'ij gwanlii, aɣts'ə' dinjii najj ts'ə' khaginkhee. "Nihk'iitik drin gwizhrɨh tr'agwarahah'yaa geenjit goo'aii, izhit drin gwizhrɨh nakhwats'ə' tr'ireheendal eenjit oo'ee neekhwadal. Neegwaazhii Drin t'agwaihnyaa kwaa!"

<sup>15</sup> Diik'eegwaadhat t'iiyahnyaa, "Gwik'iinjiighit adaa'ij ɔhɣi! Neegwaazhii Drin nakhwənin kwaii dineegoovahoh'at ts'ə' chuɣ goovahohjyaa goo'aii. <sup>16</sup> Gwiizhit jii tr'injaa yeenii Abraham ts'an deedhaa 18 years ɣaa Ch'anky'aa Tr'aanduu (Satan) yits'ə' k'eegwildhat, aɣj lee Neegwaazhii Drin Ch'anky'aa Tr'aanduu ts'an gadarahahchyaa kwaa goo'aii?" <sup>17</sup> Jii deenyaɣ eenjit zhit juu yitr'ii'ee najj ideenjit oozhii gaadlit, gwiizhit ch'izhii dinjii najj andah geegaroolii kwaa t'iizhik datthak geenjit ɣaa shoo ginlii.

*K'eegwaadhat Veegwinii'ee Eenjit Vagwandak Neekwaii*

*Matthew 13.31-32; Mark 4.30-32*

<sup>18</sup> Jesus ch'oahkat, "K'eegwaadhat Veegwinii'ee doonchy'aa t'agwarahnyaa? Jidii geeghaih gwik'it t'oonchy'aa haa nihɣaa geegihikhyyaa? <sup>19</sup> Jii k'it t'oonchy'aa, dinjii aɣj mustard seed tsal oonjik ts'ə' gwanzhɨh dehk'it gwit'eiin'aɣj aɣj niɣhɣj ts'ə'

ts'iivii nitsii dhidlit, ajiits'a' chiitsal kwaii yakat t'oh ahtsii.”

<sup>20</sup> Chan hee Jesus ch'oahkat, “K'eegwaadhat Veegwiniiee jidii geeghaih gwik'it t'oonchy'aa haa nihlaa geegihikhyyaa? <sup>21</sup> Jii k'it t'oonchy'aa, tr'injaa tyah choh zhit luh deedaq'aji' tee luh vaanahshii gwiteinjaa, aji luh datthak vaa haqshii gwats'a' datthak.”

### *Gindeinyaa K'it Gwints'ik*

#### *Matthew 7.13-14, 21-23*

<sup>22</sup> Jesus aji Jerusalem gwats'a' ahaa gwiizhit zhit gwa'an kwaiik'it gwatsal, kwaiik'it gwachoo gwitee ahaa ts'a' geech'oahtan. <sup>23</sup> Dinjii ch'ihlak yuahkat, “K'eegwaadhat, dinjii nitsya' naji zhrh neehezhi lee t'oonchy'aa?” Jesus jyaa diyahnyaa, <sup>24</sup> “Gindeinyaa k'it lyaa gwiints'ik gaa nihdeehinnee geetr'agwah'in; dinjii leji naji nihdeegiheeda geetr'agogwahah'yaa gaa khyu' t'igihee'yaa geh'an. <sup>25</sup> Aji zheh gwats'a' k'eegwaadhat khakihee'aa ts'a' angineehaldal. Aji'e'ee chiitaji niindhat ts'a' ganlaanai ts'a' jyaa dehiinjyaa, ‘K'eegwaadhat! Sheenjit gihdiinchji!’ Oozhaa jyaa nahaanjyaa, ‘Juu inlii? Nijin gwats'an inkhaa naashandaii kwaa!’ <sup>26</sup> Aji'e'ee jyaa vahaiinjyaa, ‘Naa neech'irin'al ts'a' chan naa ch'ireeni' ts'a' diikwaiik'it gwizhit chan geech'oaahchya!’ <sup>27</sup> Chan hee jyaa nahaanjyaa, ‘Nijin gwats'an inkhaa naashandaii kwaa. Dinjii tr'aanduu gwahtsii naji, shihleekhwajyaa!’ <sup>28</sup> Abraham, Isaac, Jacob chan ts'a' ch'izhii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji datthak nah'in ji' gwint'oo hintree



ts'a' nagho' nihts'a' ləqon'al haa neiink'ii k'it t'ini'yaa, nijin chit'eenirahaakhii gwiizhit ji'! <sup>29</sup> Jii nihky'aa nankat gwats'an dinjii nājī K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit vakat ch'ara'aa ts'a' gahaaky'aa. <sup>30</sup> Zhat ji' juk juu yeenii nilii nājī goolat tr'ookit giheelyaa, ajiits'a' juk juu tr'ookit nilii nājī yeenii heelyaa.”

*Jesus Jerusalem Eenjit Ch'et'igwiniindhan Di'ji  
Matthew 23.37-39*

<sup>31</sup> Izhit gwiizhit chan Pharisee lat nājī Jesus ts'a' gahaajil ts'a' jyaa giyahnyaa, “Herod nehdāa tr'agoih'aa noonyaa t'inchy'aa. Cheehindii ts'a' t'ooħi gwa'an gwats'a' hinkhaii.”

<sup>32</sup> Jesus t'agoovahnyaa, “Aji neegoo jyaa vohnyaa, ‘Juk drin, nihkaa haa dinjii ts'an ch'anky'aa iizuü tr'ihkii ts'a' ilts'ik nājī chan shrineihkii, drin tik ehdaa tr'igwiighit gwiizhit ndaanahałdal.’ <sup>33</sup> Juk drin, nihkaa, nihkaa geħdaa kwaii haa datthak jyaa dishihi'yaa eenjit gwats'a' ihshyaa t'ishi'in Jerusalem geh'ok Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ehdaa tr'igwirehee'aa kwaa goo'aii.

<sup>34</sup> “Jerusalem, Jerusalem! Nakhwatee juu Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nājī aghan ts'a' juu Vit'eegwijyahchy'aa nakhwats'a' hi'e' nājī chan kii haa doħħok. Gwilin neegweedhat gwizhit zhat gwich'in nājī datthak ts'a' khaiħan ninegavoihlyaa goovoihnyaa, zhit gwa'an dats'an digii tsal nājī datthak dit'ee t'eh iłdlii gwik'it gaa khyü' t'anaihnyaa. <sup>35</sup> Nizheh nits'i' gwarooheendal. Naagwaldak, shahaħh'yaa kwaa nijin drin jyaa deehiinnyaa gwats'a',

'K'ii'ee juu ahaa Vit'eegwijyaḥchy'aa voozhri' zhit Vit'eegwijyaḥchy'aa yaa shoo oolı.' ”

## 14

### *Jesus Dinjii Itts'ik Shrinilik.*

<sup>1</sup> Ch'ihlan Neegwaazhii Drin gwiizhit Jesus aji Pharisee kheihkwaii naji ch'ihlak zheh yaaneech'ahaa'al. Zhat dinjii naji lyaa Jesus deehee'yaa ji' eenjit gwinzii k'eeek'aahtii. <sup>2</sup> Zhat vɛhdaa laa dinjii vatth'an, vigin haa ilzhal dhidii. <sup>3</sup> Aji'ts'a' Jesus, Pharisee chan ts'a' Law eech'qaqhtan naji ts'a' khaginkhee ts'a' goovahkat, “Dii-Law zhit gwa'an nik'ee Neegwaazhii Drin gwizhit dinjii shrineereheelyaa akwat nakwaa haa ch'ihlak nik'ee gwinyaa?”

<sup>4</sup> Gaa reh giidii ginkhe' kwaa. Aji'ts'a' Jesus aji dinjii oonjik ts'a' yats'a' tr'iinjik aji't'e'e t'ooḥi neeyih'e'. <sup>5</sup> Aji't'e'e t'agoovahnyaqa “Nakhwagii akwat nakhwa-Ox aji Neegwaazhii Drin gwizhit chuuk'it gwizhit t'aanai ji', Neegwaazhii Drin gwizhit geh'an khaneehohchya kwaa?”

<sup>6</sup> Gaa deegihaanjyaa gaagiindai kwaa.

### *Juu Gwintsii Veegoo'aii Adoodiinyaqa Kwaa Izhit Gwizhit Geech'arqaqhtan*

<sup>7</sup> Nijin aji juu ch'igihee'aa eenjit zhat dilk'ii naji gwinzii gahaaky'aa gwideek'it gwankagantii Jesus gooky'anjik dai', jii gwandak zhit geegavaqaqhtan. <sup>8</sup> “Nijin nih'eegwarahchii ch'ara'aa gwarahsii eenjit aanai nakhwarahnyaqa dai', gwinzii hooky'aa gwinkeehoh'ik kwaa. Duulee nakhwandaa t'agwahtsii veegoo'aii chan zhat aanai varahnyaqa ji', gaanandai kwaa

t'oonchy'aa. <sup>9</sup> Aji juu nihlaa aanai nakhwahnyaa aji nakhwats'a' niheehaa ts'a' jyaa nahaanjyaa, 'Dzaa heedyaa eenjit vint'eegwiin'aji!' Aji ts'a' gwint'oo geegoo'aii kwaa. Aji hindyaa ts'a' ada'oozhii hahyaa. <sup>10</sup> Izhit gwits'i' aanai narahnyaa dai', gwint'oo geegoo'aii kwaa gwideek'it ts'aji dhindii. Aji ji', aji juu aanai nahnyaa nats'a' heekhaa ts'a' jyaa nahaanjyaa, 'Aanai shijyaa, dzaa gehdee gwinzii hee dhindii.' Jyaa naraiinya' ji', t'ee zhat dilk'ii naji tthak haa hoon'ee lee googwahah'yaa. <sup>11</sup> Juu gwintsii veegoo'aii adoonyaa, t'ee zhak gineerahachyaa. Gaa juu gwintsii veegoo'aii kwaa adoonyaa, aji t'ee haa gwintsii veegoo'aii."

<sup>12</sup> Aji t'ee Jesus aji juu haa neech'ahaa'al jyaa ahnyaa, "Zhit gwa'an nijyaa, nachaa, nalak akwat valaraa gwanlii neh'at gwich'ii naji gooch'ahah'aa aanai goovoiinya' shro' jyaa nizhik ji', geedan chan ch'ihin'aa eenjit aanai nagahaanjyaa, ts'a' deeni'ya' eenjit nineegwarookwat k'it nihk'it t'igwiichy'aa.

<sup>13</sup> Gach'ahah'aa ji', juu neeshraahchy'aa, veegogwantrii, neehidik kwaa ts'a' vandee kwaa naji, ach'ah'aa. <sup>14</sup> Nineegogooheekwat gagadhan kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa nashoohahyaa ts'a' nineegwahahtsyaa, nijin drin dinjii li'didlii naji neegwiindaii ji'."

*Ch'arehee'aa Gwintsii Goodlit Googwandak  
Gwizhit Geech'ooqhtan*

*Matthew 22.1-10*

<sup>15</sup> Nijin aji dinjii ch'ihlak vakaa'aa ts'a' dhidii gwaak'ii dai' Jesus jyaa dahnyaa, "Juu

K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwizhit k'iindaa vakaa'aa ts'a' giilk'ii shoo giheelyaa.”

16 Jesus t'iiyahnyaq, “Dinjii ch'ihlak gwint'oo vi-keech'ikchy'aa ts'a' leji naji ch'ih'ee'aa eenjit aanai ahnyaq. 17 Nijin it'ee datthak shrigwiinlik dai' ditsyaa aji juu ineech'ehi'al naji jyaa varoonya' nyaq, 'Aanai, nanakhwadhal'in!'”

18 “Gaa gootee googwaanchy'aa ts'a' gwats'a' gi-hijyaa gitr'igii'ee ts'a' ch'ihlak jyaa nyaq, 'Gwanzh' deek'it goiikwat ts'a' zhat nihishyaa goo'aii; lya duuyeh ch'ara'aa nihshee,' nyaq.

19 “Ch'izhii chan jyaa nyaq, 'Aak'ii ch'ihloatin oi-ikwat ts'a' gwinzii gwitr'it googwahah'yaa ji' een-jit goovahal'yaa lya duuyeh ch'ara'aa nihshee,' nyaq.

20 “Ch'izhii chan jyaa nyaq, niighit kwaa dai' goodhiijik ts'a' aji geh'an duuyeh ch'arehee'aa nihshii.

21 “Aji goots'a' k'eedeegwaadhat vitsyaa oo'an neehoozhii ts'a' deeginyaq datthak yaagwaandak. Aji zeh gwizhit gwats'a' k'eedeegwaadhat nilii zhiilts'ji ts'a' aji ditsyaa jyaa dahnyaq, 'Khan oo'ok taji gwinjik gwa'an gwats'an neeshraahchy'aa chan ts'a' veegogwantrii chan ts'a' vandee kwaa chan ts'a' neehidik kwaa naji haa oo'ee nee-goovinlii,' yahnyaq.

22 “Aji ts'a' t'ee vitsyaa jyaa nyaq, 'K'eedeegwaadhat, deegoo'ya' diinyaq chy'aa gwik'it t'igwiizhik gaa tth'aii hee leji naji ch'ih'ee'aa eenjit vakaa'aa dhidlii.'”

23 “Ts'a' t'ee gwats'a' k'eedeegwaadhat aji ditsyaa jyaa ahnyaq, 'Oo'ok nanhtee gwa'an

tajj gwinjik, ts'a' tr'al tee niight gwats'an dinjii oo'ee neiinlii, ajj ji' shizheh dinjii deedahaa'ajj'.  
 24 Nakhwaagwahaldak, zhit dinjii datthak juu ch'ihēe'aa geenjit aanaii goovaihnyaā ch'ihlak gaa duuyeh ach'al'aa t'oonchy'aa,' nyaā."

*Nats'qq Jesus Vitsyaa Tr'ihelyaa*  
*Matthew 10.37-38*

25 Dinjii lejg najj Jesus haa adaa. Goots'ii ahaa ts'a' goots'a' neediil'ee ts'a' t'agoovahnyaā, 26 "Juu shats'a' hoozhi' niindhan, duuyeh shitsyaa nilii, akwat dahan, diti', da'at, digii, dachaa, dijuu, adan najj haa shandaa eet'iindhan ji'. 27 Juu da-cross ichyaa kwaa ts'a' shatajj haazhii, ajj duuyeh shitsyaa nilii t'oonchy'aa. 28 Nakhwatee ch'ihlak zheh gwintsii gwahahtsyaa ji', tr'ookit heedyaa ts'a' deegwahtsii gweheelyaa, akwat zheh gwintsii geenjit laraa di'ij ji', eenjit shrigweheelyaa. 29 Jyaa diizhik kwaa ji', zheh gwit'ee gwizhr̄h nigwehee'aa ts'a' ndak ts'a' duuyeh shrigwili. Ajjts'a' juu andah t'iizhik najj datthak giyeheedlaa. 30 'Jii dinjii gwihiltsajj, gaa khyu' shrigwili,' jyaa digiheenjyaa. 31 King ch'ihlak viniveet'ah'in 10,000 di'ij ts'a' ch'izhii King ajj chan 20,000 najj di'ij, ajj najj haaghan ji', heedyaa ts'a' gwinzii gininjich'ahahthat, ch'izhii King andaa t'aagt'aii ji' eenjit. 32 Gwandaa t'aagt'aii kwaa ji', ch'izhii King niight gwa'an dhidii gwiizhit yats'a' nideech'ihēe'aa, nihligiheeghaa kwaa eenjit. 33 Jesus ndaanich'igjinkhee, "Izhit gwik'it, nakhwatee ch'ihlee gaa duuyeh shitsyaa nilii, jidii di'ij, datthak akhagoonyaā ji' gwizhr̄h."

*Lisil Vagwaandaii Kwaa**Matthew 5.13; Mark 9.50*

<sup>34</sup> “Lisil nizij, gaa vagwaandaii kwaa dhidlit ji' chan duuyeh lisil k'it vagwaandaii neerahtsii aji lisil iizuu. <sup>35</sup> Nankat akwat nin trin kwaii eenjit gaa iizuu; ts'a' oo'an tr'ahaht'aa. Ch'oodoohk'ij, nakhwadzee gwanlii ji'!”

**15***Dinjii Vaa Tr'igweendaii**Matthew 18.12-14*

<sup>1</sup> Ch'ihlan drin zhit gwa'an tax eenjit laraa oonjii naji, dinjii vatr'agwaanduu naji haa Jesus goohaahky'aa eenjit ts'a' gahaajil. <sup>2</sup> Pharisee chan ts'a' Law eech'ooahtan naji haa lya gitr'igii'ee ts'a' jyaa ginyaa, “Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii naji hi'ee ts'a' goovaa gaa ch'a'aa!” <sup>3</sup> Aji eenjit jii gwandak kwaii gwizhit geegavoaahtan,

<sup>4</sup> “Nakhwatee ch'ihlak divii 100 di'ij, akhai' ch'ihlak haa tr'igweendaii ji', deehee'yaa t'inchy'aa? Divii 99 kwaii tthan gwa'an akhooheenjyaa ts'a' divii ch'ihlak inegwahah'aa gwats'a' datthak niheentyaa. <sup>5</sup> Nijin yineegwah'aji dai', it'ee li' shoo nilii ts'aji daghwahk'at diyahahdyaa, <sup>6</sup> ts'a' dizheh gwits'eeyeheeghwa. Aji'ee yeeghaii gwich'ij naji khaihan niheelyaa ts'a' vijyaa naji jyaa goohaanjyaa, ‘Divii vaa tr'igweendaii inegwal'aji lya shoo ihii. Shroonchy'aa gwarohtsyaa!’ <sup>7</sup> Izhit gwik'it, naagwaldak, dinjii vatr'agwaanduu gwanlii, aji datr'agwaanduu akhagoonyaa eenjit zheekat veetsee'in tr'iheelyaa, ch'izhii dinjii nizij 99 naji andaa ts'a'.” Jesus nyaa.

*Laraa Ghoo Tsal Ch'ihlak haa Tr'igweendaii  
Googwandak*

<sup>8</sup> “Tr'injaa aji laraa ghoo tsal ch'ihloaatin ts'an ch'ihlak haa tr'agwahdaii ji', deehee'yaa t'inchy'aa? Adrii neehaahky'aa ts'a' gihleech'iheli ts'a' nijuk datthak yinkeegwahah'yaa yineegwahah'aa gwats'a'. <sup>9</sup> Nijin yineegwah'aji ji', dijaa chan ts'a' yeeghaii gwich'iji naji khaihan niheelyaa ts'a' jyaa goohaanjyaa, 'Shalaraa haa tr'agwahdaii ineegwah'aji lyaa shoo ihii. Shroonchy'aa gwarohtsyaa! <sup>10</sup> Izhit gwik'it, naagwaldak, Vit'eegwijyahchy'aa vats'an zheekat gwich'in naji dinjii ch'ihlak datr'agwaanduu akhagoonyaa eenjit shoo ginlii.”

*Dinjii Vigii Oo'ee Neezhii*

<sup>11</sup> Jii t'ee Jesus chan hee gwandak ch'ihlak eeginkhii, “Ch'ihlan reh dinjii ch'ihlee vigii neekwaii gwanlii. <sup>12</sup> Vigii khaii ts'a' aji yits'a' haazhii. 'Shiti', jii nan ni'iji aji nih'an teet'an diits'an ahtsii'. Ts'a' t'ee aji dinjii digii tsyaa neekwaii naji ts'a' danan nih'an int'eiin'aji. <sup>13</sup> Aji t'ee ni-ighyuk gwahaadhat kwaa ts'a' tsyaa khaii ts'a' aji jidii di'iji kwaii haa ch'adanh nahkat gwats'a' haazhii. Dalaraa zhyaa an iksaji. <sup>14</sup> Gwiizhit aji ch'adanh nahkat shih kwaa nagwaanaji ts'a' adan t'ee vaach'akwaa. <sup>15</sup> Izhit gwats'an dinjii danan ts'eeyihichji ts'a' pig yeenjit k'aahtii. <sup>16</sup> Ch'ihlee gaa yint'eech'ahtsit kwaa, ts'a' pig shii gaa oih'aa yiindhan.

<sup>17</sup> “Nijin vaaneegwaakji k'it t'iizhik dai', idizhit niinjich'adhat, 'Shiti' vitsyaa naji datthak juk shandaa gwinzii ch'aga'aa, gwizhit

shihdeehaagaii! 18-19 Oo'an neehihdyaa ts'á', "Shiti', K'eegwaadhat nan haa nakhwats'á' gwiizúú tr'agwał'ya'. Shiti', neenjit tr'agwał'ya' nihthan vaahaihjyaa. Nigii aji hihłyaa kwaa, gaa neenjit gwitr'it t'agwahał'yaa." 20 Ts'á' t'ee diti' ts'eehoozhii. Tth'aa hee dizheh gwats'á' niightit needyaa gwizhit viti' niyił'in ts'á' neeshraahchy'aa yuunyaą ts'á' yits'á' hilgit ts'á' yahtsit ts'á' yik'ohkhinil'aji ts'á' yiłts'ú'. 21 'Shiti', K'eegwaadhat nan haa nakhwats'á' gwiizúú tr'agwał'ya'. Nigii ihłi geenjit giłhthan kwaa, yahnyaą. 22 Ch'iti' ditsyaa naji t'ahnyaą, 'Khan t'akhwa'in ts'á', shizheh gwats'an gwach'aa nizii, kwaiitryah ts'á' nileeth'ak haa, shigii veenjit qhji. 23 Ajitł'ee aak'ii zhuu ch'ihłak dohkhwałi. Ajitł'ee gwintł'oo ch'arehee'aa gohtsii. 24 Shigii tehaazhii ts'á' juk sheek'inidik. Shigii niindhat ts'á' neegwiindaii k'it shaa t'oonchy'aa.'

25 "Jyaa digwii'in gwiizhit ch'oondee aji oo'at gwanzhł deek'it tr'agwah'in. Drin gwigwitr'it haa ndaanaahjik, dizheh gwats'á' niightit kwaa needyaa akhai' ch'ilik ajits'á' ch'araadzaa gwiitth'ak. 26 'Deegwii'in?' nyaą ditsyaa oahkat. 27 'Nachaa veenjit gwinzii ts'á' k'inidik, geh'an niti' aak'ii zhuu ak'ii diłkhwałi,' vitsyaa yahnyaą. 28 Akhai' voondee vik'ii gwihiłnii ts'á' dizheh nihdinidii gitrii'ee. Izhit geh'an, viti' yits'á' cheinzhii, ts'á' t'iiyahnyaą, 'Oozhee ch'ara'aa, nihdeiinkhaii.' 29-30 Diti' aji t'ahnyaą, 'Nitsyaa chan ihłi ts'á' deeshaiinyaą tthak chan nik'eegwałthat, gwiizhit duuyeh gaa divii tsal shijyaa naji haa vaa ch'ara'aa haltsyaa eenjit



shantl'ahchij, gwizhit jaghai nigii aji nalaraa aji yit'ii tr'injaa haa dhichij gwiizhit veenjit ch'ara'aa gwahtsii?" <sup>31</sup> " 'Shidinji', khit shaa t'inchy'aa. Jidii shi'iji datthak nats'an nilii. <sup>32</sup> Gaa gwintl'oo ch'aroo'aa ts'a' shoo tr'ooli', nachaa niindhat ts'a' neegwiindaii k'it t'oonchy'aa geh'an. Vaatr'igweendaii gaa vineegwarah'aji,' viti' yahnyaq."

## 16

### *Laraa K'qahtii Niinjigwaazhii*

<sup>1</sup> Jesus ditsyaa naji jyaa ahnyaq, "Ch'ihlan dinjii valaraa gwanlii. Aji dinjii yalaraa k'qahtii nilii di'iji. Aji laraa k'qahtii nilii aji yalaraa zhyaa an ahtsii eenjit giyaagwaandak. <sup>2</sup> Adats'a' nihdeeyaahchij ts'a' jyaa yahnyaq, 'Deeni'in t'anarahnyaq neegwiitth'ak? It'ee duuyeh sheenjit laraa k'qahtii neenilij. Dehtly'aa kat laraa dah'in aji gwidehtly'aa shintl'ineiinlii.' <sup>3</sup> Aji dinjii jyaa adaanyaq, 'It'ee deeshi'yaa? Shats'a' k'eegwaadhat shigwitr'it shits'i' neegoonjik. Luh khaihihthaa eenjit shat'aii kwaa. Aji ts'a' chan ch'adooshakwat eenjit hihlyaa. <sup>4</sup> It'ee deeshi'yaa gaashandaii! Gwitr'it gwishi'iji kwaa ts'a' gwihihchy'aa gwakwaa ji', shijyaa naji gweheelyaa ts'a' digizheh nihdeeshagahahchik.' <sup>5</sup> Aji ts'a' aji juu yats'a' k'eedeegwaadhat ts'a' agaandaii naji gooteegwagwaanchy'aa ts'a' nihdeegoovahchik. Dinjii ch'ihlak jyaa ahnyaq, 'Shats'a' k'eegwaadhat deegwahtsii vats'a' andaii?' <sup>6</sup> 'Olive ghwai' ch'ityah 100,' yahnyaq. 'Dzaa nidehtly'aa itsuu,' aji laraa k'qahtii nyaq,

‘Khan dhindii ts’a’ 50 aji vakat neediint’oo.’  
 7 Ch’izhii dinjii chan jyaa ahnyaḳ, ‘Nan aji yu?’  
 Deegwaḥtsii gwats’a’ andaii?’ ‘T’oo li’ ch’ityah  
 1000,’ jyaa nyaḳ. ‘Dzaa nideḥtly’aa iḥsuu,’ aji  
 laraa k’aḳhtii nyaḳ. ‘Khan vakat 800 diint’oo.’  
 8 Jyaa dii’in eenjit aji yats’a’ k’eegwaadhat  
 aji jii laraa k’aḳhtii nilii lya vigwizhi’ gwanlii  
 eenjit yeeyinjihil’ee. Juk gweendaa nankat  
 gwidinjii naji ideenjit deegii’in, izhit lya juu  
 dinjii ch’eegwaḥndit gwats’an nilii naji andaa ts’a’  
 googwizhi’ gwanlii.”

9 Ajiḥts’a’ Jesus tth’aii ginkhii, “Ajiḥts’a’  
 nakhwaagwaldak. Dzaa nankat gwizhriḥ  
 niinjigwaazhii laraa haa jyaa daḥtsii. Nijin  
 nalaraa kwaa goodlit ji’, zheekat gwandaii  
 ndaanḳa’aji kwaa nihdeenarahahchya. 10 Juu  
 gwintsii kwaa gwizhit gwik’eegwahthat, ajiḥt’ee  
 gwandaa gwintsii gwizhit gwik’eegwahthat.  
 Ajiḥts’a’ juu gwintsii kwaa gwizhit niinjigwaazhii,  
 ajiḥt’ee gwandaa gwintsii gwizhit niinjigwa-  
 haazhii. 11 Gwik’eegwahthat kwaa ts’a’ jyaa  
 t’inchy’aa ji’, duuyeh nankat gwik’eiich’i’ ts’a’  
 t’anarahthan. Nats’aḥts’a’ zheekat ki’didlii aji  
 gwats’a’ t’anarahḳhkyaa? 12 Ch’izhii dinjii ts’an  
 k’aḳhtii kwaa ji’, duuyeh ch’ihlak gaa nats’an nilii  
 nant’ana’aii.

13 “Ch’itsyaa nilii aji duuyeh ch’ats’a’  
 k’eegwaadhat nilii neekwaii naji eetr’agwah’in.  
 Ch’ihlak itr’ihee’ee ts’a’ ch’ihlak chan  
 eet’iheḳghyaa. Ch’ihlak ts’a’ heezyaa ts’a’ ch’ihlak  
 chan ts’a’ iḥheezuu. Duuyeh Vit’eegwijyahchy’aa  
 chan ts’a’ laraa haa nihlaa k’eegwaadhat an’ii.”

*Jesus Jii Kwaii T'inyaa*

*Matthew 11.12-13; 5.31-32; Mark 10.11-12*

<sup>14</sup> Pharisee naꝓꝓ aꝓꝓ kwaii tthak gwigiitth'ak ts'a' Jesus eegeedlaa, laraa gihil'ee geh'an. <sup>15</sup> Jesus t'agoovahnyaa, “Nakhwan aꝓꝓ't'ee dinjii naꝓꝓ andah nizii adoo'ii, gaa Vit'eegwijyaꝓhchy'aa nakhwadrii zhit nats'aꝓꝓ ninjich'ohthat nakhwaandaii. Dzaa nankat jidii ch'andaa t'aroonyaꝓꝓ aꝓꝓ Vit'eegwijyaꝓhchy'aa vandee ts'a' giili' k'it t'inchy'aa.

<sup>16</sup> “John chuꝓ gwats'an aꝓtsii geech'ooꝓꝓhchyaa gwats'a' t'ee Moses va-law chan ts'a' Vit'eegwijyaꝓhchy'aa Eenjit Ginkhii naꝓꝓ haa geech'agwaꝓhtan. Izhit daꝓ' gwats'an juk tth'aii hee K'eegwaadhat Veegwini'ee eenjit geech'oorahthan zhit gwiindhat. Juu naꝓꝓ tthak nihdeech'itsigahthat k'it t'igii'in, ts'a' nihdeega'oo. <sup>17</sup> Jii nan chan ts'a' zheekat haa haajyaa nahaadhal aꝓꝓ gogwantrii kwaa gaa zhit Moses va-law zhit ch'andaa t'agwahtsal aꝓꝓ oo'an tr'ahaahthal aꝓꝓ gogwantrii.

<sup>18</sup> “Juu dinjii da'at akhoonyaꝓꝓ ts'a' ch'izhii tr'injaa noonjik aꝓꝓ't'ee adultery t'iizhik aꝓꝓ'ts'a' juu tr'injaa dakai' akhoonyaꝓꝓ aꝓꝓ ch'izhii dinjii neeyu-unjik aꝓꝓ't'ee adultery t'iizhik.”

*Dinjii Gwintsii Veegoo'aii, Lazarus haa*

<sup>19</sup> “Ch'ihlan dinjii gwintsii veegoo'aii zheh gwachoo gwizhit gwich'ii. Khit chan gwach'aa daat'oo naazhii ts'a', jidii iindhan datthak chan di'ii. <sup>20</sup> Dinjii neeshraahchy'aa valaraa kwaa, Lazarus oaazhii, chan aꝓꝓ dinjii gwintsii veegoo'aii vizheh geeghah tthakhyuꝓꝓ

k'at'aanhchijj. <sup>21</sup> Ajj dinjii chan vakat datthak lit gwanlii. Ajj dinjii gwintsii veegoo'aii shih tsal chiyahahthal ji', gaa hih'aa niindhan. Łajj najj gaa giikat lit aht'ok, tr'iits'ahts'ą' t'agoovilii vat'aii kwaa geh'an. <sup>22</sup> Niighyuk gwahaadhat kwaa ts'ą' ajj dinjii neeshraahchy'aa niindhat. Ajjt'ęę zheekat gwich'in najj giizhin oonjik. Zheekat Abraham drihtsijj dhidii ts'ą' vaashroonchy'aa. Ajjt'ęę ajj dinjii gwintsii veegoo'aii chan niindhat. <sup>23</sup> Giinaąhjik ts'ą' vizhin khit geenjit heek'an gwats'ą' haazhii. Izhit łyaa khaiinjich'iidhat. Izhit gwats'an niighit gwaąh'in, akhai' Abraham, Lazarus yit'aahchijj gwaąh'in. <sup>24</sup> Ajjts'ą' yats'ą' khashraa'intrat, 'Shiti' Abraham, neeshraahchy'aa shojjnyąą. Jii kq' zhit łyaa khaiinjich'ashadhat. Lazarus chųų zhit danleett'ak tee heetthal ts'ą' shikyaa kat giyeheetthal ts'ą' neehinishik'į' geenjit.' <sup>25</sup> Abraham ajjts'ą' jyaa yahnyąą, 'Shidinji', gwiindaii daj' jidii datthak chan ini'ijj ts'ą' chan gwinzii gwiindaii gwizhik Lazarus ajj gii'ijj kwaa. Izhit geh'an, juk shaa dhidii ts'ą' vaashroonchy'aa t'iinchy'aa, gwizhik nan ajj khaiinjich'inadhat. <sup>26</sup> Gwizhit chan diit'an oozhak niighit diiteetak goo'aii t'oonchy'aa. Izhit geh'an, juu gwats'an izhit gwats'ą' hoihshi' yiindhan ji', gaa duuyeh. Ajjts'ą' chan izhit gwats'an dzaa gwats'ą' hoihshi' yiindhan ji', gaa duuyeh t'oonchy'aa.' <sup>27-28</sup> Dinjii gwintsii veegoo'aii yats'ą' khaneegeedi', 'Ajj ji' shiti', shachaa ch'ihłoanli' gwanlii shiti' vizheh gwigwich'ijj. Izhit gwats'ą' Lazarus goots'ą' nanaąhchijj goots'ą' giheehkhyaa ts'ą' shik'it dzaa gwats'ą' giheedaa ts'ą' khaiinjich'igiheedhat kwaa

eenjit.’ <sup>29</sup> Abraham t'iiyahnyaꝯ, ‘Nachaa naꝯi Dęhtly'aa Choh zhit Moses ts'ꝯ' Vit'eegwijiꝯhch'y'aa Eenjit Ginkhii naꝯi k'injigooghit jaghaii? Akwaa ji', it'ee K'eegwaadhat nats'ahts'ꝯ' dinjii gooli' goovahnyaꝯ gaageheendaii.’ <sup>30</sup> Zhat dinjii gwintsii veegoo'aii t'iiyahnyaꝯ, ‘Shiti', Abraham, ꝯi gaa tth'aii hee gwintsal, ts'ꝯ' dinjii ch'ihlee niindhat khakee'ꝯi ji', ts'ꝯ' shachaa naꝯi ts'ꝯ' haazhii ji', it'ee datr'agwaanduu akhagoohēenjaꝯ.’ <sup>31</sup> Akhai' Abraham t'iiyahnyaꝯ, ‘Dęhtly'aa Choh zhit gwadanakhwat'oo k'injigiighit kwaa ji', jaghaii dinjii niindhat gwats'an khakihee'aa k'injigiheedhaa?’ ”

## 17

### *Gwatr'agwaanduu*

*Matthew 18.6-7, 21-22; Mark 9.42*

<sup>1</sup> Jesus ditsyaa naꝯi jyaa ahnyaꝯ, “Dinjii jidii gwizhit dee'in haa vatr'agwaanduu gwilik, gaa ꝯi juu vats'an t'igwii'in lyaa veenjit tr'igwidii dha'aii!

<sup>2</sup> Kii nitsii vak'oh chan dirilchaa ts'ꝯ' chꝯꝯ choh kat oondaa t'eeriheehaii ji' gwandaa vidivee gwe-heezyaa, juu gwint'oo gwik'iinjiighit kwaa naꝯi yeh'an datr'agwaanduu gwahahtsyaa gwits'i'.

<sup>3</sup> “Adak'ꝯntii! Nakhwalak datr'agwaanduu gwahtsii ji', jyaa deehee'yaa kwaa eenjit vei-inyaꝯ, ꝯiits'ꝯ' datr'agwaanduu akhagoonyaꝯ ji', veenjit oo'an gwihiinlii. <sup>4</sup> Nihk'it drin ch'ihlak gwizhit nats'ꝯ' gwinleꝯi vatr'agwaanduu gwanlii ji' gaa nihk'it nits'ehidik ts'ꝯ' jyaa nahaanjaꝯ

'Shatr'agwaanduu akhagoihnyaꝯ, aꝯ ji' veenjit oo'an gwihiiinlyaa gwizhr̥ih."

### *Gwik'iinjigwiighit*

<sup>5</sup> Tr'ihil'e' nꝯji K'eegwaadhat jyaa agahnyaꝯ, "Gwandaa gwik'iinjigwiighit nitsii Vit'eegwijyaꝯhchy'aa veenjit tr'ihee'yaa eenjit diits'iinyaꝯ."

<sup>6</sup> Diik'eegwaadhat jyaa goovahnyaꝯ, "Mustard seed tsal agwaht'oo gwik'iinjigwiighit khwa'ji ji', 'Jii Mulberry ts'iivii nitsii ji', gaa, Nanzhit khadaanchji ts'a' chꝯꝯ choh zhit nindhat!' vai-inyaꝯ ts'a' aꝯ ts'iivii nik'eegwahahthat."

### *Ch'itsyaa Gwik'eegwahthat*

<sup>7</sup> "Nakhwatee ch'ihlak ch'itsyaa di'ji. Aꝯ gwanzh̥ih deek'it geetr'agwah'in, akwat divii k'aꝯhtii nilii ji'. Nijin gwanzh̥ih deek'it gwats'an oo'ee neezh̥ij daꝯ', nik'ee jyaa vaiinyaꝯ, 'Dzaa dhindii, ts'a' neech'in'aa?' <sup>8</sup> Lyaa duuyeh gwich'in! Gaa jii aꝯ jyaa vaiinyaꝯ, 'Hih'aa sheenjit shrinlii. Gwach'aa t'andirilchaa nakat naꝯhtsuu ts'a' hih'aa ts'a' hishinjyaa haa sheenjit shriinlii. Aꝯt'eeꝯ neech'in'aa.' <sup>9</sup> Aꝯ ch'itsyaa deehee'yaa goo'aii aꝯ gwik'eegwahthat eenjit mahsi' varahnyaꝯ gwat'aahchy'aa kwaa shroꝯ oiinyaꝯ? <sup>10</sup> Izhit gwik'it jyaꝯts'a' naagoo'aii, nijin deeni'yaa goo'aii datthak gwik'it t'ini'in t'eeꝯ, jyaa nyaꝯ, 'Ch'itsyaa zhr̥ih tr'iinlii. Deegwehee'yaa goo'aii, izhit gwizhr̥ih diigwitr'it.' "

### *Jesus, Dinjii Ch'ihloaatin Nꝯji Ashranꝯqhjik*

<sup>11</sup> Jesus aꝯ Jerusalem gwats'a' ahaa, Samaria chan ts'a' Galilee haa gwiteet'an gwa'an. <sup>12</sup> Jesus

kwaiik'it gwats'ą' ahaa. Aji gwizhit dinjii ch'ihłoaatin naıı yidaajil. Aji dinjii gwatthaj' ahjat (leprosy) haa ıts'ik naıı. Niightit geh'at gwa'an nigilzhii gwats'an <sup>13</sup> giineeshraadiitrak. "Jesus! Diik'eegwaadhat! Neeshraahchy'aa diinoiinyaa!"

<sup>14</sup> Jesus nagaviil'in ts'ą' t'agoovahnyaa, "Oo'at giinkhih naıı goots'ą' hohjyaa ts'ą' nakhwakat gahaanjii." Giinkhih naıı ts'ą' geedaa, aji gwiizhit shrineegaanjik.

<sup>15</sup> Nijin gootee ch'ihlee shranaazhik nagwiil'in daj', Jesus ts'ą' khan neehoozhii. Aji ts'ą', "Vit'eegwijyahchy'aa ıyaa tr'ahah'aa," yahnyaa.

<sup>16</sup> Jesus kwaiichan khatroogwiintthai ts'ą' "Mahsi'," ahnyaa. Jii dinjii aakin nilii. <sup>17</sup> Jesus juu dinjii naıı yaa nilii naıı t'ahnyaa, "Dinjii ch'ihłoaatin naıı ashranqahjik. Zhit juu dinjii vaa shranoaazhik naıı dagaajii? <sup>18</sup> Jaghaii jii aakin zhrih nihkhaneezhii ts'ą' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi', ahnyaa?" <sup>19</sup> Jesus jii dinjii t'ahnyaa, "Ndak nininjii ts'ą' oo'an neehindii. Gwik'iinjinghit geh'an t'ee natthaj' shranoaanjik."

*Nats'ąq Vit'eegwijyahchy'aa Dinjii  
Idik'iinjyahadaa Gweheelyaa*

*Matthew 24.23-28, 37-41*

<sup>20</sup> Pharisee lat naıı Jesus goahkat, nijin ji' nankat datthak Vit'eegwijyahchy'aa dinjii idik'iinjyahadaa? Akhai' jyaa dagoovahnyaa, "Nankat datthak Vit'eegwijyahchy'aa, dinjii idik'iinjyahadaa ji' diinandee ts'ą' t'igwehee'yaa t'igwinyaa kwaa. <sup>21</sup> Duuyeh ch'ihlak gaa jyaa nyaa, 'Gooh'in, jii t'arahnyaa, Gooh'in, zhit t'agwarahnyaa!' Zhit Vit'eegwijyahchy'aa dinjii

idik'iinjahahdaa gwinyaa ajiit'ee nakhwadrii zhit t'igweheenjyaa dagwarahnyaa.”

<sup>22</sup> Ajiit'ee ditsyaa naji jyaa ahnyaa “Gwidinji, dinjii idik'iinjahjik nigwiindhat gwandaa noh'ya' yuuhthan nagwahaadhal, gaa duuyeh noh'in. <sup>23</sup> Goolat naji chan jyaa diinahaan'nyaa, 'Gooh'in, zhit goo'aii! Akwat, Gooh'in, dzaa hee! Gaa juu jyaanyaqa taji hoqon'zhi' shrq'!

<sup>24</sup> Nahtan ko' haadhak (lightning) ts'a' datthak gach'ahdrii gwaraah'in gwik'it Gwidinji' needyaa ji' gwizhrh t'igwehee'yaa. <sup>25</sup> Gaa tr'ookit khaiinjich'iheedhat ts'a' chan juk gweendaa gwidinjii naji giik'iinjiheedhaa kwaa.

<sup>26</sup> “Noah gwandaii gwanaa gwik'it ajiits'a' chan Gwidinji' k'ineeheedik gwats'a'. <sup>27</sup> Juu naji datthak nihk'it ch'aga'aa ts'a' ch'igiinji, dinjii, ts'a' tr'injaa naji chan nihliteegogwahjii, nijin drin Noah tr'ihchoo zhiinzhii gwats'a', ajiit'ee t'ee chu ndak t'izhik ts'a' datthak an gaadlit.

<sup>28</sup> “Lot gwandaii daji' chan jyaa deegwiizhik. Juu naji datthak ch'aga'aa, ch'igiinji; ch'agookwat, k'aiich'ii laraa t'ii gihilii, gogwaaqshii akwat zheh gogwaghan gwizhrh gaga'hjii. <sup>29</sup> Nijin drin Lot aji Sodom gihleehaazhii daji' ko' chan ts'a' sulfur haa zheekat gwats'an haa ahtsin ts'a' datthak goovinghan. <sup>30</sup> Izhit gwik'it chan nijin drin Gwidinji' Vineegwiilkij ji' t'ee jyaa dineegweheenjyaa.

<sup>31</sup> “Izhit drin ji' juu dizheh gwakat doodii neenoozhi' ts'a' dizheh gwizhit dik'eich'i' noonjii shrq'! Izhit gwik'it juu dinjii gwanzhij deek'it gwitr'it t'agwah'in chan dizheh gwits'eehoozhi' shrq'! <sup>32</sup> Lot va'at deezhik ganoondaii! <sup>33</sup> Juu



gweheendaii geetr'agwah'in t'ee vaa an heelyaa. Juu an dhidlit chan neegweheendaii.

<sup>34</sup> “Izhit zhat khaa ji', naagwaldak, dinjii neekwaii najj dehk'it ch'ihlak kat digiheeच्या, ch'ihlak gihleerahahच्या, ch'ihlak chan zhat akharooheenच्या. <sup>35</sup> Tr'injaa neekwaii najj neech'agandlat: ch'ihlak gihleerahahच्या, ch'ihlak chan zhat akharooheenच्या. <sup>36</sup> Dinjii neekwaii najj gwanzhjh deek'it gwitr'it t'agoogwah'in ch'ihlak gihleerahahच्या, ch'ihlak chan zhat akharooheenच्या.”

<sup>37</sup> Vitsyaa najj yuahkat, “Ajj nijin t'agwaiinya, K'eegwaadhat?”

Jesus t'agoovahnya, “Nijin ch'atthaj' ilchij t'ee zhat gwa'an vultures, (deetrya' k'it t'inchy'aa) najj laahaadaa t'oonchy'aa.”

## 18

*Tr'injaa Vakai' Niindhat ts'q' Dinjii Ch'aroahkat Zheh gwizhit Ch'oahkat haa Googwandak*

<sup>1</sup> Ajjt'ee Jesus jii gwandak zhit geegoovahtan, jidii geenjit khadigiginjii akhagagoohenच्या kwaan eenjit. <sup>2</sup> “Zhit gwa'an kwaiik'it goo'ajj gwizhit dinjii ch'aroahkat zheh gwizhit ch'oahkat nilii. Ajj Vit'eegwijyahच्या aanjat kwaan ts'q' dinjii chan hil'ee kwaan nilii. <sup>3</sup> Ajjts'q' chan tr'injaa vakai' niindhat chan zhat kwaiik'it gwich'ij. Ajj gwint'oo yeeninidik ts'q' deeyiindhan gwik'it t'igwehee'yaa geenjit yaandeegwii'ajj. 'Juu shats'q' iizuu najj eenjit shits'iinya.’ <sup>4</sup> Lyaa niighyuk yik'eegwahthat kwaan, gaa gohch'it jyaa adaanya, 'Vit'eegwijyahच्या chan aaljat

kwaa ts'a' dinjii chan hoo'e' kwaa gaa, <sup>5</sup> Jii tr'injaa vakai' niindhat tr'ihkhit shik'eegoodhat niindhan geenjit shaandeegwii'ajj akwat vik'eegwahahthat. Ajj akwaa ji', gwintl'oo geenjit shaandeegwehee'aa ts'a' chishahahndaa!' ”

<sup>6</sup> Ajjts'a' t'ee Diik'eegwaadhat t'agoovahnyaa, “Jii dinjii ch'aroahkat zeh gwizhit ch'oahkat tsintech'ahkaii dohtth'ak. <sup>7</sup> Ajj eenjit, Vit'eegwijyahchy'aa ajj dinjii toq drin haa, ‘Shits'iinyaa,’ yahnyaa najj nihteetr'anaazhik lee t'inchy'aa? Jidii eenjit, ‘Shits'iinyaa,’ giyahnyaa, ajj eenjit khan goots'iheenjyaa lee t'inchy'aa? <sup>8</sup> Nakhwaagwahaldak, zhit deegiindhan gook'eegwahahthat t'inchy'aa gaa nijin Gwidinji' nankat k'idik ji' gwik'iinjigwiight agwahah'aa shrq?”

### *Pharisee ts'a' Dinjii Tax Eenjit Laraa Oonjii haa Gwaandak*

<sup>9</sup> Jesus jii gwandak ajj juu dinjii ihsij indhan ts'a' juu datthak gooveenjit iizuu najj haa gwaandak. <sup>10</sup> “Dinjii neekwaii najj Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwats'a' gahaa'oo, khagigeheejyaa geenjit. Ch'ihlee Pharisee nilii ts'a' ch'ihlee chan tax eenjit laraa oonjii nilii. <sup>11</sup> Jii Pharisee adahzhrih nadhat ts'a' jyahts'a' khagidiinjii, ‘Vit'eegwijyahchy'aa mahsi', juu najj datthak k'it shahzhrih idininjich'aldhat kwaa, niinjigwalzhii kwaa, ts'a' tr'injaa veedhiidii kwaa ajj haa dhiichij kwaa, mahsi'! Jii tax eenjit laraa oonjii vik'it t'ihchy'aa kwaa. <sup>12</sup> Drin ch'ats'ateets'ij neekwaii gwizhit drin neekwaii ch'ih'aa kwaa, ts'a' jidii oihjii datthak ts'an ch'ihloaatin kwaii (1/10)

Vit'eegwiyjahchy'aa vats'an altsii.' <sup>13</sup> Gaa zhit tax eenjit laraa oonjii aji geh'at gwa'an adahzhrih nadhat, gaa zheezhit k'iidak gaa gwaah'in kwaa, gwiizhit didrihtsii gwahgwat ts'a' t'inyaq, 'Vit'eegwiyjahchy'aa, neeshraahchy'aa shojinyaq, tr'agwaanduu tr'agwa'ya!' <sup>14</sup> Jii tax eenjit laraa oonjii t'ee Vit'eegwiyjahchy'aa haa vaa gwinzii goodlit ts'a' dizheh gwits'eehoozhii dai'. Gaa Pharisee aji Vit'eegwiyjahchy'aa haa vaa gwinzii kwaa. Aji geh'an juu ch'andaa adoodiinyaq, t'ee heetsal, ts'a' juu ch'andaa adoodiinyaq kwaa t'ee heetsii," Jesus nyaq.

*Jesus Chan ts'a' Tr'iinin Tsal Najj haa  
Matthew 19.13-15; Mark 10.13-16*

<sup>15</sup> Dinjii lat najj digitr'iinin tsal Jesus gook'aa na-haandal eenjit giits'a' haadlii. Vitsyaa najj goog-waah'in dai' geenjit ch'ats'a' t'agoogahnyaq. <sup>16</sup> Gaa Jesus aji tr'iinin najj aanai ahnyaq ts'a' jyaa nyaq, "Tr'iinin shats'a' hijyaa najj, zhyaa goovoh'in, K'eegwaadhat Veegwini'ee t'ee dinjii tr'iinin k'it veegoo'aii najj gaa ts'an t'agwarahnyaq. <sup>17</sup> Jii ganoondaii! Juu K'eegwaadhat Veegwini'ee oonjii kwaa t'ee tr'iinin tsal k'it veegoo'aii ts'a' duuyeh zhat gwats'an ilii."

*Dinjii Valaraa Gwanlii  
Matthew 19.16-30; Mark 10.17-31*

<sup>18</sup> Israel kih nilii aji Jesus oahkat, "Geech'oahtan nizii, khit gwarandaii shi'yaa ji' geenjit deeshi'yaa goo'aii?"

<sup>19</sup> "Jaghaii dinjii nizii shaiinyaq?" Jesus yuahkat. Vit'eegwiyjahchy'aa zhrih nizii t'oonchy'aa. <sup>20</sup> Moses va-law kat jyaa deegwinyaq

gaakhwandaii. ‘Nakaj’ akwat na'at nilii kwaa haa oonchi' shro'! Dinjii ehdaa tr'agoon'aa shro'! Ch'ooan'ij shro'! Oonts'it ts'a' dinjii ts'a' gadqohtrit shro'! Nahan, niti' haa gook'eegwahthat!’ ”

<sup>21</sup> Ajj dinjii jyaa nyaq, “Tr'iinin ihkii daj' gwats'an Moses va-Law kwaii k'eegwahthat.”

<sup>22</sup> Nijin jyaa nyaq Jesus yitth'ak daj' t'iiyahnyaq, “Jii kwaii tth'aii t'ini'yaa goo'aii, nizheh gwits'eehindii ts'a' nik'eiich'ii datthak laraa t'ij hinlii ts'a' ajj laraa neeshraahchy'aa najj teiinlii. Jyaa dinzhik ji' zheekat gaayigwahantsyaa neenjit gwehee'aa. Ajjt'ee shits'eehindii ts'a' shitsyaa inlii.” <sup>23</sup> Gaa nijin ajj dinjii jii gwiitth'ak daj', lyaa tr'igwidii yiltsajj, valaraa gwanlii geh'an.

<sup>24</sup> Jesus tr'igwidii dhidlit yaqh'in ts'a' jyaa yahnyaq, “Dinjii valaraa gwanlii K'eegwaadhat Veegwini'ee ts'an heelyaa eenjit gogwantrii t'oonchy'aa! <sup>25</sup> Nin nitsii Camel ajj tahtsal keehee'aa ajj gogwantrii kwaa gaa dinjii valaraa gwanlii K'eegwaadhat Veegwini'ee nihdeehee'aa eenjit veegogwantrii.”

<sup>26</sup> Juu zhat dilk'ii yitth'ak najj giyuqahkat, “Juu neehezhi gq'?”

<sup>27</sup> Jesus jyaa goovahnyaq, “Dinjii khyu' t'ii'in ajj Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gogwantrii kwaa.”

<sup>28</sup> Peter jyaa nyaq, “Gwaqh'in! Natajj tr'iheedaa eenjit diizheh gihleerahaajil.”

<sup>29-30</sup> Jesus jyaa goovahnyaq, “Aaha'! Li'haa nakhwaagwahaldak! Juu K'eegwaadhat Veegwini'ee eenjit dizheh, akwat da'at, dachaa, doondee, diyehghan ts'a' digii haa ihehaazhii

ąjıt'ee juk gweendaa ts'ą' khit gwarandaii haa andaa ts'ą' Vit'eegwıjyąhchy'aa ts'an heelyaa.”

*Gwehkjı Neekwat Chan ąjıts'ą' Juk Chan Hee Jesus Niheedhaa Yeeginkhii.*

*Matthew 20.17-19; Mark 10.32-34*

<sup>31</sup> Jesus ditsyaa 12 ąjı khaihlan niinlii ts'ą' jyaa goovahnyąą, “Ch'oodoąhk'jı! Jerusalem gwats'ą' tr'iheedaa, izhit t'ee Vit'eegwıjyąhchy'aa Eenjit Ginkhii ąjı Gwidinji' eenjit deegiynyą' ts'ą' gwadagaant'oo chy'aa gwik'it gweheelyaa.

<sup>32</sup> Israel gwich'in nilii kwaa ąjı int'eehaachyaa, ąjı ąjı t'ee giıyeheedlaa ts'ą' giich'itsyaahaa'ee ts'ą' giik'aa heezhree. <sup>33</sup> Giıhaahtrii ts'ą' giıyehdaa tr'igwihee'aa, gaa drin tik nigıindhat giızhit neegweheendaii.”

<sup>34</sup> Gaa vitsyaa ąjı deegwınyąą t'igwınyąą gaagiindaii kwaa. Deenyąą t'ınyąą ąjı khyu' gwıky'aanjii, ts'ą' jidii eeginkhii t'ınyąą giıyaandaii kwaa.

*Dinjii Ch'oodiikwat Vandee Kwaa Shranaazhik.*

*Matthew 20.29-34; Mark 10.46-52*

<sup>35</sup> It'ee łąą Jesus khaiinjii Jericho k'idik gwı-izhit ąjı gwıkhyuų dinjii vandee kwaa dhidii ts'ą' ch'oodiikwat. <sup>36</sup> Lejı ąjı yehgoo hijyaa diıth'ak ąjı' ch'oahkat, “Deegwıı'in t'igwınyąą?”

<sup>37</sup> “Nazareth gwats'an Jesus oaazhii gehgoo hahkhaii t'igwınyąą,” giıyahnyąą.

<sup>38</sup> ąjı dinjii zhral haa jyaanyąą, “Jesus, David vidinji! Neeshraahchy'aa shojınyąą!”

<sup>39</sup> ąjı dinjii yıts'ii dılk'ii ąjı jyąhts'ą' t'igııyahnyąą ts'ą' didhiınyąą giıyahnyąą. Gaa

gwandaa azhral haa jyaanyaꞗ, “David vigii Jesus, neeshraahchy'aa shõjinyꞗ!”

<sup>40</sup> Aijits'a' Jesus ndaaniinzhii ts'a' aijj dinjii vandee kwaa, “Shats'a' narohchyaa,” nyaꞗ.

<sup>41</sup> Jesus jyaa yahnyaꞗ, “Neenjit dooshi'yaa shõjinyꞗ?”

“Shik'eegwaadhat, shaagoochy'a' nihthan,” nyaꞗ.

<sup>42</sup> Jesus jyaa yahnyaꞗ, “Nandee noiinjii, nigwik'iinjigwiighit neenjit gwinzii neegwiktsajj t'oonchy'aa.”

<sup>43</sup> Zhazhat laꞗ vaagweech'in neegwaanajj ts'a' Jesus tajj haazhii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' ahnyaꞗ. Nijin dinjii najj datthak googwꞗah'ya' dai' Vit'eegwijyahchy'aa deegihii'ee.

## 19

### *Jesus, Zacchaeus haa.*

<sup>1</sup> Jesus, Jericho kwaiik'it hee k'idik ts'a' geh-goo hahaii. <sup>2</sup> Izhit hee Zacchaeus ndak khii tax eenjit laraa oonjii nilii dhidii, lyaa valaraa gwanlii. <sup>3</sup> Jesus haꞗh'yaa gwik'eegwandaii gaa dinjii natsal nilii ts'a' khyu' dinjii tee yaꞗh'in. <sup>4</sup> Nujuk Jesus ahaa izhit gwits'ii hee aagal ts'a' yahaꞗh'yaa eenjit ts'iivii Sycamore kat deedhizhii. <sup>5</sup> Nijin Jesus ts'iivii ehzhee niinzhii dai' k'iidak Zacchaeus nah'in ts'a' jyaa yahnyaꞗ, “Zacchaeus, juk zhat neenindii, juk drin nizheh hihdyaa goo'aii.”

<sup>6</sup> Zacchaeus khan neenezhii ts'a' shoh haa dizheh gwits'eeyihichijj. <sup>7</sup> Juu najj datthak Jesus yizheh nihdaqkhaii yaꞗh'in dai' datthak giyeeginkhii ts'a' jyaa ginyaꞗ, “Jii dinjii

vatr'agwaanduu gwanlii vizheh heedyaa eenjit nihdeiinzhi!"

<sup>8</sup> Zacchaeus ndak niinzhii ts'á' Diik'eegwaadhat jyaa ahnyaá, "Juk zhat, shik'eiich'ii teet'an kwaii neeshraahchy'aa najj int'l'eehihlyaa. Ajjts'á' juu vininjigoolzhii najj chan doq gwiteegogwaaanchy'aa gooneegoohihkwat."

<sup>9</sup> Jesus t'iiyahnyaá, "Juk drin jii zhehk'aa gwizhit gwich'ii najj neehezhi. Yeenii diilak Abraham vats'an inkhaa geh'an. <sup>10</sup> Gwidinji' ihlii ts'á' ajj dinjii teehaajil najj neehalshii eenjit keegwaa'in, jyahts'á' khit geegoo'aii."

### *Laraa Gwandak Zhit Geech'qqahtan*

#### *Matthew 25.14-30*

<sup>11</sup> Dinjii najj ch'agook'ii gwiizhit Jesus nihk'it gwaandak ts'á' gwandak zhit geegoovaqhtan. It'ee khaiinjii Jerusalem k'idik, ajjts'á' K'eegwaadhat Veegwiniiee vineegwahaakyaá goo'aii gwich'in giindhan. <sup>12</sup> Ajjts'á' jyaa nyaá, "Ch'ihlan dinjii King nilii najj ts'an deedhaa nahkat niight gwa'an King heelyaa eenjit gwats'á' heekhaa ajjt'ee k'ineeheedik. <sup>13</sup> Heekhaa gwehkii, ditsyaa ch'ihloaatin najj teegogwaanchy'aa gold laraa ch'ihlak gooteedhidlii ts'á' jyaa goovahnyaá, 'Hadhaljii gwiizhit jii haa laraa dootsii.'

<sup>14</sup> "Gaa vanahkat gwich'in najj yitr'ii'ee ts'á' jyaa giiaan ज्याa eenjit giitajj dinjii najj hi'e', 'Jii dinjii dii-King nilii gitr'igwii'ee.'

<sup>15</sup> "Nijin ajj dinjii gwintsii veegoo'aii King dhidlit ajjt'ee k'inidik googwahkhan ditsyaa juu laraa int'l'inlii najj aanaii ahnyaá, Laraa dahtsii giltsajj gaashoondaii niindhan eenjit.

16 “Zhit tr'ookit ahaa aji jyaa yahnyaa, 'Shik'eegwaadhat, aji gold laraa ch'ihlak shintl'in'aji haa ch'ihloaatin gaayidoołtsaji.’

17 “‘Ajit'ee lyaa gwinzii,’ yahnyaa, ‘lyaa shitsyaa nizii inlii! Juk it'ee lyaa gwitr'it gwatsal eenjit inzii lee niky'aaljik. Kwaiik'it gwachoo ch'ihloaatin gwats'a' k'eegwahandhat nahaltsyaa.’

18 “Zhit gwats'aji ahaa chan jyaa yahnyaa 'Shik'eegwaadhat, aji gold laraa ch'ihlak shintl'in'aji haa ch'ihloanli' gaayidoołtsaji.’

19 “Jii aji jyaa dahnyaa, ‘Nan aji kwaii k'it gwachoo ch'ihloanli' gwats'a' k'eegwahandhat.’

20 “Ch'izhii vitsyaa chan oo'ee haazhii ts'a' jyaa nyaq, ‘Shik'eegwaadhat, dzaa nalaraa, k'ooneent'aji zhit gwit'ii'a'ai', 21 dinjii neeshraahchy'aa oiinyaq kwaa ts'a' naaljat. Nats'an t'inchy'aa kwaa chan oihdak ts'a' nagwanzhiih t'inchy'aa kwaa chan zhyaa oihdak.’

22 Akhai' jyaa diyahnyaa, ‘Shitsyaa iizuu inlii! Deeshaiinya' gwik'it eenjit nagwahaakshii! Dinjii neeshraahchy'aa oihnyaq kwaa ts'a' shaanandaii shats'an t'inchy'aa kwaa chan oihdak ts'a' shagwanzhiih t'inchy'aa kwaa chan oihdak gaanandaii ji'. 23 Jaghii shalaraa nitsii dhałtsaji kwaa go'? Nijin k'inidik ji' nitsii dhidlit ji' noohidal reh.’

24 “Ajit'ee t'ee zhat niilzhii naji jyaa ahnyaa, ‘Zhit laraa vits'i' nohjii ts'a' zhit juu laraa ch'ihloaatin gaayidiltsaji aji vint'eeuyhii.’

25 “Jyaa giyahnyaa, ‘K'eegwaadhat, ch'adał' hee gold laraa ch'ihloaatin di'ji t'inchy'aa!’

26 “Naagwaldak, nyaq, ‘Juu laraa di'ji ts'an gwintsii gwiltsaji aji t'ee gwandaa laraa



neehoondal gaa juu gwintsii gwiłtsajj kwaa gaa ajj laraa tth'aii zhat dha'aii ji' vits'ı' neerooheendal. 27 Ajj juu shitr'ii'ee najj goo-King ihki gitr'ii'ee najj, dzaa gwats'a' goovahohki ts'a' shandah goovohkhan.' ”

*Jesus, Jerusalem K'idik*

*Matthew 21.1-11; Mark 11.1-11; John 12.12-19*

28 Jesus jyaa diinya', ajjt'ee oodak Jerusalem gwats'a' goots'iin haazhii. 29 Bethphage, Bethany kwaiik'it haa gwats'a' niight kwaa nijin Taih Vakats Olives Nahshii goo'aii gwats'a' niight kwaa ahaa, ditsyaa neekwaii najj jyaa ahnyaq, 30 “Zhit nakhwats'ij kwaiik'it goo'aii gwats'a' hoh'oo. Izhit nihdoh'oo gwiizhit donkey tsal zhat dakhwachaa hoh'h'ya, ajjt'ee gwelkij neegihahchik kwaa. Gwats'an tr'oohchij ts'a' dzaa gwats'a' hohchij. 31 ‘Jaghai gwats'an tr'oohchij t'oh'in?’ nakhwarahnyaq ji', jyaa vohnyaq, ‘K'eegwaadhat yat'aahchy'aa.’ ”

32 Izhit gwats'a' gahaajil ts'a' Jesus jidii agahoh'aa goovahnyaq chy'aa agogwah'ajj. 33 Donkey tsal gwats'an tr'agaahchij gwiizhit ajj vats'an yinlii t'agoovahnyaq, “Jaghai gwats'an tr'ohchij t'oh'in?”

34 “K'eegwaadhat yat'aahchy'aa,” ginyaq.

35 Ajjt'ee ajj donkey tsal Jesus ts'a' gihichij. Ajjt'ee ik giikat dıtsuu t'ee Jesus giikat dıchij.

36 Donkey tsal yahchya gwiizhit dinjii najj giideekwaii digi'ik nigilii.

37 Jerusalem gwats'a' niight kwaa ahaa izhit gwats'an t'ee k'iizhak tajj goo'aii, Taih Vakats Olives Nahshii gwats'an. Vitsyaa lejij najj gwint'aii

giginkhii ts'ą' gwintsii t'ee'ya' giiyaąh'ya' eenjit Vit'eegwijyaąhchy'aa, "Mahsı'," agahnyaą ts'ą' deegiyihii'e'. <sup>38</sup> "Ajj King k'ii'ee K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa Vit'eegwijyaąhchy'aa yaa nilii! Zheekat gwizhit tsinehdan goo'aii. Ajjts'ą' Vit'eegwijyaąhchy'aa deerihii'e'!"

<sup>39</sup> Akhai' dinjii tee gwats'an Pharisee najj Jesus jyaa dagahnyaą. "Geech'qaąhtan, nitsyaa najj dad-hohnyaą," goovaiinyaą.

<sup>40</sup> "Gahaahchij kwaa ji', nakhwaagwahaldak zhit gwa'an kii najj gaa giheezhral," Jesus goovah-nyaą.

### *Jesus, Jerusalem Gwak'aa Tr'igwidii*

<sup>41</sup> Jerusalem gwats'ą' niight kwaa niinzhii ts'ą' nigwii'in daı' jyaa nyaą ts'ą' gwak'aa itree.

<sup>42</sup> "Nats'ąą tsinehdan gwini'yaa ajj geenjit juk drin gaanandaii ji' noihnyaą! Gaa juk neenjit gwigweech'in kwaa. <sup>43</sup> Yeendaa ji' zhit juu nats'ą' nich'itsahthat najj neelin nigiheedaa, duuyeh chan dinjii chyahakhaii, duuyeh chan dinjii nihdaąkhaii, nihts'ahts'ą' datthak nak'aa giheedaa.

<sup>44</sup> An nagahahtsyaa ts'ą' dinjii datthak chan giheeghaa. Kii tsal ch'ihlak gaa nihdak hee'aa kwaa nagahahtsyaa, ajj't'ee Vit'eegwijyaąhchy'aa neenahahshii eenjit neenoozhii gaa gwiky'aanjik kwaa geh'an."

### *Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo Nihdeiinzhii.*

*Matthew 21.12-17; Mark 11.15-19; John 2.13-22*

<sup>45</sup> Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo nihdeiinzhii ts'ą' zhit juu laraa t'ij gwihilii najj datthak cheehaanzhit, <sup>46</sup> jyaa goovahnyaą, "Dehtly'aa Choh zhit Vit'eegwijyaąhchy'aa jyaa

nyaꞗ, ‘Shizheh t'ee Kharigidiinjii Zhee Gwachoo t'inchy'aa!’ Gaa nakhwan aꞗ ch'an'iꞗ naꞗ gwizhit geegoh'it dhohdlii.”

<sup>47</sup> Drin gwiteegwaanchy'aa Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit Jesus geech'ꞗꞗhtan. Zhit gi-inkhih k'ih dilk'ii naꞗ, Law eech'ꞗꞗhtan naꞗ chan ts'a' Israel kih dilk'ii naꞗ haa datthak gi-ihahkhwaa gwik'eegogwandaii. <sup>48</sup> Zhat khit dinjii naꞗ gwanlii ts'a' deenyaꞗ datthak giyuulk'ii ts'a' khyu' gihaahkhwaa giyeenjit gogwah'aꞗ.

## 20

*Jesus, T'aih Di'iꞗ aꞗ Ach'agoahkat.*

*Matthew 21.23-27; Mark 11.27-33*

<sup>1</sup> Ch'ihłok drin Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit dinjii naꞗ ts'a' Gwandak Nizii eegoovahtan, gwiizhit giinkhih k'ih dilk'ii naꞗ, Law eech'ꞗꞗhtan naꞗ chan ts'a' Israel k'ih dilk'ii naꞗ haa giits'a' haajil ts'a' <sup>2</sup> jyaa giyahnyaꞗ, “Jidii t'aih ni'iꞗ t'ini'in? Juu jyaa deeni'in nahnyaꞗ, diinaa gwandak lee?”

<sup>3-4</sup> Jesus jyaa goovahnyaꞗ, “Shii aꞗ nakhoohałkat, John chuꞗ gwats'an ahtsii dai', juu vat'aii haa t'ii'in? Vit'eegwijyahchy'aa akwat dinjii naꞗ ts'an? Izhit shaagoondak lee?”

<sup>5</sup> Izhit geenjit nihłitee ts'a' nihzheedagaꞗn'ee ts'a' jyaa ginyaꞗ, “Deegweheenjyaa? Vit'eegwijyahchy'aa vats'an gwinyaꞗ ji', jyaa diinahaꞗnjyaa, jaghaii John vik'injuhkhith kwaa go'? <sup>6</sup> ‘Dinjii ts'an’ gwinyaꞗ ji' chan dzaa juu dilk'ii naꞗ datthak kii haa diiheeghaa. John Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aꞗ lya

gaagiindaii geh'an." <sup>7</sup> Ajiits'a' jyaa giyahnyaqa, "Dee', lyaa nijuk gwats'an t'ii'in vaagwiindaii kwaa."

<sup>8</sup> Ajiits'a' Jesus jyaa goovahnyaqa, "Jidii t'aih haa t'ishi'in izhit duuyeh geenakhwaagwaldak t'oonchy'aa."

*Jesus K'eegwiichy'aa Gach'qh'ij Zhit Dinjii ts'a' Ginkhii*

*Matthew 21.33-46; Mark 12.1-12*

<sup>9</sup> Ajiit'ee Jesus dinjii najii gwandak eegoovaagwaandak, "Dinjii danan kat jak choh hiishii gaa ch'adhan nahkat gwats'a' hoihshi' yiindhan, ch'ihlee, 'Sheenjit vak'qohtii,' gwanzhij k'aqhtii najii ahnyaqa, 'Ajiit'ee valat nakhwats'an hahtsyya,' goovahnyaqa. Niighyuk hiljii ts'a', <sup>10</sup> Nijin jak choh gahaqhtsyya nigwiindhat dai', aji dinjii ditsyaa ch'ihlak oo'an gwanzhij k'aqhtii najii ts'a' yihil'e' ts'a' jyaa diinyaqa yahnyaqa, 'Aji jak choh valak hoihdal eenjit t'ishi'in.' Gaa aji gwanzhij k'aqhtii najii giyaqkhwaq' ts'a' giyintl'eech'ahtsit kwaa ts'a' oo'an neegihil'e'. <sup>11</sup> Ts'a' chan hee ditsyaa ch'izhii chan oo'an neehil'e', gaa aji gwanzhij k'aqhtii najii tr'ookit dinjii oo'ee noozhii, aji k'it giyaqkhwaq'. Giyeedlaa ts'a' chan giyintl'ineech'ahtsit kwaa ts'a' chan oo'ee neegihil'e'. <sup>12</sup> Ajiit'ee chan hee ditsyaa ch'ihlak oo'an neehil'e', gaa gwanzhij k'aqhtii najii giyiinjik, aji juu k'iidaqa hil'e' najii andaa ts'a' gwanzhij deek'it gihleet'ee gihiinaii. <sup>13</sup> "Ajiit'ee aji dinjii gwanzhij ts'a' k'eegwaadhat adats'a' niinjich'adhat, 'Deeshi'yaa? Shidinji' gehdaa kwaa veet'iihthan, aji oo'an naha'aa. Giyeenjit hil'e' ji', lyaa gweheezyaa.' <sup>14</sup> "Nijin gwanzhij

k'aahtii nañi giyaah'ya' daj', t'iginyaq. 'Jii dinjii t'ee jii nan ts'a' k'eegwaadhat vidinji' t'inchy'aa. Tr'ookhwaa. Añit'ee jii gwanzhih dehk'it diits'an gweheelyaa!' ” <sup>15</sup> Ts'a' t'ee gwanzhih dehk'it gihleegihaaluu. Añit'ee giyiikhwañi. Añits'a' Jesus dinjii nañi t'ahnyaq. “Jii dinjii gwanzhih ts'a' k'eegwaadhat dehee'yaa li? <sup>16</sup> Goots'a' heekhaa ts'a' goovɛhdaa tr'igwihee'aa, t'ee ch'izhii nañi int'ee gwehe'e'aa.”

Dinjii nañi jii gwigwiitth'ak daj', jyaa diginyaq, “Akwa!”

<sup>17</sup> Jesus goovaah'in ts'a' gavoahkat, “Akwa ji, jii Dehtly'aa Choh zhit deegwinyaq t'igwinyaq shroq yuuhthan,

'Kii vaa zeh ndak gwehe'e'aa,

añi kii nizii nilii kwaa k'it t'inchy'aa.

Gaa ndaagwaq'aj' daj', kii hil'ee dhidlit.’

<sup>18</sup> Añi juu añi kii kat nat'aanañi t'ee yakat khadigwehent'ii. Añits'a' kii vakat naanañi ji', chan luh nahaadhal.”

*Tax Tr'ookwat aji Aach'agwaahkat*

*Matthew 22.15-22; Mark 12.13-17*

<sup>19</sup> Izhit zhat Law eech'qahtan nañi, chan ts'a' giinkhih kih dilk'ii nañi haa zhazhat Jesus tr'oonjii giindhan, geedan gwandak zhit gooveeginkhii t'inyaq ts'a' gaagiindaii, gaa zhat juu dilk'ii nañi agaanjat geh'an. <sup>20</sup> Goodhainiideegihaathal eenjit nagogwal'in. Dinjii agogookwat ts'a' dinjii nizii ki'didlii adagaa'ii ts'a' Jesus goohaahkat ts'a' goodhainideegihaathal eenjit giits'a' hi'e', aji ji' t'ee Roman nahkat gwats'a' k'eegwaadhat int'ee giiahchyaan eenjit. <sup>21</sup> Jii juu giits'a' hi'e' nañi Jesus jyaa agahnyaq, “Geech'qahtan, jidii goqahtan

chan ts'a' deiinyaꝯ datthak li'didlii haa t'iinyaꝯ naagwiindaii. Dinjii chan nihteetr'ananzhik kwaa ts'a' li'didlii haa Vit'eegwijaꝯhchy'aa vagwandak eech'ꝯaꝯhtan naagwiindaii. <sup>22</sup> Zhit Caesar, Rome nahkat gwats'a' k'eegwaadhat laraa vintl'ineeraazhik aꝯj jyaa deegwehee'yaa goo'aii lee t'igwii'in? Akwat jyaa deegwehee'yaa kwaa goo'aii? Jidii shrit? Aꝯj diinaa gwandak."

<sup>23</sup> Gaa Jesus aꝯj goodhaii nideegihaahkhii t'iginyaꝯ goovaandaii, <sup>24</sup> "Laraa ghoo tsal nool'ya'. Juu vinin chan ts'a' voozhri' haa vakat dha'aii?"

"Caesar reh," ginyaꝯ.

<sup>25</sup> Jesus t'agoovahnyaꝯ, "Akwaaw ji', Caesar, aꝯj jidii vats'an heelyaa goo'aii aꝯj eenjit vagohkwat ts'a' Vit'eegwijaꝯhchy'aa jidii haa vagoohohkwat goo'aii gaakhwandaii aꝯj haa vagohkwat."

<sup>26</sup> Dinjii naꝯj andah, khyu' goodhaii nideegiyaahkhii ts'a' zhyaa deegiheenjyaa gaa gaagi-indaii kwaa, ts'a' gahahchij kwaa.

*Dinjii Nadhak aꝯjtl'eꝯ Neegwiindaii Gach'oorahkat*

*Matthew 22.23-33; Mark 12.18-27*

<sup>27</sup> Sadducee gwiginkhii naꝯj, aꝯj dinjii nadhak aꝯjtl'eꝯ neegwiindaii gwinyaꝯ gwik'iinjigiight kwaa. Aꝯj naꝯj Jesus ts'a' gahaajil ts'a' giyyuꝯhkat.

<sup>28</sup> "Geech'ꝯaꝯhtan, jii Law t'ee Moses diineenjit diiyaantl'oo, 'Dinjii niindhat gwiizhit va'at gwanlii gaa vigii kwaa ji', aꝯj dinjii niindhat, aꝯj vachaa ya'at nooheendal goo'aii, tr'iinin gihee'yaa eenjit, gaa aꝯj dinjii niindhat aꝯj vigii k'it gooroheendal eenjit.' <sup>29</sup> Ch'ihlan dinjii 7 naꝯj nihchaa giilij. Ch'oondee aꝯj goonjik ts'a' tth'aii vigii kwaa

gwiizhit niindhat. <sup>30</sup> Vats'ajj vachaa yiinlii ajj tr'injaa noonjik. <sup>31</sup> Ajjt'ee gwats'ajj vachaa chan neeyuunjik. Gooteegwagwaanchy'aa ts'a' datthak ajj tr'injaa eegaak'i', datthak ts'a' googii kwaa ts'a' nigijnik. <sup>32</sup> Ajjt'ee ndaagwaa'ajj' daj', ajj tr'injaa chan niindhat. <sup>33</sup> Nihchaa 7 najj datthak neegiyuunjik ts'a' nijin drin zhit niindhat najj neegogwandaii neegahoodlit ji', juu va'at heelyaa t'inchy'aa?" giyahnyaa.

<sup>34</sup> Jesus jyaa goovahnyaa, "Juk gweendaa dinjii akwat tr'injaa haa nihteegogwaanji. <sup>35</sup> Izhit zhat ji' ajj juu Vit'eegwijyahchy'aa gwinzii yaah'in najj zhrih neegweheendaii gaayiihahtsyaa ts'a' duuyeh dinjii tr'injaa najj haa neegogoonji. <sup>36</sup> Zheekat gwich'in k'it t'igiheechy'aa ts'a' duuyeh nigiihit. Vit'eegwijyahchy'aa vidinji' giheelyaa, nigindhat ajjt'ee neegwigwiindaii geh'an. <sup>37</sup> Moses chan dinjii nadhak t'ee neegwiindaii lyaa t'igwinyaa ts'a' geenjit gwadaant'oo, ajj nijin tr'al'kq' yahtsit gaa dhik'in kwaa gwinyaa daj', zhat daj' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa ajjt'ee Abraham, Isaac, Jacob najj haa Goovit'eegwijyahchy'aa nilii nyaa. <sup>38</sup> Gwandaii najj tthak eenjit Vit'eegwijyahchy'aa nilii, gaa niindhat najj nakwaa, niindhat akwat gwandaii najj haa tthak gwandaii oonyaa."

<sup>39</sup> Law eech'qahtan lat najj khagiginkhee "Geech'qahtan, lyaa gwinzii goodii ginkhe!" <sup>40</sup> Ajjt'ee t'ee ch'ihlak gaa Jesus noohaahkat gatr'agwaanyaa.

*Christ Vach'aroahkat  
Matthew 22.41-46; Mark 12.35-37*





jyaanyaꝯ, “Jii tr'injaa neeshraahchy'aa vakai' kwaa ch'andaa gwizhinlii. <sup>4</sup> Gaa ch'izhii naꝯ dagalaraa lat zhr̄h gwizhit ginlii. Jii tr'injaa neeshraahchy'aa aꝯ jidii yaadagwahaandaii goo'aii datthak gwizhinlii.”

*Kharigidiinjii Zhee Gwachoo An Gweheelyaa Geeginkhii*

*Matthew 24.1-2; Mark 13.1-2*

<sup>5</sup> Vitsyaa lat naꝯ Kharigidiinjii Zhee Gwachoo geegiginkhii. Łyaa gwinzii giyiichy'a'. Kii daat'oo nizꝯ chan ts'a' k'aiich'ii nizꝯ kwaii Vit'eegwijyaꝯchy'aa eenjit gwizhit gwanlii ginyaꝯ. Jesus jyaa goovahnyaꝯ, <sup>6</sup> “Jii kwaii juk n̄h'in. Yeendaa ji' kii tsal ch'ihlak gaa gwideek'it hee'aa kwaa. Datthak an heelyaa.”

*Khaiinkꝯ Drinzhit Ji' Diits'a' Deegwehee'yaa*

*Matthew 24.3-14; Mark 13.3-13*

<sup>7</sup> “Geech'ꝯaꝯhtan,” ginyaꝯ, “Aꝯ nijin ji'? Nijin jyaa deegweheenjyaa ji', nats'aꝯ googwahaakyaa?”

<sup>8</sup> Jesus jyaa nyaꝯ, “Gwak'ꝯꝯhtii! Neenakhwaroon'ee shrꝯ! Jyaꝯts'a' t'ee leꝯ naꝯ shoozhri' t'eehaahchy'aa ts'a' nakhwats'a' niheehaa ts'a' jyaa giheenjyaa, ‘Shꝯ t'ee, eedan t'ihchy'aa!’ ts'a', ‘It'ee zhat nigwiindhat!’ Gaa gootaꝯ hohjyaa shrꝯ! <sup>9</sup> Nihkiriighan chan ts'a' gogwantrii kwaii haa gwanlii gwinyaꝯ daꝯ, noojat shrꝯ! Aꝯ kwaii t'ee tr'ookit jyaa deegwehee'yaa, gaa nan ndaanꝯaꝯ'eenjit t'igwii'in kwaa.”

<sup>10</sup> Aꝯts'a' chan jyaa nyaꝯ, “Nahkat datthak chan nihgiheeghaa, <sup>11</sup> Nan chan gwint'aii haatrat. Dinjii chan indeeheengaii. Nujuk datthak chan ts'ik iizꝯ gweheelyaa. Gwiizꝯ datthak

teegweheedhat ts'ą' zheetii gwa'an chan gwilii t'igwehee'yaa. <sup>12</sup> Jii kwaii datthak t'igweheenjyaa gwats'ą' chan nakhwagooheendal ts'ą' Israel najj tr'igiinkhii zehh nihdeenakhwarahahchyya. Ch'aroahkat zehh gwizhit nakhwaroohaahkat eenjit gwintl'ee narahahchyya. Ajjtl'ęę zhee gwaazhrajj chan nihdeenakhwarahahchyya. Sheh'an nahkat gwats'ą' k'eedeegwaadhat choh (King) najj ts'ą' nakhwarahahchyya. <sup>13</sup> Zhat ji', t'ee Dęhtly'aa Choh kat Gwandak Nizjj eegahohkhyaa nakhweenjit gwinzii nagwahaadhal. <sup>14</sup> Nakhwaroohaahkat gwats'ą', nats'ąą deehohjyaa geenjit tr'agohdii shrq', <sup>15</sup> Nats'ąą deehqohjyaa ts'ą' nakhwagwizhi' t'eehohchyya datthak nakhwaa hihlyaa, jyahts'ą' t'ee juu nakhwatr'ii'ee najj goodhii nideegoooothal. <sup>16</sup> Nakhwayehghan, nakhwachaa, nakhwalak, nakhwajyaa najj haa gwintl'ee nakhwahahchyya. Nakhwalat najj gaa tr'iheeghaa. <sup>17</sup> Lejj najj sheh'an nakhwatr'ihēe'ee. <sup>18</sup> Nakhwakiighai' ch'ihlak gaa duuyeh haa tr'igwiinjii. <sup>19</sup> Akhagohnya' shrq'! Gwandaii nizjj gaayiihootsyya.”

*Jerusalem An Gweheelyaa Jesus Geeginkhii.*

*Matthew 24.15-21; Mark 13.14-19*

<sup>20</sup> “Nijin niveet'ah'in najj Jerusalem geelin nigijnjil gooh'in ji' t'ee ajj kwaiik'it an gweheelyaa ts'ą' gaakhwahandaii. <sup>21</sup> Juu Judea nahkat dilk'ii najj oodak taih tee gwats'ą' galgahohjyaa gwizhrjh, juu Jerusalem kwaiik'it gwachoo gwizhit dilk'ii najj chan gihleegiheedaa gwizhrjh, juu oo'ok tr'aktee tthan dilk'ii najj chan kwaiik'it

gwats'a' gohoojyaa shrø'! <sup>22</sup> Ajj kwaii t'ee zhit ji' jyąhts'a' t'ee dinjii agwahaanzhii, Dęhtly'aa Choh zhit jyaa deegwinyąą. <sup>23</sup> Izhit ji' lyaa tr'injaa vizhit tr'iinin chants'a' juu tr'iinin ach'ahma' nąjį haa eenjit gwigweheetrii! Jii nahkat gwich'in nąjį ts'a' gwiizųų teegwahaadhah, ąjįts'a' Vit'eegwijyąhchy'aa googwahąhshii. <sup>24</sup> Goolat nąjį shrii choh haa googiheeghaa ts'a' nahkat datthak gwitee googwąąnchy'aa ts'a' zhee gwaazhrajjį nagoogiheelyaa ts'a' dahkhyuk gooveegoo'aii gwats'a' ch'adanh gwich'in nąjį Jerusalem gwats'a' k'eegogwahaadhah.”

*Gwidinji' Veeneegwahaakyaa*

*Matthew 24.29-31; Mark 13.24-27*

<sup>25</sup> “Shree, tųų oozhrii, są' kwaii ts'an gwilii t'igwehee'yaa. Nankat datthak dinjii lejį nąjį zhit tr'igwidii hee'aa, nijin chųų choh kat chųų dohtth'ak ji', deegweheentsai' ts'a' chųų zheet'atł'ak haa gwintsii an gweheelyaa. <sup>26</sup> Jii nankat datthak dinjii nąjį tth'aii goots'a' deegwehee'yaa gaagi-indaii kwaa ąjį eenjit nagogwal'in gwiizhit naajjat haa oo'an t'eegahaadhah. Zheetii jidii dhidlii datthak haatrat. <sup>27</sup> Ajjł'ęę t'ee Gwidinji' ineegwahaakyaa, zheek'oh zhit vich'eegwąhndit ts'a' t'aih nitsii haa t'ihee'yaa. <sup>28</sup> Nijin jii kwaii jyaa dagwahah'ya' ji', k'igwąą'ee nohthat ts'a' nakhwakiitth'an ndak dhoh'ąjį, it'ee niighit kwaa neenakhwarahshii geh'an.”

*Ts'iivii Kat Figs Nahshii Ajj Googwandak haa Geech'ųąąhtan*

*Matthew 24.32-35; Mark 13.28-31*

29 Ajjit'ëë t'ee Jesus jii gwandak zhit geegavoq̄ahtan, “Zhit vakat Figs nahshii ajjits'ą' ts'iivii kwaii datthak nõh'in. 30 Nijin vakat ch'at'an nahshii nõh'in daj' t'ee niighit kwaa shin gweheelyaa gaakhwandaii. 31 Izhit gwik'it deegwehee'yaa diinya' gwik'it t'igwii'in gooh'in ji' t'ee K'eegwaadhat Veegwinii'ee eenineegwiighit t'igwii'in gaakhwahandaii.

32 “Li'haa nakhwats'ą' ginkhii t'ihnyaq̄! Juk gweendaa gwandaii najj datthak niinjik kwaa t'ëë jii kwaii zhit gweheedhaa. 33 Zhee, nan haa kwaa gweheelyaa gaa shiginjik ajj khit hi'didlii heelyaa.”

### *Gwik'eerahq̄q̄htyaa Goo'aii.*

34 “Adak'oq̄ntii! Ch'akhwanj' ts'ą' shraa haa khaihlan nineekhwadal kwaa ts'ą' chan jidii datthak goohq̄hdaii eenjit gwizhr̄h geetr'agoh'in kwaa, ajj drin t'ee nakhwarahtee nagwahaadhal. 35 Jii nankat gwidinji' najj datthak ts'ą' khanhee vineegwahaakyaa t'inchy'aa, nin khyq̄h zhiinzhii ts'ą' dhadroo gwik'it. 36 Gweedhaa datthak gwak'oq̄htii ts'ą' jii gwinzii gwideetaa hinkhaa ts'ą' geenjit t'aih hini'yaa eenjit khit khadagohjii, ajjits'ą' chan Gwidinji' vats'ą' nihiinkhaa giindhan ji' eenjit chan.”

37 Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit drin gwitee gwaq̄anchy'aa datthak, geech'oq̄ahtan, khaa neegwiilik hee heechyaa eenjit Taih Vakant Olives Nahshii ts'eehidik. 38 Vanh daj' hee juu najj datthak Kharigidiinjii. Zhee Gwachoo gwits'eegiidal ts'ą' giyyuuk'ijj.

## 22

*Jesus Tr'ahaakhwaa Giyeenjit Gwitsajj.*

*Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; John 11.45-53*

<sup>1</sup> Drin gwiteegogwaañchy'aa luhchy'aa vitee luh vaaniituu kwaa tr'ihee'aa khaiinjii nigwiindhat, ajiit'ee Passover gagahnyaa. <sup>2</sup> Giinkhih kih dilk'ii najj chan ts'a' Law eech'ooahtan najj haa dinjii najj agaanjat ts'a', nats'ahts'a' gwik'iighai' Jesus gahaakhwaa gwankagantii geetr'agogwah'in.

*Judas aji Jesus Gwintl'eehahchyaa Eenjit Veenjit Gwinzii.*

*Matthew 26.14-16; Mark 14.10-11*

<sup>3</sup> Jesus vitsyaa 12 najj ch'ihlak Judas Iscariot oaazhii aji Ch'ankey'aa Tr'aanduu yizhit diindhat. <sup>4</sup> Ajiits'a' t'ee Judas aji giinkhih kih dilk'ii najj chan ts'a' Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwats'a' k'eegwaadhat najj haa ginkhii, nats'ahts'a' Jesus goontl'eehahchyaa geegiginkhe'. <sup>5</sup> Deegiinya' aji geenjit shoo ginlii ts'a' laraa haa giigoinkwat. <sup>6</sup> Judas aaha' nya' ts'a' t'ee dinjii najj gwiky'aahaandal kwaa eenjit nats'ahts'a' gwintl'eeyahahchyaa gwankantii.

*Jesus Passover Eenjit Neech'ihee'aa Eenjit Shrigwili Drin.*

*Matthew 26.17-25; Mark 14.12-21; John 13.21-30*

<sup>7</sup> It'ee Passover nigwiindhat ts'a' luhchy'aa vitee luh vaaniituu kwaa tr'ihee'aa nigwiindhat ts'a' divii tsal kwaii aji geenjit gahaakhwaa goo'aii. <sup>8</sup> Jesus aji Peter chan ts'a' James haa jyaa ahnyaa, "It'ee hoh'oo ts'a' Passover geenjit ch'arehee'aa diineenjit gohtsii."

9 “Aii nijin ch'arehee'aa gwarohtsyaa diinoi-  
inyaa?” giyahnyaꝯ.

10 Jyaa goovahnyaꝯ, “Ch'oodoꝯhk'iji! Nijin  
kwaiik'it gwachoo nihdoꝯ'oo gwiizhit dinjii  
chꝯꝯ tyah zhit chꝯꝯ haa nakhwats'a' tr'iheehaa  
t'oonchy'aa. Nijin zheh nihdeiinzhii aii vaa  
nihdoꝯ'oo, 11 ts'a' aii juu zhat zheh gwats'a'  
k'eegwaadhat jyaa vohnyaꝯ: ‘Geech'ooahtan  
jyaa nahnyaꝯ, nizheh gwizhit nijin shitsyaa naji  
haa Passover drin neech'irehee'aa?’ 12 Zheh  
gwi'l'ajii gwakat chan zheh dagoo'aii nats'a'  
googwahaahchy'aa, izhit gwizhit datthak  
shragahohlyaa.”

13 Jerusalem kwaiik'it gwats'a' gahaa'oo  
ts'a' t'ee Jesus deegoovahnyaꝯ chy'aa datthak  
gogogwah'ajii ts'a' t'ee Passover drin eenjit  
ch'arehee'aa shrigwigwiinlik.

*Jesus Tr'ookit Ninjigwadhat Itsajii*

*Matthew 26.26-30; Mark 14.22-26; 1 Corin-  
thians 11.23-25*

14 Nijin zhat nigwiindhat dai', Jesus vakaii'aa  
ts'a' Tr'ihil'e' naji haa naadii. 15 Aii t'agoovahnyaꝯ,  
“Khaiinjich'isheheeghit gwehkii jii Passover  
nakhwaa noih'aa nihthan. 16 Nakhwaa gwaldak.  
Jii Passover, chan duuyeh nakhwaa neih'aa,  
dahthee K'eegwaadhat Veegwini'ee zhit gwik'it  
gweheelyaa gwats'a'.”

17 Nijin Jesus chꝯꝯ tyah oonjik dai',  
Vit'eegwijyahchy'aa ts'a' “Mahsi',” nyaꝯ. Aii't'eꝯ  
givint'l'eeyiinkaii. “Jii jak chꝯ' nakhwatee  
googwaꝯanchy'aa ts'a' akhwanii. 18 Nakhwaa  
gwaldak duuyeh vats'an ishinii dahthee

K'eegwaadhat Veegwiniiee nineegweheedhaa gwats'a'."

<sup>19</sup> Ajjit'eeë luhchy'aa oonjik ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa ts'a', "Mahsi'," nyaä. Ajjit'eeë leeyiiknait ts'a' givint'eeyahtsit ts'a' t'inyaä, "Jii t'ee shatthaj', nakhweenjit Vit'eegwijyahchy'aa antl'eehalchaä. Jii shineehoondaii eenjit jyaa dakhwa'in." <sup>20</sup> Ajj chü tyah chan gwik'it t'inlik. Ch'igiin'al t'eeë chü tyah oonjik ts'a' t'inyaä, "Jii jak chü t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaä gwik'it t'iizhik shadaa nakhweenjit gwats'an hahtsyaa.

<sup>21</sup> "Gooh'in! Jii juu gwint'l'eeshahahchyaa, juk dzaa vakai'aa ts'a' shaa dhidii! <sup>22</sup> Vit'eegwijyahchy'aa jyaa nyaä geh'an Gwidinji' niheedhaa, gaa zhit juu gwint'l'eeyahchij lyaä veenjit gitr'iieh'ee!" <sup>23</sup> Ajjit'eeë nihlagoahkat, diitee juu t'ahnyaä?

*Juu Gwitee Ch'andaa Hil'ee Eenjit Nihzheedagqan'ee*

<sup>24</sup> Juu gootee ch'andaa hil'ee eenjit vitsyaa najj nihzheedagqan'ee. <sup>25</sup> Jesus jyaa goovahnyaä, "Jii nankat gwi-King najj datthak nankat gwidinjii datthak eenjit t'aih gii'ij, ajjts'a' zhit gwats'a' k'eegwaadhat najj, Dinjii najj 'Jyaa,' jyahts'a' goovoozhri'. <sup>26</sup> Gaa nakhwaa jyaa deegweheechy'aa kwaa goo'ait. Nakhwatee juu ch'andaa hil'ee ajj zhit khaints'a' k'it t'iheechy'aa goo'ait. Ajjts'a' juu kih dhidii chan ch'itsyaa heelyaa k'it t'iheechy'aa goo'ait. <sup>27</sup> Juu shrit ch'andaa hil'ee, zhit juu ch'ihee'aa eenjit dhidii akwat zhit juu ch'itsyaa nilii? Zhit juu dhidii reh.

Gaa shij̄ aij̄t'ee nakhwatee ch'itsyaa ih̄ii gwik'it t'ishi'yaa.

28 “Shaa gogwantrii daj̄', datthak shaa t'oochy'a'. 29 Aij̄ts'a' Zheekat Shiti' t'aih shats'an ātsii gwiltsaj̄i, izhit gwik'it shant'ee jyaa danakhwahih̄lyaa. 30 Gwats'a' k'eegwaldhat gwizhit vakat ch'ara'aa kat ch'ahoh'aa ts'a' ch'akhwanjyaa. Aij̄ts'a' Israel nahkat neezheedijii ch'ih̄loaatin ts'a' neekwaii (12) naj̄i gwich'ij̄i eenjit k'eegwahaadhat.”

*Peter aij̄ Jesus Haandaii Kwaa Heenjyaa aij̄ Jesus Geegwaandak.*

*Matthew 26.31-35; Mark 14.27-31; John 13.36-38*

31 “Simon, Simon! Ch'oodoohk'ij̄i! Satan nakhwatee gwāan̄chy'aa nakhwaa tr'agwahaah'ya', nizij̄ naj̄i iizūu naj̄i ts'an tr'ih̄eelyaa, dinjii gwāah̄shii dagwanzhih tee tr'igwili gwik'it. 32 Gaa neenjit khadigiidi' t'oonchy'aa Simon, nigwik'iinjigwiighit akhagoohiinjyaa kwaa geenjit. Nijin shits'eenoozhii t'ēē, nachaa naj̄i gook'injigwiighit t'aih neehahtsyaa gwizhr̄ih.”

33 Peter jyaa yahnyaa, “Shik'eegwaadhat, it'ee zhee gwaazhr̄aj̄i naa gwats'a' hihshyaa ts'a' naani-hihthaa eenjit nanoodhal'in!”

34 “Naagwahaaldak Peter, tik agwaan̄chy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa gwats'a' datthak juk khaa rooster hahchyaa kwaa t'oonchy'aa,” jyaa yahnyaa.

*Laraa Dhah, Khwah Chan Ts'a' Shrii Choh*



<sup>35</sup> Ajjit'ee Jesus jyaa goovahnyaꝯ, “Nijin laraa dhah, khwah chan ts'a' dachan kwaiitryah haa ehdan nakhwahool'e' daj' nik'ee k'aiich'i' t'oohchy'a?”

“K'eiih'i' t'eegwaahchy'aa kwaa,” ginyaꝯ.

<sup>36</sup> “Gaa juk, juu laraa dhah akwat khwah haa di'ij ji' adahaayehee'aa gwizhr̄ih. Ajjits'a' juu vishrii choo kwaa chan di'ik laraa t'ij hahchal ts'a' shrii choh ooheekwat gwizhr̄ih. <sup>37</sup> Jii geenjit nakhwaagwahaldak, Dęhtly'aa Choh kat gwa'an jyaa deegwinyaꝯ, ‘Law laahnaii k'it giits'a' tr'agwah'in.’ Ajjit'ee lyaa sheenjit gwik'it gweheelyaa gwizhr̄ih goo'aii. Ajj sheenjit gwadanakhwat'oo gwik'it gweheelyaa geh'an.”

<sup>38</sup> “Shik'eegwaadhat,” giyahnyaꝯ, “Juk dzaa shrii choh neekwaii dhitin.”

Akhai' jyaa goovahnyaꝯ, “Jyaa dohnyaꝯ kwaa!”

### *Taih Vakats Olives Nahshii*

*Matthew 26.36-46; Mark 14.32-42*

<sup>39</sup> Ajjit'ee Taih Vakats Olives Nahshii chan hee Jesus ditsyaa najj haa gwits'eehoozhii.

<sup>40</sup> Nijin zhat k'eegiidal daj', jyaa goovahnyaꝯ, “Neenakhwareheen'ee gwizhit gwiizų tr'agahoh'yaa kwaa geenjit khadagohjii.”

<sup>41</sup> Ajjit'ee t'ee gooleehaazhii, kii nireheetthaa gahthee gwa'an nikiigwiintthaii ts'a' khadigiinjii. <sup>42</sup> “Shiti', Gwik'it t'ini'yaa ji', jii chų tyah shats'an tr'iin'ajj. Shij deeyiithan ajj gwik'it nōh'ya' shrō', gaa nan deenoo'ya' niindhan ajj gwik'it t'ini'in.” nyaꝯ. <sup>43</sup> Ajjit'ee zheekat gwats'an

Zheekat Gwich'in t'aih yint'eehee'aa eenjit vats'a' igwiilkj. <sup>44</sup> Ajjit'ee gwint'aii khadigiinjii ts'ajj gaa

viniteinjat ts'ą' gwintl'oo tr'igwidii ts'ą' dah k'it t'inchy'aa vats'an nankat daa'il.

<sup>45</sup> Nijin khadigiinjii gwats'an ndak ninehjin daɿ', Vitsyaa Naɿ tr'igwidii haa giłchų chy'aa ts'eehoozhii. <sup>46</sup> “Jaghaii dhohchų?” goovahnyaą. “Khakyuuzhii ts'ą' neenakhwariheen'ee gwizhit gwiizuų tr'agahoh'yaa kwaa geenjit khadagohjii!”

### *Jesus Tr'oonjik*

*Matthew 26.47-56; Mark 14.43-50; John 18.3-11*

<sup>47</sup> Jesus tth'aii hee ginkhii gwiizhit leɿ naɿ zhat k'eedal vitsyaa ch'ihłak, Judas oaazhii, aɿ goots'ii ahaa aɿ Jesus ts'ą' niinzhii ts'ą' yiilts'ų'. <sup>48</sup> Gaa Jesus aɿ jyaa yahnyaą, “Judas, shɿ t'ee Gwidinji', gwintl'eeshahchii, aɿ ts'ų' haa lee t'ini'in?”

<sup>49</sup> Jesus vitsyaa naɿ deegweheenjyaa t'igwinyaą gwik'igaanjik daɿ', jyaa ginyaą, “Diizhrii haa gooroozha' jaghaii, K'eegwaadhat?” <sup>50</sup> Gootee ch'ihlee zhit ndak khii giinkhih choh vi-slave ch'ihłak ilkhaa ts'ą' shriits'aɿ yidzee gadaąhtrit.

<sup>51</sup> Gaa Jesus aɿ jyaa nyaą, “Jyaa dineekhwa'yaa kwaa t'oonchy'aa!” Aɿt'ee aɿ dinjii vidzee kat naanjik ts'ą' shranaazhik.

<sup>52</sup> Zhat giinkhih k'ih dilk'ii naɿ chan ts'ą' Kha-rigidiinjii Zhee Gwachoo gwak'aąhtii chan ts'ą' Israel k'ih dilk'ii naɿ yuuhaanjik naɿ jyaa ah-nyaą, “Law laahnai iizuų ihlii k'it zhit shrii choh, galkhwaɿ haa sheenjit t'oohchy'aa gwat'oohchy'aa lee t'akhwa'in? <sup>53</sup> Drin gwiteegwaanchy'aa Kha-rigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit nakhwaadhiidii gaa shohjii gwik'eegohdaii kwaa. Juk zhat t'ee deekhwa'yaa goo'aii chy'aa gwik'it t'akhwa'in.

Khaa hee tr'aanduu digwitr'it t'agwah'in gwi-izhit.”

*Peter, Jesus Haandaii Kwaa, Nyaa*

*Matthew 26.57-58, 69-75; Mark 14.53-54, 66-72; John 18.12-18, 25-27*

<sup>54</sup> Jesus goonjik ts'a' ndak khii giinkhih choh vizheh gwats'a' gihiichii. Peter aii gootaii ni-ighit ahaa. <sup>55</sup> Ndak khii giinkhih choh zheh gok-wantee gwigwiik'a' ts'a' Peter zhat juu ko' eelin dilk'ii naii teinzhi. <sup>56</sup> Nijin gootee nich'it tsal giveetr'agwah'in nilii, aii Peter ko' ts'a' dhidii niil'in dai', yaah'in ts'a' jyaa nyaq, “Jii dinjii Jesus haa nehidik t'inchy'aa!”

<sup>57</sup> Gaa Peter, “Aii nakwaa!” nyaq. “Tr'injaa, aii vaashandaii kwaa t'inchy'aa!”

<sup>58</sup> Aii t'e'e ch'izhii dinjii chan niyiil'in ts'a' jyaa nyaq, “Nan chan gootee gwats'an inlii lee!”

Gaa Peter aii jyaa nyaq, “Shii t'ihchy'aa kwaa, naihnya!”

<sup>59</sup> Aii t'e'e niighit gwahaadhat kwaa t'e'e dinjii ch'ihlak jyaa nyaq, “Jii dinjii t'ee lya vaa yaal'ya' t'inchy'aa, Galilee gwats'an ahaa geh'an reh!”

<sup>60</sup> Gaa Peter t'iiyahnyaq, “Dinjii, jidii eeginkhii t'iinyaq gaashandaii kwaa!” Zhazhat tth'aii ginkhii gwiizhit rooster haahchik.

<sup>61</sup> Diik'eegwaadhat Jesus neediil'ee ts'a' Peter nah'in. Aii ts'a' Peter Diik'eegwaadhat deiinya' chy'aa yiginjik anaanjik, jii jyaa diyaiinya', “Juk drin rooster haahchyya gwats'a' tik agwaan chy'aa shaanandaii kwaa hinjyaa.” <sup>62</sup> Peter chyahaazhii ts'a' gwint'aii iintrii.

*Jesus Giyyeedlaa ts'a' Giyyaqhkhwañj*  
*Matthew 26.67-68; Mark 14.65*

<sup>63</sup> Aññ juu dinjii Jesus k'aahññ naññ giyyeedlaa ts'a' giyyaqhkhwaññ. <sup>64</sup> Giyyandee t'an dineech'ahchal ts'a' giyyuqahkat, "Juu nilgwat? Diinaa gwandak lee?" <sup>65</sup> Ants'a' gwinleññ geenjit zhideegiyyaahññ.

*Jesus, Israel Gwich'in Kih Dilk'ii Naññ ts'a' Nigi-  
 iyyaqhchññ*  
*Matthew 26.59-66; Mark 14.55-64; John 18.19-  
 24*

<sup>66</sup> Drin neegahoodlit daññ, Israel kih dilk'ii naññ, giinkhikh kih dilk'ii naññ chan ts'a' Law eech'oaahññ naññ khaihlan nigiinññ ts'a' nigiiyaahchññ. <sup>67</sup> "Diinaa gwandak," giyyahnyaññ, "Nan lee Christ Diik'eegwaadhat t'inchy'aa?"

Jyaa goovahnyaññ, "Nakhwaagwaldak ji', duuyeh shik'iinjuhkhith, <sup>68</sup> aññts'a' shññ chan nakhwaahkat ji', duuyeh shidiineegoohññ. <sup>69</sup> Gaa juk gwats'an Zheekat Gwidinji' aññ Vit'eegwiyyahchy'aa datthak geenjit t'aih diññ veeghaii shriits'aññ heedyaa."

<sup>70</sup> Datthak jyaa ginyaññ, "Akwaah ji', nan lee Vit'eegwiyyahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa?"

Jyaa goovahnyaññ, "Nakhwan, aññt'ee jyaa dashohnyaññ." <sup>71</sup> Aññts'a' jyaa nihagaanyaññ, "Juk t'ee dinjii yeediinaagwahaandak veenjit t'eegwaahchy'aa kwaa! Diinandah deiinya' gwizhrññ, gaa gwinziññ!"

## 23

*Jesus, Pilate ts'a' Nigiyaqahchii*

*Matthew 27.1-2, 11-14; Mark 15.1-5; John 18.28-*

38

<sup>1</sup> Izhit Israel gwakhaihkwaii najj datthak ndak nigijnjil ts'a' Pilate ts'a' Jesus nagaqahchii. <sup>2</sup> Izhit t'ee jyahts'a' giyeeginkhii, "Jii dinjii t'ee dinjii najj teehilii, 'Caesar ts'a' tax ohkwat shrq',' goovah-nyaq ts'a' chan King akwat Christ chan adaanyaq."

<sup>3</sup> Pilate yuahkat, "Nan lee Jews najj goo-King inlii?"

Jesus jyaa diyahnyaq, "Nan reh jyaa diinyaq t'oonchy'aa reh."

<sup>4</sup> Ajit'eeg Pilate ajj giinkhiih kih dilk'ii najj chan ts'a' zhat dinjii dilk'ii najj jyaa ahnyaq, "Jii dinjii jaghaii tr'ahaahkwaa veegwaa'in kwaa."

<sup>5</sup> Gaa lyaaw gwiint'aa giginkhii ts'a' jyaa ginyaq, "Judea nahkat gwizhit geech'qaqhtan ts'a' veh'an dinjii najj nihliighan. Galilee hee hiik ts'a' juk chan dzaa k'idik."

*Jesus, Herod ts'a' Nigiyaqahchii*

<sup>6</sup> Nijin Pilate jii gwiitth'ak dai', jyaa goovah-nyaq, "Jii dinjii Galilee gwats'an ahaa?" <sup>7</sup> Nijin nahkat Herod gwats'a' k'eegwaadhat gwats'an Jesus ahaa gwiky'aanjik dai'. (Izhit dai' Herod Jerusalem dhidii.) Izhit gwats'a' Jesus yats'a' naqahchii. <sup>8</sup> Herod, Jesus niil'in dai', lyaaw shoo nilii. Dee'in yeegwiitth'ak ts'a' khit nool'ya' yuunyaq. Jesus shandah nagohts'i' niindhan. <sup>9</sup> Herod, Jesus gwint'oo oahkat, gaa yidii ginkhii kwaa. <sup>10</sup> Giinkhiih kih dilk'ii najj Law eech'qaqhtan najj haa k'iindaa nigijnjil ts'a' gwiizuy datthak Jesus

eegiginkhii. <sup>11</sup> Herod viniveet'ah'in naǰǰ haa gi-iyeedlaa ts'a' giyyuuzhri' iizuǰ ǰhtsii. Ik ǰyaa nizǰǰ Jesus anagǰhtsuu. Aǰǰt'ǰǰ Pilate ts'a' nineegi-iyǰǰhchǰǰ. <sup>12</sup> Izhit drin gwats'an t'ee Herod chan ts'a' Pilate haa nihjyaa gaadlit. Gwehkǰǰ dǰǰ' nihkitr'igii'ee.

*Jesus Tr'ahaakhwaa*

*Matthew 27.15-26; Mark 15.6-15; John 18.39; 19.1*

<sup>13</sup> Pilate aǰǰ giinkhih kǰǰ dilk'ii naǰǰ, Israel kǰǰ dilk'ii naǰǰ, dinǰǰ naǰǰ haa khaihlan niinlii, <sup>14</sup> ts'a' jyaa goovahnyǰǰ, “Jii dinǰǰ shats'a' noohchǰǰ. ‘Dinǰǰ naǰǰ teehilii,’ vohnyǰǰ. Juk nakhwandah gwizhrih naalchǰǰ, gaa dee'ya' vohnyǰǰ, aǰǰ ch'ihlak gaa gwik'it t'ee'ya' veegwaa' in kwaa. <sup>15</sup> Herod chan diits'eeyihl'e' akwat adan chan gwik'it t'iiyahthan. K'eegwiichy'aa t'ee'ya' nakwaa akwat duuyeh tr'aǰǰkhwaǰǰ t'inchy'aa. <sup>16</sup> Tr'ahahtrii veenjit gwahahtsyaa. Aǰǰt'ǰǰ vineereheendal.” <sup>17</sup> (Passover gwigwiltsaǰǰ nineegwiidhak hee Pilate zhee gwaazhraǰǰ gwats'an dinǰǰ ch'ihlak chineehahchik goo'aii.)

<sup>18</sup> Juu zhat dilk'ii naǰǰ datthak jyaa ginyǰǰ ts'a' gazhral, “Vǰhdaa tr'agǰh'aǰǰ! Barabbas diineen-jit chinoohchǰǰ!” <sup>19</sup> (Barabbas t'ee dinǰǰ ǰhdaa tr'igwiin'aǰǰ ts'a' chan veh'an dinǰǰ naǰǰ nihleegha' geh'an zhee gwaazhraǰǰ dhidii.)

<sup>20</sup> Pilate aǰǰ Jesus vineeroonjii niindhan ts'a' chan hee dinǰǰ naǰǰ oahkat. <sup>21</sup> Gaa gazhral ts'a' jyaa ginyǰǰ, “Cross kat gohtsak! Cross kat gohtsak!”

22 Neekwat gwehkij gavoahkat ts'a' chan hee t'agoovahnyaq. "Jidii gwiizuu tr'agwah'ya' eenjit t'avohnyaq? Dee'ya' vohnyaq aij ch'ihlak gaa gwik'it t'ee'ya' veegwaa'in kwaa. Jaghahii tr'ahaahkhwaa vaashandaii kwaa. Tr'ahahtrii veenjit gwahaatsyaa. Aijit'ee vineereheendal."

23 Googaa nihk'it dinjii najj aijts'a' giinkhih kih dilk'ii najj gwint'aii gazhral ts'a', "Jesus garohtsak!" ginyaq, ts'a' t'ee gaayideech'igiitsajj.

24 Aijts'a' t'ee Pilate deeginyaq, "Gwik'it Jesus t'ireheelyaa," nyaq. 25 Aij juu dinjii zhee gwaazhraij chineerohchyya giindhan, aij chinaahchij, aijit'ee yaagha' juu veh'an nihlich'eegha' ts'a' dinjii dilkhwaaj reh. Aijts'a' t'ee Jesus goovant'ahchij, deegiyuh'ya' giindhan gwik'it t'igiihah'yaa eenjit.

### *Jesus Giriltsak*

*Matthew 27.32-44; Mark 15.21-32; John 19.17-27*

26 Jesus gihleegihichij. Gihleegihijyaa gwiizhit Cyrene gwats'an dinjii, Simon oaazhii, kwaiik'it gwachoo aij oo'ok gwats'an k'idik lee aij adagaajil. Giyahtsit ts'a' Jesus tajj cross ichyaa giyiltsajj.

27 Dinjii lejij najj yatajij adaa. Gootee gwa'an tr'injaa lat najj gwint'aii giyeenjit itree.

28 Jesus goots'a' neediil'ee ts'a' jyaa goovahnyaq, "Jerusalem gwitr'injaa najj! Sheenjit ohtree kwaa. Nakhwagii chan ts'a' ideenjit haa ts'ajj ohtree.

29 Niighit kwaa dinjii najj jyaa deeheenjyaa geenjit goo'aii, juu tr'injaa vigii kwaa ts'a' digii ich'ilma' kwaa geenjit shoo oolj! 30 Izhit nigwiindhat ji' t'ee dinjii najj, 'Ddah diik'aa nooghyii ts'a' taih chan

geegoh'it diinohdli', giheenghyaa. <sup>31</sup> Ts'iivii tth'aii diltraa gwiizhit t'ee jyaa deegwehee'yaa, nijin aji ts'iivii traah dhidlit ji', gwandaa gwiizuu nagwahaatth'aa."

<sup>32</sup> Dinjii neekwaii gwiizuu tr'agogwah'ya'. Aji naji chan Jesus haa gihihitsak. <sup>33</sup> Nijin taih, "Dinjii kiitth'an (Skull)" oaazhii, k'eegiidal dai', Jesus chan ts'a' aji dinjii iizuu neekwaii haa ga-goo-giitsak. Ch'ihlak chan Jesus veeghaih shrits'aji dhidii ts'a' ch'izhii chan t'ohs'aji dhidii.

<sup>34</sup> Jesus jyaa nyaq, "Shiti', giveenjit oo'an gwihiinlii! Deegii'in t'igii'in gaagiindaii kwaa t'igii'in." Kii tsal gahaht'ak haa juu yagwach'aa ts'an haah'yaa eenjit tseegii'in. <sup>35</sup> Dinjii naji tthak aakin gogwaa'ji gwiizhit Israel kih dilk'ii naji giieedlaa. "Christ nilii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'iyahchii t'inchy'aa ji', ch'izhii naji nahshii, akwat adan chan needozhii jaghaii!"

<sup>36</sup> Niveet'ah'in naji chan giieedlaa. Giits'a' ni-needal ts'a' jak chu' daat'oo kwaa giits'a' oota', <sup>37</sup> Ts'a' jyaa ginyaq, "Jews naji goo-King inlii ji', needaanzhii!"

<sup>38</sup> Vehdee jii danahoot'oo, "Jii t'ee Jews naji eenjit King t'inchy'aa!"

<sup>39</sup> Aji juu veeghaii dinjii ch'ihlak giitsak aji shraa haa t'iyahnyaq, "Christ inlii t'oonchy'aa, akwat gwats'an tr'eedaanchii ts'a' diikhwan chan gwats'an tr'eediinaahchii!"

<sup>40</sup> Ch'izhii dinjii chan ch'ats'a' t'iyahnyaq ts'a' jyaa yahnyaq, "Vit'eegwijyahchy'aa viyinjihooh'ee? Datthak ts'a' diirahaaghan.

<sup>41</sup> Diikhwan, aji h'idlii haa t'idiirah'in, gwiizuu tr'agwarah'ya' aji geenjit diineegwarookwat izhit



geh'an, gaa adan aji gwiizuu tr'agwah'ya' kwaa.”  
 42 Aji ts'a' Jesus jyaa ahnyaqa, “Shanandaii, Jesus, King dhindlit t'e'e!”

43 Jesus t'iiyahnyaqa, “E' didlii haa zhit juk drin zheekat shroonchy'aa goo'aii gwizhit shaa t'ahohchy'aa t'oonchy'aa.”

### *Jesus Tr'oolkhwaji*

*Matthew 27.45-56; Mark 15.33-41; John 19.28-30*

44 Drin t'an gwats'an gishreen'aji kwaa goodlit ts'a' 3 o'clock gwats'a' zhat nahkat datthak t'oo gwiinli'. 45 Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit gihdeiinvyaa gaa teet'an nihtr'iinch'aa. 46 Jesus shraa haa khashraa'intrat, “Shiti! Shanky'aa nanli' zhit gwihih'aa!” Jyaa nyaqa ts'a' niindhat.

47 Niveet'ah'in naji ts'a' Diik'eegwaadhat deegwiizhik gwaah'in dai', Vit'eegwijyahchy'aa deehii'ee ts'a' jyaa nyaqa. “Jii lyaa dinjii nizii t'inchy'aa lee!”

48 Nijin zhat dinjii dilk'ii naji deegwiizhik googwaah'ya' dai', oo'an digizheh tr'igwidii haa gwits'eegahoojil. 49 Gootee juu gwinzii Jesus haandaii naji, zhit juu tr'injaa Galilee gwats'an yataji adaa naji shriit'ahthee gwa'an gwats'an tr'igwidii haa gwik'eegahtii.

### *Jesus Ohotsii*

*Matthew 27.57-61; Mark 15.42-47; John 19.38-42*

50-51 Judea nahkat gwizhit kwaiik'it gwachoo Arimathea goozhii gwats'an dinjii Joseph oaazhii. Dinjii nizii akwat viyinjirih'ee nilii. K'eegwaadhat Veegwinii'ee giheelyaa geenjit

nagwal'in. Aji kih dilk'ii naji tee dhidii, gaa Jesus deeroolyaa giinya' daj', adan aji goovaa gitr'ii'ee. <sup>52</sup> Pilate ts'a' niinzhii ts'a', "Jesus vichi' shintl'eerohchya," nyaq. <sup>53</sup> Yichi' neenahchii ts'a' ts'at dril zhit yahchii. Aji't'e'e kii zhit gweedii goo'aii gwizhit yahchii. Aji tth'ank'it gwehkii dinjii gitsii kwaa. <sup>54</sup> Drints'a' drin gweedhaa, aji'ts'a' t'ee Neegwaazhii Drin nigwiighit.

<sup>55</sup> Aji tr'injaa juu Galilee gwats'an Jesus taji haajil naji Joseph haa gahaajil ts'a' nijin Jesus vichi' vanaanjik googwah'in. <sup>56</sup> Aji't'e'e digizheh gwits'eegahoojil ts'a' gwinzii vagwaatsan giyeen-jit shrinlik.

Law zhit deegwinyaq gwik'it Neegwaazhii Drin tr'agowah'ya' kwaa.

## 24

### *Jesus Neegwiindaii*

*Matthew 28.1-10; Mark 16.1-8; John 20.1-10*

<sup>1</sup> Drin zhit vanh daj' hee tr'injaa naji aji jidii gwinzii vagwaatsan sharginlik haa Jesus vatth'ank'it gwats'a' gahaajil. <sup>2</sup> Vatth'ank'it gwadaji kii gihleehiltth'at lee googwah'in. <sup>3</sup> Aji'ts'a' nihdeeginjil, gaa Diik'eegwaadhat Jesus vichi' gaah'in kwaa. <sup>4</sup> Zhat nigilzhii ts'a' deegwiizhik t'igwii'in gaagiindaii kwaa, gwiizhit khan hee dinjii neekwaii vagwach'aa ch'ahdrii giveeghaii nadhat nagwaanaji. <sup>5</sup> Gwint'aii gaanjat ts'a' nankat nikiigowah'ee gwiizhit aji zheekat gwich'in neekwaii jyaa goovahnyaq, "Dinjii gwandaii gwiizhit jaghaii tth'ank'it gwizhit vinkeegoh'in?" <sup>6</sup> Dzaa dhidii

kwaa t'inchy'aa, gwandaii needhidlit. Galilee dhidii daj̄t̄, deenakhwahnyaꝯ ganoondaii. 7 'Gwidinji' dinjii iizuu naj̄ ant̄'eehahchyya ts'ꝯ' giihahtsak. Aj̄t̄'eeꝯ drin tik gwiindhat t̄'eeꝯ neegweheendaii.' ”

8 Aj̄t̄'eeꝯ tr'injaa naj̄ giiginjik anaanjik, 9 Tth'ank'it gwats'an oo'ee neegiihil ts'ꝯ' jii datthak giitsyaa 11 chan ts'ꝯ' ch'izhii naj̄ haa googwaandak. 10 Aj̄ tr'injaa t'ee Mary Magdalene, Joanna, James vahan Mary, naj̄ haa, Jesus vitsyaa naj̄ ts'ꝯ' goovandah deegwiizhik goovaagogwaandak. 11 Gaa vitsyaa naj̄ aj̄ tr'injaa deeginyaꝯ zhyaa t'igwinyaꝯ giindhan ts'ꝯ' gwik'iinjigiighit kwaa. 12 Gaa Peter aj̄ ndak ninehjin ts'ꝯ' tth'ank'it gwats'ꝯ' hilgik, gwizhit gwaꝯh'in, gaa yagwach'aa zhrih nah'in, gaa ch'akwaa. Aj̄t̄'eeꝯ dizheh gwits'eehoozhii, deegwiizhik t'igwinyaꝯ li' niindhan.

### *Emmaus gwats'q' Geedaa*

#### *Mark 16.12-13*

13 Izhit drin gootee dinjii neekwaii naj̄ Jerusalem gwats'an 7 mile Emmaus kwaiik'it gwats'ꝯ' gee'al. 14 Deegwiizhik datthak geenjit nihlaa geegiginkhii. 15 Geegoogwaandak ts'ꝯ' geegiginkhii gwiizhit Jesus gooveeghah niinzhii ts'ꝯ' goovaa ahaa, 16 giyaꝯh'in gaa adan t'inchy'aa giyaandaii kwaa. 17 Jesus t'agoovahnyaꝯ, “Oh'al gwiizhit jidii eegookhii?”

Khaihlan nagadhat ts'ꝯ' goonin kat tr'igwidii dha'aii. 18 Ch'ihlak dinjii Cleopas oaazhii aj̄ yuahkat, “Nan zhrih Jerusalem gwizhit aakin

inlii juk k'ehdaɿ' gwanaa gwats'an deegwiizhik gaanandaii kwaa?"

<sup>19</sup> “Jaghahi, deegwiizhik?” goovahnyaḗ.

“Jesus, Nazareth gwats'an deeginlik reh,” ginyaḗ. “Aḗi dinjii t'ee ɿyaa Vit'eegwijaḗhchy'aa Eenjit Ginkhii nilii, dee'ya' chan ts'a' deiinya' datthak geenjit t'ee Vit'eegwijaḗhchy'aa chan ts'a' dinjii datthak haa giishoo'ahlii. <sup>20</sup> Giinkhih kih dilk'ii naḗi chan ts'a' Israel kih dilk'ii naḗi tr'ahaakhwaa eenjit gwintl'eegiyahchii t'ḗḗ t'ee giiyiɿtsak. <sup>21</sup> Aḗi ts'a' Israel gwich'in naḗi neehahshii ji', tr'oonyaa eenjit veenjit niinjich'aradhat! Izhit gwizhrɿh nakwaa, juk t'ee k'ehdaɿ' gehnaa hee t'igwiizhik. <sup>22</sup> Diitee gwats'an tr'injaa lat ɿyaa geegwaroolii kwaa diineenjit t'igiizhik. Vanh gineech'ihii'aii gwiizhit, tth'ank'it gwats'a' gahaajil. <sup>23</sup> Gaa khyu' giichɿ' kantii. Oo'ee neegiiɿil ts'a' zheekat gwich'in diits'a' igwiilkii ts'a' tth'aii hee Jesus gwandaii diigahnyaḗ. <sup>24</sup> Diilak naḗi zhat nagaajil akhai' aḗi tr'injaa deegiinya' chy'aa tth'aii nihk'it t'oonchy'aa googwaḗh'ya', gaa adan aḗi giiyaḗh'ya' kwaa.”

<sup>25</sup> T'ḗḗ Jesus jyaa goovahnyaḗ, “ɿyaa tr'agohjik, deegwaht'oo zhyaa Vit'eegwijaḗhchy'aa Eenjit Ginkhii deegiinya' gaa gwik'iinjukhit kwaa! <sup>26</sup> Christ Diik'eegwaadhat jyaa ts'a' t'ee khaiinjich'ohoodhat, aḗi t'ḗḗ geh'an t'ee zheekat gwizhit vich'eegwaḗndit.” <sup>27</sup> Aḗi ts'a' Jesus Dehtɿ'aa Choh zhit deevaraainya' datthak eegoovaagwaandak, oondaa nijin Moses vidɿhtɿ'aa chan ts'a' Vit'eegwijaḗhchy'aa Eenjit Ginkhii naḗi dagogwaḗant'oo izhit gwats'an hee.

28 Nijin kwaiik'tit gwats'a' geedaa geenigiinjil daḷ' Jesus aḷi gehgoo heekhaa k'it t'i'in. 29 Gaa zhak giyuunjik ts'a' jyaa giyahnyaḷ, "Diinaa niinkhaa. It'ee niighit kwaa tḷḷ gweheelyaa." Aḷits'a' t'ee goovaanidineezhii ts'a' naahaa. 30 Vakāt ch'ara'aa ts'a' goovaanaadii, ḷhchy'aa oonjik ts'a' "Vit'eegwiyahchy'aa mahsi'," nyaḷ. Aḷit'eḷ leeyiinaii ts'a' goovant'eeyahtsit. 31 Jesus t'inchy'aa lee giiky'aanjik, gaa goovandah hiljii naanaii. 32 Jyaa nihlagaanyaḷ, "Nijin dzaa gwats'a' tr'eedaa daḷ', Dehtly'aa Choh kat geediinaagwaandak gwiizhit ḷyaa shoo diizhit dha'aii k'it t'oonchy'aa."

33 It'ee zhat ninegehjin ts'a' Jerusalem gwits'eegahoo'oo, izhit t'ee gah vitsyaa 11 naḷi chan ts'a' ch'izhii naḷi ligiiljil ts'a' 34 jyaa ginyaḷ, "Diik'eegwaadhat neegwiindaii t'oonchy'aa. Simon Peter ts'a' vigwiilkij!"

35 Aḷits'a' t'ee aḷi dinjii neekwaii naḷi gee'al gwiizhit goots'a' deegwiizhik chan ts'a' Diik'eegwaadhat ḷhchy'aa nihtr'aahnaii jyahts'a' juu nilii giiky'aanjik geegoovaagwaandak.

### *Jesus Ditsyaa Naḷi ts'a' Vigwiilkij*

*Matthew 28.16-20; Mark 16.14-18; John 20.19-23; Acts 1.6-8*

36 Aḷi dinjii neekwaii naḷi jii kwaii geegoovaagwaandak gwiizhit khanhee Diik'eegwaadhat gootee nadhat naanaii ts'a' jyaa goovahnyaḷ, "Tsinehdan nakhwaa ooli!"

37 ḷyaa gihilghaa ts'a' gaḷanjat, ch'ankey'aa t'inchy'aa giyuunyaḷ. 38 Gaa jyaa goovahnyaḷ, "Jaghaii noojat ts'a' jidii datthak geenjit

gwik'iinjukhit kwaa? <sup>39</sup> Shakwai', shanli' haa nõh'in ajiit'ëë shij t'ihchy'aa shaakhwahandaii. Tth'an, shatthaj' haa shakat noonjii ji' t'ee gwahõõh'yaa, duuyeh ch'ankey'aa jyaa t'inchy'aa.”

<sup>40</sup> Jyaa nyaã ts'a' danli', dakwai' haa goots'a' agwaahch'in. <sup>41</sup> Googaa tth'aii gwik'iinjigiight kwaa, gaa li'didlii giyaandaii haa goozhit shoh dha'aii, ajiits'a' Jesus goovahkat, “Dzaa nik'ee tr'ihee'aa khwa'ij?” <sup>42</sup> Luk dhichy'aa giyantl'ahtsit, <sup>43</sup> ts'a' goovandah iin'al.

<sup>44</sup> Ajiit'ëë jyaa goovahnyaã, “Tth'aii nakhwaa dhiidii daj' jii kwaii t'ee geenakhwaagwahal-dak, Moses vidëhtly'aa, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii goodëhtly'aa chan ts'a' Psalms gwakat deesharaiinya' datthak gwik'it gweheelyaa.”

<sup>45</sup> Dëhtly'aa Choh kat gwigweheetth'ak eenjit t'aih goots'an iltsajj, <sup>46</sup> t'ëë jyaa goovahnyaã, “Jii t'ee gwadanakhwatl'oo: Christ khaiinjich'iheedhat, ajiit'ëë drin tik gweheedhaa ts'a' neegwehendaii. <sup>47</sup> Dëhtly'aa Choh kat vitsyaa najj giiginjik eech'oohãhchyaa gwinyaã. Nakhwatragwaanduu akhagoiinyaã t'ëë Vit'eegwijyahchy'aa neenjit oo'an gweheelyaa. Jerusalem gwizhit tr'ookit jii gwandak gwintl'eegihee'aa ajiit'ëë dohju'hee jii nankat dinjii datthak chan. <sup>48</sup> Jidii gõõh'ya' lyaa geegohoondak yuu. <sup>49</sup> Ch'ankey'aa Shroodiinyaã nakhwats'an hahtsyaa Shiti' diginjik shats'an iltsajj haa. Gaa aji t'aih yeendaa gwats'an nakhwats'an heelyaa gwats'a' Jerusalem nagahoo'yaa gwizhrj.”

*Jesus Zheekat Hee Gwits'ee Hil'e'  
Mark 16.19-20; Acts 1.9-11*

<sup>50</sup> Kwaiik'it gwachoo goovaacheehoozhii ts'ą' Bethany kwaiik'it hee goovaanoozhii. Izhit hee ndak naąhjik ts'ą' gook'aa ginkhe' goovaagweheezyaa geenjit. <sup>51</sup> Gook'aa ginkhii gwiizhit, zheekat gwats'ą' goołedahoodhat. <sup>52</sup> Giits'ą' khadigiinjii. Aitt'eę Jerusalem gwats'ą' shoh goozhit dha'aii ts'ą' geedaa. <sup>53</sup> Izhit hee niighyuk Kharigidiinjii Zhee Gwachoo gwizhit Vit'eegwijyahchy'aa deegihiił'ee, agahnyąą.

## **Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

### **Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

### **The New Testament**

in Gwich'in

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023